



GEOLOGICAL AND NATURAL HISTORY SURVEY OF CANADA  
ALFRED R. C. SELWYN, F.R.S., F.G.S., DIRECTOR.

COMPARATIVE VOCABULARIES  
OF THE  
INDIAN TRIBES  
OF  
BRITISH COLUMBIA.  
WITH A MAP ILLUSTRATING DISTRIBUTION.

BY  
W. FRASER TOLMIE,  
LICENTIATE OF THE FACULTY OF PHYSICIANS AND SURGEONS, GLASGOW.  
AND  
GEORGE M. DAWSON, D.S., A.R.S.M., F.G.S., ETC.



PUBLISHED BY AUTHORITY OF PARLIAMENT.

MONTREAL:  
DAWSON BROTHERS.  
1884.

GEOLO

II

WIT

GI

GEOLOGICAL AND NATURAL HISTORY SURVEY OF CANADA.

ALFRED R. C. SELWYN, F.R.S., F.G.S., DIRECTOR.

---

COMPARATIVE VOCABULARIES

OF THE

INDIAN TRIBES

OF

BRITISH COLUMBIA,

WITH A MAP ILLUSTRATING DISTRIBUTION.

BY

W. FRASER TOLMIE,

LICENTIATE OF THE FACULTY OF PHYSICIANS AND SURGEONS, GLASGOW.

AND

GEORGE M. DAWSON, D.S., A.S.R.M., F.G.S., &c.



PUBLISHED BY AUTHORITY OF PARLIAMENT.

Montreal :  
DAWSON BROTHERS.

1884.



To ALFRED R. C. SELWYN, Esq., LL.D., F.R.S..

*Director Geological and Natural History Survey of Canada.*

SIR,—The functions of the Survey having lately been enlarged so as to render it appropriate to include Ethnological work in its publications, I beg to present herewith a series of short comparative vocabularies, embracing the various languages spoken by the Indian tribes of British Columbia, together with a map illustrating their distribution. The work, of which this is the result, was originally begun by Dr. W. F. Tolmie and myself, in 1875, as a private investigation, but we are happy to avail ourselves of your kind permission in regard to its publication.

Dr. Tolmie's long connection with the west coast, and constant intercourse with the Indian tribes, while an officer of the Hudson's Bay Company and subsequently, give special value to the results of his investigations in linguistic matters.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

GEORGE M. DAWSON



## P R E F A C E .

---

The vocabularies of Indian languages of British Columbia here printed, were, for the most part, collected by Dr. W. F. Tolmie and the writer in Victoria during the winter of 1875-76. The result aimed at was to obtain a short series of the principal words of all the languages and dialects spoken in the province on a uniform system. As being the only available basis known to us at the time, the list of words given by Mr. Gibbs in his *Instructions for Research Relative to the Ethnology and Philology of America*, was adopted, and has been maintained as a basis of arrangement throughout, though experience has shown that in respect to choice and arrangement of words, it is susceptible of some improvement. The orthography, also decided upon by us at that time, is not quite the same as that adopted by Gibbs. Had Major Powell's *Introduction to the Study of Indian Languages* then been printed, we would in all probability have closely followed his improved alphabet, though it is much to be desired, if practicable, that by some natural phonetic system like that advocated by Mr. A. Melville Bell, the representation of the sounds of Indian languages should be removed altogether from the tangle of diverse values and meanings which has grown about the Roman characters.

As above stated, Dr. Tolmie and the writer worked conjointly in the collection of these vocabularies in the first instance. Subsequently, being unable to continue the work together, Dr. Tolmie proceeding on the same plan, added several vocabularies, and the writer, while chiefly occupied with geological work, has been able to add a few more, the latest being that of the Koote-nuha or Kootanie Indians, which, till the past summer (1883) had remained unrepresented in our list. In connection with each vocabulary, the authority (whether Dr. Tolmie, myself, or both conjointly) is stated, merely with the view of assisting in the elimination of any constant personal error, should such be found. As an exception to the general

method above alluded to, the Tshilkotin and Blackwater dialects of Tinne must be mentioned. These are represented by vocabularies taken down by myself during the summer of 1875 before consultation with Dr. Tolmie, and I have exercised my discretion in transliteration to the extent needed to bring them into line with the others.

In taking down the Indian words the rule has been in each case to repeat them till pronounced to the satisfaction of our instructor.

All the vocabularies here printed appear for the first time, with the exception of the Masset and Skidegate dialects of Haida, which were printed in my report on the Queen Charlotte Islands, (Report of Progress, Geological Survey of Canada, 1878-79). These were taken down according to the list of words given in Major Powell's publication above referred to, and are here reprinted at length in the same order. In these the Greek  $\chi$  having been used for the guttural, and having appeared in the former publication, is retained. In this point only their orthography differs from that of the other vocabularies. The Koote-nuha language was also obtained with reference to Major Powell's standard English vocabulary, and is therefore printed together with and in the same order as the above Haida dialects. Such of the words as are common to the vocabularies of these two Haida dialects and the Koote-nuha, and those of Gibb's list, are, however, repeated in connection with the vocabularies which follow his order, to facilitate comparison.

It will be observed, in many cases where what are evidently the same root-words appear variously compounded in a given dialect, that they are not always represented by quite the same combination of characters. In ignorance of the grammatical rules and intimate peculiarities of the various tongues, it has been considered best to give such words exactly as taken down rather than to attempt to reduce them to a common spelling, except in cases where the reason for such change is perfectly obvious. Varied pronunciations of the same root-words are found even in the most definite written languages, and there is every reason to believe that such occur to a still greater extent in tongues unfixed by any reference to a written standard. It may also be remarked that in many cases the article appears affixed to the word, but when the two were given together they have been so written down.

It is by no means intended to claim absolute accuracy for the vocabularies, as without complete personal familiarity with the various languages such is not practicable. We have endeavoured, however, to make the lists given as correct as possible, and offer the result as a small, but, it is hoped, substantial contribution to the comparative study of the languages of the west coast. Dr. Tolmie has been almost continuously since 1833, resident in British Columbia, for much of this time

connected with the Hudson's Bay Company, and throughout in constant communication with the Indians of all the tribes. Without his critical co-operation it would have been impossible, in many instances, to obtain such an approximation to accuracy as has been reached.

In some of the vocabularies collected by myself, the letter *r* occurs. Though aware, at the time of taking down the words, of the fact that this letter is generally foreign to the genius of these languages, I could not, in a few instances, otherwise express the desired sound.

It was originally intended to publish the vocabularies together with a descriptive account of the various tribes, but in view of the time required for the preparation of the latter in a satisfactory form, it has been decided to issue them in advance. In the appendices Dr. Tolmie has, however, given such linguistic comparisons as he has been able to make up to the present time, and for these he is individually responsible.

The map accompanying this publication embraces a large amount of information respecting the distribution of the various tribes, covering an area west of the Rocky Mountains of about 200,000 square miles, and filling what has remained as a gap between Mr. W. H. Dall's ethnological maps of Alaska and Washington Territory. It brings out in a most striking way the singular linguistic diversity which obtains along the coast line of this part of America, a fact for which it is indeed difficult to offer a reasonable explanation, knowing as we do how essentially maritime the coast tribes are in their habits, and how skilled and fearless they are in the management of their excellent canoes. The anomaly appears still greater when we contrast the several clearly defined colonies of the coast with the wide sweep of the languages of the interior of the province, where from the generally rugged and often densely wooded character of the country, and turbulent nature of the rivers, intercommunication must have been by comparison extremely difficult.

GEORGE M. DAWSON.

c  
f  
A  
d  
C  
b  
o  
V  
e  
I  
(  
E  
th  
re  
m

co  
de  
on  
be  
(  
th  
in  
fu  
an  
ac  
to  
la

## INTRODUCTORY NOTE.

---

In the following vocabularies are presented about 211 words of one or more dialects of every Indian language spoken on the Pacific slope from the Columbia River north to the Tshilkat River, and beyond, in Alaska; and from the outermost sea-board to the main continental divide in the Rocky Mountains.

The English words used have been recommended by the late George Gibbs, as having been already translated into many Indian languages by Albert Gallatin, one of America's earliest philologists.

The vocabularies having been got together by the joint endeavours of Dr. G. M. Dawson and myself may be named the Dawson-Tolmie Vocabularies. The alphabet fixed on by us with much care in 1876, closely follows that recommended by Gibbs in his *Instructions for Research Relative to Ethnology and Philology of America*. Since then (1880) changes have been made in the alphabet last issued from the Bureau of Ethnology, Smithsonian Institute, Washington. A copy of this issue having been kindly furnished me by Major J. W. Powell, his recommendations have, wherever practicable, been followed; uniformity being desirable above all things, save correctness.

In this connexion I must explain, that when the vocabularies were commenced the consonant-combinations *ch* and *gh* were employed to denote the guttural sound found in the Scoto-English word *loch*. Later, on ascertaining that the Greek character  $\chi$  had at the Smithsonian, been adopted for this guttural sound, we used it to some extent. Now (18th March, 1883) when about closing my share of the work, I have thoughtfully reperused the remarks on alphabets for Indian languages in Powell's introduction to their study, (second edition, 1880.) I am fully satisfied of the importance of Powell's four fundamental rules, and in particular, that "the Roman alphabet must be used without additions," and "for sounds in the Indian tongues the same or analogous to the sounds for which they are used in English and other civilized languages." With nearly fifty years experience of occasional voca-

bularising I would respectfully suggest that all possible use of English should be availed of in representation of sounds, ere illustrations from foreign languages are resorted to. Much aid may yet be obtained in linguistics from Indian sub-agents and teachers, but not many of this class are acquainted with the languages of continental Europe. While suggesting, I will venture to add that transliteration may greatly mislead, unless performed by one practically versed—by intercourse with the speakers of the dialect or language he may be dealing with—in the sounds of that tongue. In conformity with Major Powell's fundamentals, I will, in what I have yet to write, use simple *h* as the guttural.

## ALPHABET.

## Vowels.

<i>a</i>	as in English.	.....	<i>fat.</i>
<i>ā</i>	" "	.....	<i>father.</i>
<i>e</i>	" "	.....	<i>met.</i>
<i>ē</i>	" "	.....	<i>they.</i>
<i>i</i>	" "	.....	<i>pin.</i>
<i>ī</i>	" "	.....	<i>marine.</i>
<i>o</i>	" "	.....	<i>pot.</i>
<i>ō</i>	" "	.....	<i>go, show.</i>
<i>u</i>	" "	.....	<i>nut, but.</i>
<i>y</i>	" "	.....	<i>why, year.</i>
<i>ai</i>	" "	.....	<i>aisle.</i>
<i>ei</i>	" "	.....	<i>vein.</i>
<i>oo</i>	" "	.....	<i>pool, fool.</i>
<i>eu</i>	" French.	.....	<i>peu</i> (seldom used).
<i>ow</i>	" English.	.....	<i>now.</i>

The distinction of long and short vowels (following Gibbs) is noted as far as possible, by the division into syllables, joining a following consonant to a short vowel, and leaving the vowel open if long. Where this is insufficient, or where greater distinctness is desirable, a horizontal mark above indicates a long, a curved mark a short vowel thus: *ā, ā, &c.*

*Notes on consonants.*—In Niskwalli *b* is interchangeable with *m*. Gibbs used *b* often when I thought *m* more suitable. *C*, not used, *k* replacing it for the hard, and *s* for the soft sound. *D* and *t*, have often in Indian languages a thicker sound than in English, to be made by slightly pressing the tongue on the front teeth. This sound may be represented by *dh*. *G*, as in *get*, English. *H*, beginning a word, as in *hat*, English, in the middle of a word *h* is generally guttural, at the end of a word strongly so. *J*, as in *judge*, English. *K, l, m, n, p*, as in English. *Q*, dis-

carded, the sound *qu* being represented by *kw*. *T*, as in English. *W*, as in English, except in the generally terminal syllable often recurring in the Selish family of languages, *miwh*, wherein *w* as double *u*, helps to the pronunciation of a word which in ordinary English spelling would be *meeooch*, quickly said, the *oo* particularly short. *Lh*, much as in *ll*, Spanish, or in *tilh*, Gaelic. *Sh*, as in *sham*, *wish*, English. *Tsh*, as in charming, English.

Explosive or clicking sounds represented by the letters *k*, *t*, etc., in combination with an apostrophe (thus *'k*, *'t*) are of not infrequent occurrence in some dialects.

An acute accent (') at the end of a syllable indicates its accentuated character, when this is very distinct. In some cases certain syllables are run very hurriedly over and almost whispered, and though really forming a part of the word, might easily be omitted by a careless observer. Where this has been noted it is indicated by smaller type, thus: *Hlā-ene*.

Appendices I. and II. contain comparisons of words in these vocabularies.

Appendix III. compares words in these with Indian words in already printed vocabularies, to which exact reference is given.

As far as I have observed, the letters *f*, *r* and *v* do not occur in the Pacific slope Indian dialects, here partially vocabularised. Nor, after pretty careful search, has *f* been found by me in the Indian tongues of California, printed in Vol. III. of the Smithsonian Institute's "*Contributions to North American Ethnology*." The tendency of collectors when puzzled by guttural or clicking sounds, to represent them by the letter *r*, I have often noticed in print and otherwise. The letter *f*, is distinctly noticeable in the Kalapoya language spoken in various dialects by the tribes once roaming over the whole Walamet Valley, except at Thlakemais and Thlowiwalla, the latter now the site of Oregon City, where the Tshinook language had possession fifty years ago, and later. Also on the Mooleilis River near by, a small tribe of that name ranged, said to have linguistic and other affinity with the Klamath or Thlamath of the south, who with trading and horse racing objects in view used to visit them occasionally.

The affinity of the Selish proper with several languages and dialects of Indians living further west, even to the sea coast, was first noticed early in the century, by a few officers of the Hudson's Bay Company, and published by Horatio Hale, ethnologist in 1841-2 to Wilkes' Expedition. More or less distinct, this resemblance is observable throughout, from the Tshinook northward to where the Kamloops dialect of Selish, in the interior, meets a Tinne language; and to where on the coast the Kwakiol tongue gives place, as shown on the coloured

map, to the Tshimsian. The two other languages spoken on Vancouver Island, Aht and Kawitshin, have also some resemblance to the Selish.

In Appendix III., under the heading of "water," will be found words in several dialects, hitherto supposed to be of purely Selish connection, which in this one instance have a resemblance to words with the same signification in several Tinne languages.

The affiliation of Tshimsian with certain words of several dialects of the far-spreading Tinne or Athapasco-Apache of Lewis M. Morgan, is first shown in the vocabularies and comparisons now submitted to the public. By the printing of these, further comparisons will be greatly aided.

The Thlinket language of Alaska so far shows slight, and the Haida of Queen Charlotte Islands still slighter relationship with the Tinne, although larger vocabularies and more extended comparisons may indicate closer affinity.

In my journal of 1839 is noted my transmission to Dr. Scouler of the Andersonian University, Glasgow, of seventeen Indian vocabularies, namely, "Haeltzuk, Billiehoola, Chimmesyan, Haida, Tunghaash, Klikatat, Shahaptan or Nez Pereée, Okanagan, Kawitechin, Noosclalom, Nusqually, Claoquatoch, Chenook, Cathlasco, Kalapooiah, Yamkalli, Umpqua." In 1828, as surgeon and naturalist on a well-manned vessel of the Hudson's Bay Company, Dr. Scouler had visited several parts of the north-west coast. Since the first year in which the late George Gibbs first visited the Pacific slope (I think 1849) I have, besides otherwise aiding in his researches, transmitted to him many vocabularies, some of which have been printed. The vocabularies printed herewith, on account of the care exercised in their collection and orthography, are to be considered as superceding those formerly prepared by me.

W. FRASER TOLMIE

*Licentiate of 1832, Faculty of Physicians and Surgeons, Glasgow.*

n-  
e  
s  
n,  
e  
of  
n,  
co  
pe  
a  
e,  
y  
e  
s,  
n,  
a-  
n-  
d  
al  
te  
e-  
y  
os  
on  
y

ENGLISH.	THLINKIT. SKUTKWAN SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	TSHIMSIAN. KITUNTO SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>
1 <i>Man</i> .....	'kha.....	wai-oot.....
2 <i>Woman</i> .....	shā-wut .....	hum-nāh .....
3 <i>Boy</i> .....	ka-kutz-ko.....	til-koolh-im-yoot .....
4 <i>Girl</i> .....	.....	til-koolh-im-un-nah .....
5 <i>Infant</i> .....	to-kwunē-e .....	tl-koolh.....
6 <i>My father</i> (said by son) .....	uh-ish .....	neuio-noog-wādh .....
7 <i>My father</i> (said by daughter) .....	uh-ish.....	ā-bo .....
8 <i>My mother</i> (said by son) .....	uh-kla.....	naw-us .....
9 <i>My mother</i> (said by daughter) .....	uh-kla .....	nai-yoo .....
10 <i>My husband</i> .....	uh-ooh .....	nux-soo .....
11 <i>My wife</i> .....	uh-shit .....	nux-soo .....
12 <i>My son</i> (said by father).....	uh-hi-ghutti .....	.....
13 <i>My son</i> (said by mother) .....	uh-hi-ghutti .....	.....
14 <i>My daughter</i> (said by father).....	shā-wut-uh-ghutti.....	.....
15 <i>My daughter</i> (said by mother) .....	shā-wut-uh-ghutti .....	.....
16 <i>My elder brother</i> ....	uh-hoon-ooh .....	shi-li-kit-tim-win'-go ..
17 <i>My younger brother</i> . .	uh-kik .....	tsoo - wan-kit-tim-win'-go ..
18 <i>My elder sister</i> .....	shoo-ko-uh-tlāk.....	shi-li-kit-tim-thlim-ah-
19 <i>My younger sister</i> ...	kik-a-uh-tlāk .....	tsoo'-wan-kit-thlim-ah-
20 <i>An Indian</i> .....	thlin-kit .....	tʃim-si-an.....
21 <i>People</i> .....	uh-shuh .....	kit .....
22 <i>Head</i> .....	shus-a-wō .....	tumk-ows .....
23 <i>Hair</i> .....	uh-e-yuh .....	keulsh.....
24 <i>Face</i> .....	uh-kak .....	tsalē-redit .....
25 <i>Forehead</i> .....	ka-kook .....	wōa-puh .....
26 <i>Ear</i> .....	ka-māk .....	tsim-ooh .....
27 <i>Eye</i> .....	hleu .....	wul-eil .....
28 <i>Nose</i> .....	ka'-ke .....	tsuh.....
29 <i>Mouth</i> .....	ka-tħloot.....	āh .....
30 <i>Tongue</i> .....	ka-uh or ka-ooh .....	tsoo-wħa .....
31 <i>Teeth</i> .....	ka-ka-tat-sai .....	wān .....
32 <i>Beard</i> .....	.....	imuh .....
33 <i>Neck</i> .....	ka-hle-tik' .....	tum-lū-ni.....
34 <i>Arm</i> .....	ka-tshin .....	un-on' .....
35 <i>Hand</i> .....	uh-tleik .....	lah-snain .....

TSHIMSIAN. KITHĀTLĀ SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	HAIDA. KAIGANI SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	HAIDA. MASSET DIALECT. <i>Dawson.</i>
1 youh .....	i-thlung-a .....	
2 un-nah .....	's-da .....	
3 'ki-wām-ilk .....	itl-na-huit-soo .....	hā-tlel-a
4 tshus-kim-un-nah ..	jū-da-hut-so .....	χa-da-hit-zoo
5 kl-ku-am-ilk .....	kit-hut-so .....	na-ā-tzoo-tzoo
6 nenio-noog-wād̄h ..	tē-hung .....	haung
7 ābo .....	tē-hung .....	hah-ta
8 now-us .....	te-ow-a .....	oway
9 nai-yoo .....	te-ow-a .....	oway
10 nux-soo .....	te-tlalh .....	
11 nux-soo .....	te-tshā .....	
12 .....	di-kit .....	keet
13 .....	di-kit .....	kin
14 .....	ti-koot-jung-a .....	keet
15 .....	ti-koot-jung-a .....	keet
16 shi-lī-git .....	ti-kwai .....	
17 tsoo-wan-igit .....	tō-un .....	
18 shi-lī-git .....	di-jasha .....	
19 tsoo-wan-igit .....	ti-toon .....	
20 .....	hā-dis .....	
21 in-tsā-bum .....	towī .....	
22 tunk-ows .....	te-kuts .....	kātz
23 kāoos .....	kuts .....	katl-kāi-tl
24 tzel .....	hung-e .....	hang-e
25 woa-puh .....	kwul .....	kwul
26 moo .....	kew .....	gēu
27 wileil .....	hong-e .....	hung-ē
28 tsuh .....	kwin .....	kwun
29 ah .....	had-lē .....	hat-lē
30 too-wulla .....	tungl .....	tāng-il
31 wān .....	tshin .....	tsing
32 imuh .....	s'ki-wi .....	kāi-ow-ā
33 tum-la-ni .....	hil .....	hil
34 un-on .....	ih-ai' .....	
35 un-on .....	shtlai .....	stlai

ENGLISH.	THLINKIT. SKUTKWAN SEPT.	TSHIMSIAN. KITUNTO SEPT.
36 <i>Fingers</i> .....	uh-tshi-koolh .....	kut-soo-wā-nooh-um-un-on'.....
37 <i>Thumb</i> .....	uh-koosh or uh-oosh..	mau-shō .....
38 <i>Nails</i> .....	ka-hāku .....	kuth-luh-sho .....
39 <i>Body</i> .....	tshal-tuk-a-hoot .....	ni-ked-do .....
40 <i>Chest</i> .....	ka-woo' .....	kuai-igoot .....
41 <i>Belly</i> .....	ka-aia .....	pun .....
42 <i>Female breasts</i> .....	ka-tla .....	mush .....
43 <i>Leg</i> .....	ka'koos .....	ā-i .....
44 <i>Foot</i> .....	ka-koos-stuh-li .....	nuh'-ne-asho .....[shi
45 <i>Toes</i> .....	ka-koos-hawk .....	kut-soo-wā-nuh-shim-
46 <i>Bone</i> .....	ka-tsak .....	sai'-ep .....
47 <i>Heart</i> .....	ka-tehk .....	kō-ad .....
48 <i>Blood</i> .....	.....	ihl-thlē .....
49 <i>Town, village</i> .....	tshul-tuk-a-tit .....	hoo-wālip .....
50 <i>Chief</i> .....	un-kaw .....	shim-oikit .....
51 <i>Warrior</i> .....	klit-ini-ka .....	āluh .....
52 <i>Friend</i> .....	uh-a-kha-wo .....	mis-ship-un .....
53 <i>House</i> .....	hit .....	wāl-lup .....
54 <i>Skin lodge</i> .....	.....	.....
55 <i>Kettle</i> .....	kootl .....	kai-klem-to-utsk .....
56 <i>Bow</i> .....	sooks .....	ha-uk-tuk .....
57 <i>Arrow</i> .....	tshoo-net .....	how-āl .....
58 <i>Axe, hatchet</i> .....	tsin-a-hōi .....	ki-gio-atik .....
59 <i>Knife</i> .....	thlitta .....	il-thla-pishk .....
60 <i>Canoe</i> .....	yoawh .....	huh-shō .....
61 <i>Moccasins</i> .....	kwunn .....	tsoh-tsít-tsha .....
62 <i>Pipe</i> .....	tsuk-ta-keit .....	huh-pi-yan .....
63 <i>Tobacco</i> .....	kunsh .....	im-do-kum-she-wa .....
64 <i>Sky</i> .....	kootz or ti-ki .....	luh-ha .....
65 <i>Sun</i> .....	kuk-an or kha-kan .....	kim-a-kum-dzioos .....
66 <i>Moon</i> .....	ti's .....	kim-ākum-ātuk .....
67 <i>Star</i> .....	kuth-an-a-ha .....	pi-ālst .....
68 <i>Day</i> .....	yuk-i-e .....	tsi-ooh-tit .....
69 <i>Night</i> .....	ta-at .....	hoo-apun .....
70 <i>Morning</i> .....	tsoo-tat .....	kun-klāk .....
71 <i>Evening</i> .....	ha-na .....	tse-ad-tsi-ai .....
72 <i>Spring</i> .....	kwt-an-ku-wuh-a .....	kau-im .....
73 <i>Summer</i> .....	te-a-ku-wut-ah .....	shoond .....
74 <i>Autumn</i> .....	yēs .....	kshoowt .....
75 <i>Winter</i> .....	tawk .....	kāum'-shim .....
76 <i>Wind</i> .....	kil-tsha .....	pa-ask .....
77 <i>Thunder</i> .....	hai-eatl .....	kul-lup-lim-la-ha .....
78 <i>Lightning</i> .....	hai-eatl-tawa-thiak .....	tsum-ti .....
79 <i>Rain</i> .....	si-wo .....	wās .....
80 <i>Show</i> .....	tle-it .....	moax .....

TSHILSHIAN. KITHĀT'Ā SEPT.	HAIDA. KAIGANI SEPT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
36 kut-soo-ald . . . . .	släk-unge.....	stlē-kung-ē
37 moas . . . . .	shluk-waia . . . . .	stlē-kwai
38 thluhs . . . . .	shluk-un . . . . .	stla-kwun
39 tk-kum-ō . . . . .	il-thlō.....	hloo
40 kaik . . . . .	kun . . . . .	
41 pan . . . . .	keitsch . . . . .	kitz
42 mash . . . . .	thnō-ai . . . . .	tlin-loo-ē
43 ást . . . . .	til . . . . .	kwul-o
44 ási . . . . [shim-shi	sta . . . . .	kl-stai
45 kut-soo-wan-uh . . . . .	stak-ungī.....	stuk-ung-e
46 sai'-ip . . . . .	hit-lai.....	
47 köht . . . . .	kook . . . . .	kook
48 ihl-thle . . . . .	hui . . . . .	ái
49 wälp . . . . .	no-watl-wan . . . . .	
50 sim-oikit . . . . .	i-klak-ta.....	
51 kut-kit-um-yoohit . . . . .	sha-shi-wun . . . . .	
52 ni-si-āpun-usk . . . . .	stangh . . . . .	
53 wälp . . . . .	tish-wan-shin . . . . .	
54 . . . . .	.....	
55 kai-thlum-to-utsk . . . . .	tshis-lungō . . . . .	
56 ha-kwu-tak . . . . .	thl-ait . . . . .	
57 ha-wal . . . . .	tsh-tul-lung . . . . .	
58 ki-gioatik . . . . .	tshool-tshao' . . . . .	kiutl-tzow
59 il-thla-pishk . . . . .	yāts . . . . .	yū-tzā
60 bush-hō . . . . .	tloo . . . . .	
61 tsa-oshes . . . . .	stail-kwanik . . . . .	
62 hah-pai-an . . . . .	halh-e-dau . . . . .	
63 damp-shi-wa . . . . .	kwil . . . . .	kwul
64 luh-ha . . . . .	ushā . . . . .	
65 kim-mule . . . . .	jewi . . . . .	
66 kim-ākum-ātuk' . . . . .	'kung . . . . .	
67 pi-ālst . . . . .	kail-ta . . . . .	
68 tsioos . . . . .	shang-lan . . . . .	ut-ka-gun
69 ho-āpl . . . . .	shing-ia . . . . .	al-gă
70 kun-tlak . . . . .	shing-ai-a . . . . .	sing-ái
71 tlad-um-hopl . . . . .	sing-e-dalī.....	sing-i-a
72 tla-la-hlam'-ix . . . . .	shin-kin-is-lă . . . . .	
73 shoo'-amt . . . . .	kuain-it.....	
74 klak-shoo'-ut . . . . .	tshan-oot . . . . .	
75 kāum'-shim . . . . .	shin-ge . . . . .	
76 pā-ask . . . . .	tut-tshao.....	
77 kul'-āpil-ē-ip . . . . .	he-lun . . . . .	
78 tsam-ti . . . . .	shi-haul-tiu.....	
79 wās . . . . .	dull . . . . .	
80 moax . . . . .	tāou . . . . .	

ENGLISH.	THLINKIT. SKUTKWAH SEPT.	TSHIMSIAN. KITUNTO SEPT.
81 <i>Fire</i> .....	kān.....	luhk .....
82 <i>Water</i> .....	hīn.....	ux .....
83 <i>Ice</i> .....	tīhk .....	tauw .....
84 <i>Earth, land</i> .....	kootlk.....	luh-yum.....
85 <i>Sea</i> .....	tīt.....	luh-maun.....
86 <i>River</i> .....	ha-ti-na .....	kul-a-uks .....
87 <i>Lake</i> .....	āh .....	luh-tā .....
88 <i>Valley</i> .....	sha-ke-ē .....	tl-kwit-ēn .....
89 <i>Prairie</i> .....	ya-ke-klakt .....	luh-ni-pa .....
90 <i>Hill, mountain</i> .....	shah .....	ska-nīsh̄t .....
91 <i>Island</i> .....	khat .....	lik-stā .....
92 <i>Stone, rock</i> .....	....tih.....	lo-ap.....
93 <i>Salt</i> .....	ettl-koo-hook .....	mō-ān .....
94 <i>Iron</i> .....	kui-yēts .....	ts-wutsk .....
95 <i>Forest</i> .....	ā-us .....	kun-ākun .....
96 <i>Tree</i> .....	shit-klek-as .....	ka-wut-s-kun-ākun .....
97 <i>Wood</i> .....	kun .....	luhk .....
98 <i>Leaf</i> .....	kwi-an-ni or koon-yā .....	i-yin-nis .....
99 <i>Bark</i> .....	hloon .....	mā-ish .....
100 <i>Grass</i> .....	tluk-isa .....	ki-ohat' .....
101 <i>Pine</i> .....	ās .....	na-ka-luh-sha-kun .....
102 <i>Maize</i> .....	....	....
103 <i>Squash</i> .....	....	....
104 <i>Flesh, meat</i> .....	klin-a .....	shum-mi .....
105 <i>Dog</i> .....	kētl .....	hā-as .....
106 <i>Buffalo</i> .....	hootz .....	....
107 <i>Bear (black)</i> .....	tsik .....	olh .....
108 <i>Wolf</i> .....	kow-tsh .....	ki-bauw .....
109 <i>Fox</i> .....	....	....
110 <i>Deer</i> .....	kua-kan .....	wunn .....
111 <i>Elk</i> .....	wut-sish .....	wit-zi .....
112 <i>Beaver</i> .....	tsi-ge-di .....	stsōālh .....
113 <i>Rabbit, hare</i> .....	kāk .....	nuk-kui-ad-uh .....
114 <i>Tortoise</i> .....	....	....
115 <i>Horse</i> .....	....	....
116 <i>Fly</i> .....	tle-thlu .....	ki-ik .....
117 <i>Mosquito</i> .....	tah-kha .....	ki-ik .....
118 <i>Snake</i> .....	slēk .....	hit-hal-al .....
119 <i>Rattlesnake</i> .....	....	....
120 <i>Bird</i> .....	tsut-si .....	tso-uts .....
121 <i>Egg</i> .....	kwut-ti .....	tl-kum-ma .....
122 <i>Feathers</i> .....	tuh'-a-um .....	lim-tso-uts .....
123 <i>Wings</i> .....	ut-tu-kīh-e .....	nuk-uk-ai .....
124 <i>Goose</i> .....	ta-muk or ta-moogh .....	hā-uh .....
125 <i>Duck (mallard)</i> .....	kin-tat-tshoo-net .....	na-nāh .....
126 <i>Turkey</i> .....	....	....

TSHIMSLIAN. KITHÄTLÄ SEPT.	HAIDA. KAIGANI SEPT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
81 lak .....	tshunō .....	
82 ux .....	auntl.....	
83 tauw .....	kul-uk.....	
84 yu-op .....	klik .....	
85 maon .....	tung .....	
86 kul-a-uk .....	kwai-un-gun .....	
87 luh-tä .....	shoo .....	
88 tsau-on .....	uh-heit.....	
89 lah'an-ēbā .....	tlik-il-yo-un .....	
90 lah-tē .....	klit-ow.....	
91 luk-stā .....	kwai-i .....	
92 loap.....	kwau .....	
93 mōan .....	tung-hlailla.....	
94 tō-utsk .....	ya-utsh .....	yī-ē-dzi
95 kun-ākum .....	kookh .....	
96 kun.....	sa-hants-ing-hi-ang .....	
97 kun .....	tsha-no .....	
98 yan-is .....	tsh-il'-hil' .....	
99 mās .....	kwst .....	
100 ki-oahat .....	'khun .....	
101 .....	ski-an .....	
102 .....	.....	
103 .....	.....	
104 shām'-mi .....	kiū .....	
105 hā-as .....	hā .....	
106 .....	tan .....	
107 olh .....	.....	
108 ki-bauw .....	ho-ootz .....	
109 .....	.....	
110 wunn .....	kauit .....	
111 wid-zī .....	wnt-tsish .....	
112 stsoālh .....	tsing .....	
113 .....	ha-ul .....	
114 .....	.....	
115 .....	.....	kaiu-tin
116 ki-ik .....	stlal-ti-kwon .....	
117 ki-ik .....	stlal-ti-kwon .....	
118 mit-hal-ält' .....	sik .....	
119 .....	.....	
120 tsō-uts .....	hut-ait .....	
121 tl-kum-at' .....	kow .....	
122 li .....	tuh'a-un .....	
123 kuk-ai .....	ni-hui-a .....	
124 ha-ush .....	tlke-wm .....	
125 na-nāht .....	ha-uh .....	
126 .....	.....	

ENGLISH.	THLINKIT. SKUTKWAN SEPT.	TSHIMSIAN. KITUNTO SEPT.
127 <i>Pigeon</i> .....	nu-kwut.....	.....
128 <i>Fish</i> .....	.....	hōān .....
129 <i>Salmon</i> .....	hāt .....	.....
130 <i>Sturgeon</i> .....	.....	.....
131 <i>Name</i> .....	.....	wān .....
132 <i>White</i> .....	kli-woh .....	moakst .....
133 <i>Black</i> .....	tooh-yah-yah-te .....	to-wts-kut .....
134 <i>Red</i> .....	kan-yush-eti .....	mish-kit .....
135 <i>Light blue</i> .....	tsu-yuh-ya-ke .....	kwsh-kwās-kit .....
136 <i>Yellow</i> .....	nī-kwilk .....	yen-ul-moash-kit .....
137 <i>Light green</i> .....	tsu-yuh-ya-ke .....	mit-lits-kut .....
138 <i>Great, large</i> .....	a-kwuts-kwo .....	wil-eiks .....
139 <i>Small, little</i> .....	klit-tshin .....	tsooshk .....
140 <i>Strong</i> .....	.....	kut-kit .....
141 <i>Old</i> .....	shān .....	wit-agh-kid .....
142 <i>Young</i> .....	klek-lu-ta-shans .....	shoo-push' .....
143 <i>Good</i> .....	yuk-ke .....	ā-am .....
144 <i>Bad</i> .....	kle-koos-ki .....	ātuhl .....
145 <i>Dead</i> .....	woo-na .....	tsuk .....
146 <i>Alive</i> .....	kle-woo-na .....	te-too-wilhs .....
147 <i>Cold</i> .....	whus-i-yat .....	kwntuk .....
148 <i>Warm</i> .....	ko-at-ta .....	kiūm-uh .....
149 <i>I</i> .....	hāt or hut .....	neuiō .....
150 <i>Thou</i> .....	weh .....	neunt or noon .....
151 <i>He</i> .....	yu-ta .....	lip-nit .....
152 <i>We</i> .....	ohan .....	neūmt or tip-noom .....
153 <i>Ye</i> .....	ih-wan .....	neū-sim .....
154 <i>They</i> .....	tshul-tuk-ut-us .....	tip-nīt .....
155 <i>This</i> .....	yāt .....	kwi-i-it .....
156 <i>That</i> .....	yoot .....	nah-kwi-it .....
157 <i>All</i> .....	tshul-tak-ut .....	.....
158 <i>Many, much</i> .....	shi-ki-ti-hāin .....	wi-heīlt .....
159 <i>Who</i> .....	ta-si-o .....	ne-ad-a or tip-na .....
160 <i>Far</i> .....	na-thle .....	wei-tō .....
161 <i>Near</i> .....	klek-lu-na-hle .....	kai-um-gwa .....
162 <i>Here</i> .....	yāt .....	kwa .....
163 <i>There</i> .....	klē-gha .....	kws-kă .....
164 <i>To-day</i> .....	yai-yuk-ya .....	ki-aun .....
165 <i>Yesterday</i> .....	tat-si-ke .....	kit-tship .....
166 <i>To-morrow</i> .....	sē-kun .....	tshik-ātship .....
167 <i>Yes</i> .....	ke-ka .....	nīt .....
168 <i>No</i> .....	klēk .....	a-in .....
169 <i>One</i> .....	tshat-lēk .....	ke-ul .....
170 <i>Two</i> .....	teh .....	koo-pl .....
171 <i>Three</i> .....	nusk .....	whl-li .....
172 <i>Four</i> .....	ta-koon .....	thal-puh .....

TSHIMSLIAN. KITHÄTLÄ SEPT.	HAIDA. KAIGANI SEPT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
127 .....	nu-kwt.....	
128 .....	.....	
129 hoän.....	tschein .....	
130 .....	.....	
131 wän .....	ki-sin-dung (?) .....	
132 mö-ksk.....	hat-tuh .....	ut-ta
133 tow-utsk.....	tla-hile-ga .....	hlä-hl
134 misk .....	shaeta .....	si-et
135 kwäs .....	hutl-ilh .....	kin-hilh
136 smisk.....	kun-thl .....	
137 mit-mit-atuk .....	hutl-ilh .....	ohlh
138 wil-eiks .....	yoo-un .....	
139 tsoosk .....	it-tssoo-tssoo-ka .....	
140 kut-kit .....	duk-yi-a .....	
141 wit-agh-kit' .....	kuai-a .....	
142 shoo-push' .....	at-un-ena .....	
143 äm .....	li-o-unga .....	
144 atuhk .....	kum-längan .....	
145 tsuk .....	koo-tulh .....	
146 ti-tools-wilh .....	he-ning-ashen .....	
147 huh-kwatush' .....	whi .....	
148 kium-uk .....	ki-na .....	
149 neuio .....	hla .....	
150 no-on .....	tungä .....	
151 nít .....	wun-ni-sha .....	
152 noom .....	tul-lung .....	
153 neu-ëshim .....	tul-lunge .....	
154 tip-kwit .....	kla-a .....	
155 kwa .....	ah-a .....	
156 kwit .....	ats-kul-ta .....	
157 tihäni .....	watl-wan .....	
158 wi-heilt .....	kwa'-ni-ka .....	
159 .....	.....	
160 wai-to .....	tsi-na-gun .....	
161 kai-un-gwai .....	a-na-na .....	
162 ki .....	hail-kwa .....	
163 kwit .....	wa-kwa .....	
164 ki-äunsa .....	ai-ut .....	äi-yut
165 kit-sip .....	ut-ahl .....	ä-dahl
166 tshik-ätship' .....	ut-ahl .....	
167 nít .....	a-ung .....	
168 a-in .....	ka-no .....	
169 ke-ul .....	tsa-han-tsin .....	swän-sung
170 koopl .....	stung .....	stoong-a
171 kwul-le .....	hla-whnl .....	tl-kwun-ihl
172 tuh-äl-puh .....	stan-sung .....	stan-sung

ENGLISH.	THLINKIT. SKUTKWAN SEPT.	TSHIMSIAN. KITUNTO SEPT.
173 <i>Five</i> .....	ki-tshin .....	kus-toons' .....
174 <i>Six</i> .....	kie-too-sho .....	kah! .....
175 <i>Seven</i> .....	tuh-a-too-sho .....	tup-hohl .....
176 <i>Eight</i> .....	nuts-ta-too-sho .....	yooh-til .....
177 <i>Nine</i> .....	koo-shook .....	stum'-onsh! .....
178 <i>Ten</i> .....	tshin-kut .....	keap .....
179 <i>Eleven</i> .....	tshin-kat-ka-tlek .....	kipul-ta-kiul .....
180 <i>Twelve</i> .....	tshin-kat-ka-tēh .....	kipul-ta-koopin .....
181 <i>Twenty</i> .....	klē-e-kha .....	koo-pl-wl-keāp .....
182 <i>Thirty</i> .....	nusk-tshin-kat .....	whl-li-wl-keāp .....
183 <i>Forty</i> .....	ta-koon-tshin-kat .....	tuh-hap-wl-keāp .....
184 <i>Fifty</i> .....	ki-tshin-tshin-kat .....	kus-toons-wl-keāp .....
185 <i>Sixty</i> .....	kle-too-sho-tshin-kat .....	kold-wl-keāp .....
186 <i>Seventy</i> .....	tuh-a-too-sho-tshin-kat .....	tup-hoalth-wl-keāp .....
187 <i>Eighty</i> .....	nuts-ta-too-sho-tshin-kat .....	yooh-tan-wl-keāp .....
188 <i>Ninety</i> .....	koo-shook-tshin-kat .....	stim-oish-wl-keāp .....
189 <i>One hundred</i> .....	tshin-kat-kha .....	shin-shoan .....
190 <i>One thousand</i> .....	ti-ish-tshin-kut-kha .....	kip-poolh-em-skit .....
191 <i>To eat</i> .....	ut-ha .....	ya-oh-kun .....
192 <i>To drink</i> .....	hi-ni-tun-na .....	ux-tshin .....
193 <i>To run</i> .....	kuk-koo .....	ul-lo-bān .....
194 <i>To dance</i> .....	un-ut-leh .....	mī-li-git .....
195 <i>To sing</i> .....	ut-ka-shi .....	li-mi .....
196 <i>To sleep</i> .....	net-it-ti .....	his-toh .....
197 <i>To speak</i> .....	yu-kwa-tun .....	al-uh .....
198 <i>To see</i> .....	thah-tin .....	ni-idh .....
199 <i>To love</i> .....	mut-ti-un-eook .....	shī-pīn .....
200 <i>To kill</i> .....	hou-mut-tshuk .....	tsa-kwti-tit .....
201 <i>To sit</i> .....	kun-noo .....	te-at .....
202 <i>To stand</i> .....	yan-hun .....	hail-kin .....
203 <i>To go</i> .....	te-noo-kut .....	ta-tau-wl-h .....
204 <i>To come</i> .....	ha-koo .....	koi-dux .....
205 <i>To walk</i> .....	ta-kai-nah-la-na-koot .....	yān .....
206 <i>To work</i> .....	yin-nas-nih .....	nuth-lal .....
207 <i>To steal</i> .....	a-ma-tum .....	kā-lik .....
208 <i>To lie</i> .....	kul-thli-ai .....	pi-ik .....
209 <i>To give</i> .....	tu-tshi-ki .....	kil-lum .....
210 <i>To laugh</i> .....	ut-ka-shook .....	sis-awshs .....
211 <i>To cry</i> .....	kuk-ah .....	we-how-ek .....
<i>Afraid</i> .....	.....	mid'-di-ink .....
<i>Bear (grizzly)</i> .....	.....	.....
<i>Clouds</i> .....	.....	.....
<i>Country</i> .....	.....	.....
<i>Ear (inner)</i> .....	.....	tsim-ooh .....
<i>Finger (little)</i> .....	.....	.....

TSIMSHIAN. KITHÄTLÄ SEPT.	HAIDA. KAIGANI SEPT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
173 kus-toons.....	kli-lth .....	kle-lhā
174 kāw-ult .....	klu-nlh.....	kloo-un-ihl
175 tup-hō-hlt'.....	tshi-kwa .....	sik-wā
176 koaldh .....	stan-shung .....	sta-ēn-sung-a
177 kus-tum-oās'.....	klash-wash-in-go .....	klā-al-swan-sin-goo
178 kai-ip .....	kla-lth .....	klāl
179 kaip-ti-kā-ak .....	kla-lth-oh-tsa-han-tsin .....	klāl-wok-swān-sung
180 kaip-ti-tup-hāt .....	kla-lth-oh-stung .....	klāl-wok-stoong
181 koo-pl-wil-kip .....	kla-lth-stung.....	lug-ws-wān-go
182 kwul-li-wil-kip .....	kla-le-tla-hwlth .....	
183 .....	kla-le-stnn-shin .....	
184 .....	kla-le-klelth .....	
185 .....	kla-le-kloon .....	
186 .....	kla-le-tshi-kwa .....	
187 .....	kla-le-stan-sha-ma .....	
188 .....	kla-le-kl. sh-wās-in-go ..	
189 kshin-shoal .....	la-kwa-kw 'th .....	
190 tuh-whol-wul-ghap .....	ta-tla .....	
191 kup-āl .....	hoot-wla .....	
192 aksi .....	al-thla .....	
193 ul-too-bān .....	hiat-lu .....	
194 ni-tuk .....	ka-dzoot-la .....	
195 li-mi .....	ka-dēt-la .....	
196 bāh-staw' gun .....	ku-soot-lu .....	
197 n-al-gu-hūn .....	kain-tla .....	
198 ni-īlth .....	is-fi-ou-unga .....	
199 .....	lal-ti-ai-ndh .....	
200 tsā-guntl .....	ka-oolthla .....	
201 ta-an .....	kiā-et-la .....	
202 hāi'-it-km̄n.....[in	kuai-et-la .....	
203 tā-ut-lhan or tawlh .....	ta-wit .....	
204 kul .....	ka-it-la .....	
205 klad-um-yān-i .....	ist'-ti-klu' .....	
206 at-lal-is .....	in-kwulth-tai-in .....	
207 kā-luk .....	kil-ka-tung .....	
208 pī-ik .....	lak-lis-ta .....	
209 kil-lam-ilh .....	ka-kwutta .....	
210 shis-ab-shin .....	shi-it-lē .....	
211 wi-how-at-kun .....	pa-as .....	
	mid-di-uk .....	hoot .....
	yin .....	
	kul-tsub .....	
	skai .....	stla-ōt

ENGLISH.	THLINKIT, SKUTKWAN SEPT.	TSHIMSIAN. KITUNTO SEPT.
<i>Forefinger</i> .....	.....	.....
<i>Frog</i> .....	.....	li-itsk.
<i>Grouse (blue)</i> .....	.....	ta-uh ..
<i>House (underground)</i> .....	.....	.....
<i>Mountain</i> .....	.....	.....
<i>Slave</i> .....	.....	.....
<i>Whale</i> .....	.....	.....
<i>To fly</i> .....	.....	tsim-ü-ä ..
<i>In the mouth</i> .....	uh-o-ni ..	.....
<i>One of my tribe</i> .....	wa-si-ta-wa-sok ..	.....
<i>What is your name</i> .....	.....	.....

TEHMSIAN. KITHÄTLÄ SEPT.	HAIDA. KAIGANI SEPT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
hut-se-uh .....	.....	
klun-na-ow.....	.....	
li-itsk .....	.....	
.....	.....	
skun-e-isht .....	.....	
ha.....	.....	
ti-pōn .....	.....	
ki-pā'-ik .....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT. <i>Dawson.</i>	HAIDA. K'SHIIWA DIALECT. <i>Tolmie and Dawson.</i>
1 <i>Man</i> .....	i-hling-a .....	ē-hlin .....
2 <i>Woman</i> .....	χa-da .....	n-jada .....
3 <i>Boy</i> .....	.....	ka-ha .....
4 <i>Girl</i> .....	.....	ja-da-kud-so .....
5 <i>Infant</i> .....	koo-del .....	de-nung .....
6 <i>My father</i> (said by son) .....	.....	ti-hoon-ga .....
7 <i>My father</i> (said by daughter) .....	.....	.....
8 <i>My mother</i> (said by son) .....	.....	ti-ow-gha .....
9 <i>My mother</i> (said by daughter) .....	.....	.....
10 <i>My husband</i> .....	.....	ti-tla-ghā .....
11 <i>My wife</i> .....	.....	ti-tzā-ga .....
12 <i>My son</i> (said by fa- ther) .....	.....	.....
13 <i>My son</i> (said by mo- ther) .....	.....	.....
14 <i>My daughter</i> (said by father) .....	.....	.....
15 <i>My daughter</i> (said by mother) .....	.....	.....
16 <i>My elder brother</i> .....	.....	ti-ka-gha .....
17 <i>My younger brother</i> .....	.....	ti-to-un-gha .....
18 <i>My elder sister</i> .....	.....	ti-jas-ka .....
19 <i>My younger sister</i> .....	.....	.....
20 <i>An Indian</i> .....	.....	tl-ta-whī .....
21 <i>People</i> .....	.....	.....
22 <i>Head</i> .....	kād-ze .....	kād-ze .....
23 <i>Hair</i> .....	ka-skai-tl .....	kow .....
24 <i>Face</i> .....	hoang-a .....	hangā .....
25 <i>Forehead</i> .....	kwul .....	kwul .....
26 <i>Ear</i> .....	gēu .....	keu .....
27 <i>Eye</i> .....	hung-ē .....	hung-ē .....
28 <i>Nose</i> .....	kwun .....	kwun .....
29 <i>Mouth</i> .....	hēt-lē .....	hut-lē .....
30 <i>Tongue</i> .....	tang-il .....	tu-ngl .....
31 <i>Teeth</i> .....	tsing-a .....	tsing-a .....
32 <i>Beard</i> .....	skow-rē .....	skiw-igh .....
33 <i>Neck</i> .....	hil .....	tshil .....
34 <i>Arm</i> .....	bie .....	hei .....
35 <i>Hand</i> .....	slai .....	slai .....
36 <i>Fingers</i> .....	slai .....	sl-kungē .....
37 <i>Thumb</i> .....	stl-kwō-da .....	sli-koo-sis .....

KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	KWAKIOOL. HAILTZUK SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	KWAKIOOL. KWIHA SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>
1 .....	pu-kwā-num .....	pu-kwā'-num
2 kun-num .....	kun-num .....	kun-num
3 hä-puh .....	ha-push .....	ha-push
4 a-mēs-ka-num .....	tsa-tsa-ta-kum .....	kai-kun-num
5 a-me .....	kin-a-num .....	kin-a-num
6 ö-oop .....	kush-aoomp-kins .....	kush-aoomp-kins
7 ö-oop .....	kush-aoomp-kins .....	kush-aoomp-kins
8 a-poo-kwunse .....	ksa-pook .....	ksa-pook
9 a-poo-kwunse .....	ksa-pook .....	ksa-pook
10 kla-wun-num-unts .....	kslā-koo-num .....	kslā-koo-num
11 kun-num-ma-kunts .....	kus-kunnum .....	kus-kunnum
12 .....	kus-whun-ook .....	kus-whun-ook
13 .....	.....	
14 .....	.....	
15 .....	.....	no-la-kummi
16 no-la-kum .....	no-la-kummi .....	no-la-kummi
17 tse-ai-kuns .....	tsaia .....	tsaia
18 .....	tsai'-a-kummi .....	tsai'-a-kummi
19 .....	.....	weisshum
20 wisshum .....	.....	pi-pu-kwā-num-ah
21 geok-kelout-a-kuns .....	pi-pu-kwā-num-ah .....	pi-pu-kwā-num-ah
22 hah-tē .....	heums .....	hah-tē
23 tzi-a .....	tzi-a .....	tzi-a
24 ko-kummi .....	ko-kummi .....	ko-kummi
25 tuk-ai-a .....	ko-kuio .....	ko-kuio
26 pis-paio .....	pis-paio .....	pis-paio
27 kuk-s' .....	kuk-s' .....	kuk-s'
28 hoo-muh .....	tshin-sas .....	hoo-mak
29 sunis .....	sims .....	sims
30 kil-lum .....	kil-lum .....	kil-lum
31 kik .....	kik .....	kik
32 ha-puh-ste .....	ha-puh-ste .....	ha-puh-ste
33 kow-konē .....	ko-konē .....	ko-konē
34 hai-ishō .....	hai-as-so .....	hai-as-so
35 hai-as-so .....	hai-as-so .....	hai-as-so
36 .....	.....	kwa-kwa-dsanai
37 kow-na .....	kho-na .....	kho-na

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. KUMSHIWA DIALECT.
38 <i>Nails</i> .....	stl-kwun .....	sli-goon .....
39 <i>Body</i> .....	ka-tlē .....	thloo .....
40 <i>Chest</i> .....	.....	kuts'-koo-se .....
41 <i>Belly</i> .....	ki-xi .....	kād'-za .....
42 <i>Female breasts</i> .....	klin-ē-wē .....	tln'-oa .....
43 <i>Leg</i> .....	kial .....	ki-ul .....
44 <i>Foot</i> .....	stai .....	stai .....
45 <i>Toes</i> .....	sta-kung-e .....	stā-kung-e .....
46 <i>Bone</i> .....	skood-ze .....	skoo-ji .....
47 <i>Heart</i> .....	kou-ga .....	koo-dine .....
48 <i>Blood</i> .....	kai .....	kai .....
49 <i>Town, village</i> .....	.....	na-kwan .....
50 <i>Chief</i> .....	.....	i-tla-git .....
51 <i>Warrior</i> .....	.....	tshad-zi .....
52 <i>Friend</i> .....	.....	th-ta'-kwi .....
53 <i>House</i> .....	na .....	nāh .....
54 <i>Skin lodge</i> .....	.....	.....
55 <i>Kettle</i> .....	tl-kēt .....	tshis-whal-un' .....
56 <i>Bow</i> .....	.....	tl-kit .....
57 <i>Arrow</i> .....	kung-al .....	tsit-ung .....
58 <i>Axe, hatchet</i> .....	kitl-χow .....	kitl-zow .....
59 <i>Knife</i> .....	skow .....	skōw .....
60 <i>Canoe</i> .....	kloo .....	kloo .....
61 <i>Moccasins</i> .....	stal-kun-gi .....	stas-ka-ge .....
62 <i>Pipe</i> .....	skads-oot-la .....	nit-lun-gai-do .....
63 <i>Tobacco</i> .....	.....	gwul .....
64 <i>Sky</i> .....	yēn .....	kwai .....
65 <i>Sun</i> .....	tzoo-rē .....	dzi-kwai' .....
66 <i>Moon</i> .....	kung .....	koom .....
67 <i>Star</i> .....	kai-tza .....	kai-tza .....
68 <i>Day</i> .....	.....	sung-lod-lun .....
69 <i>Night</i> .....	.....	sin-ki .....
70 <i>Morning</i> .....	.....	sun-gai-thun .....
71 <i>Evening</i> .....	.....	sing-i-dul .....
72 <i>Spring</i> .....	.....	kin-gut .....
73 <i>Summer</i> .....	.....	kin-i-a-ko .....
74 <i>Autumn</i> .....	.....	ta-ta-ril-ga .....
75 <i>Winter</i> .....	.....	ta-di .....
76 <i>Wind</i> .....	ta-jow .....	ta-dzoo .....
77 <i>Thunder</i> .....	hi-ling-a .....	hi-lung-a .....
78 <i>Lightning</i> .....	skut-ka-ulta .....	kli-gukoo .....
79 <i>Rain</i> .....	tūl .....	dull .....
80 <i>Snow</i> .....	taow .....	ta-show .....
81 <i>Fire</i> .....	tsa-no .....	tsū-noo .....
82 <i>Water</i> .....	kun-tl .....	kun-dl .....
83 <i>Ice</i> .....	kul-i-ga .....	kul-gu .....

KWAKIOOL. HAI-SHILLA SEPT.	KWAKIOOL. HAILTZUK SEPT.	KWAKIOOL. KWIHA SEPT.
38 .....	.....	o-kwunna
39 ow-kwunna .....	o-kwunna .....	o-kwunna
40 tu-ku-poa .....	tu-ku-poa .....	tu-ku-poa
41 tik-e .....	tik-e .....	tik-e
42 tsa-mi .....	tsa-um .....	tsa-um
43 gooh-gui .....	ko-kwio .....	ko-kwio
44 .....	.....	.....
45 .....	.....	hah
46 hah .....	hah .....	o-ah-te
47 ow-ah-te .....	o-ah-te .....	ul-kwa
48 pil-ih-tlum .....	ul-koom .....	goo-gwillia
49 kai-num-ioh-looh ..	goo-gwillia .....	ei-mash
50 hai-mash or emash ..	ke-kummi .....	tie'-ä-koo-koo
51 tlöh-äla .....	.....	mai-atla
52 mai-atla .....	mai-atla .....	gook
53 giooh .....	gook .....	.....
54 .....	.....	nuk-um
55 keah-thla-lu-tatse ..	nuk-um .....	thlik-wiss
56 thlik-wiss .....	thlik-wiss .....	.....
57 hun-tlum .....	.....	ko-kwin-a-kwillia
58 klo-kwi-o .....	ko-kwin-a-kwillia .....	hook-taio
59 hai-num .....	hai-num .....	kil-wha
60 kil-wha .....	wha-kwinna .....	kai-nah
61 kai-nah .....	te-paio .....	wuh-ätzi
62 kah-kup-adsi .....	wuh-ätzi .....	tlow-kwa
63 kä-pilla .....	tlow-kwa .....	lou-wa
64 ei-ki-ah .....	lou-wa .....	klit-shi-ooalla
65 tlök-eou-alleuh ..	klit-shi-ooalla .....	no-shi
66 ki-tsua .....	no-shi .....	tö-töa
67 ki-hi-kat-sa-wa ..	tö-töa .....	kwäk-illä
68 nuh-kwa .....	kwäk-illä .....	kä-nootl
69 ka-nooth .....	kä-nootl .....	wi-ootle
70 kia-lim-nuh-kwa ..	wi-ootle .....	kä-nootle-ni-kwillia
71 ih-äla-ka-nooth .....	kä-nootle-ni-kwillia .....	kooh-ghan-no-kwillia
72 hai-nuh-en-a-kwillia ..	kooh-ghan-no-kwillia .....	kooh-ghan-no-kwillia
73 hai-nuh-ena .....	nai-innuh .....	kooh-wha
74 geh-alla-tsü-unnoh ..	tsü-innuh-in-o-kwillia ..	tsü-innuh-in-o-kwillia
75 tsoo-unnoh-enna ..	tso-innoh .....	tso-innoh
76 u-alla .....	u-alla .....	u-alla
77 lu-wha-lish-la .....	su-a .....	su-a
78 su-a .....	su-a .....	su-a
79 yoo-kwa .....	yoo-kwa .....	yoo-kwa
80 nai .....	nai .....	nai
81 whil-toh .....	whil-tilla .....	whil-tilla
82 waup .....	uamp .....	wäp
83 tloah .....	tloah .....	tloah

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. KUMSHIWA DIALECT.
84 <i>Earth, land</i> .....	tl-ga .....	tow-ge .....
85 <i>Sea</i> .....	.. .....	tang-a .....
86 <i>River</i> .....	.. .....	kun-dl .....
87 <i>Lake</i> .....	.. .....	soo .....
88 <i>Valley</i> .....	.. .....	hē-ta .....
89 <i>Prairie</i> .....	.. .....	kli-gul-lē .....
90 <i>Hill</i> .....	.. .....	kli-gut-kai-zoot-la .....
91 <i>Island</i> .....	.. .....	guai .....
92 <i>Stone, rock</i> .....	hl-kā .....	skā .....
93 <i>Salt</i> .....	tang-a .....	tang-a-kā-ga .....
94 <i>Iron</i> .....	.. .....	iret'za .....
95 <i>Forest</i> .....	.. .....	lk-ai-un .....
96 <i>Tree</i> .....	.. .....	kuit .....
97 <i>Wood</i> .....	tsan-oo .....	tsa-noo .....
98 <i>Leaf</i> .....	hil .....	hil .....
99 <i>Bark</i> .....	hits-gun-til .....	ko-dze .....
100 <i>Grass</i> .....	.. .....	khun .....
101 <i>Pine</i> .....	.. .....	.. .....
102 <i>Maize</i> .....	.. .....	.. .....
103 <i>Squash</i> .....	.. .....	.. .....
104 <i>Flesh, meat</i> .....	ki-ra .....	ki-ra .....
105 <i>Dog</i> .....	ha .....	ha .....
106 <i>Buffalo</i> .....	.. .....	.. .....
107 <i>Bear (black)</i> .....	tan .....	tahn .....
108 <i>Wolf</i> .....	koo-dze .....	kwootz .....
109 <i>Fox</i> .....	.. .....	.. .....
110 <i>Deer</i> .....	kat .....	'kāt .....
111 <i>Elk</i> .....	.. .....	.. .....
112 <i>Beaver</i> .....	tsung .....	tsing .....
113 <i>Rabbit, hare</i> .....	.. .....	.. .....
114 <i>Tortoise</i> .....	.. .....	.. .....
115 <i>Horse</i> .....	.. .....	.. .....
116 <i>Fly</i> .....	kwul-hai-gwun .....	tsil-kul-toon .....
117 <i>Mosquito</i> .....	tshi-kul-di-gwa .....	tsil-kul-toon .....
118 <i>Snake</i> .....	.. .....	si-guh .....
119 <i>Rattlesnake</i> .....	.. .....	.. .....
120 <i>Bird</i> .....	kow .....	hē-dit .....
121 <i>Egg</i> .....	.. .....	kow .....
122 <i>Feathers</i> .....	.. .....	ta-ghoon .....
123 <i>Wings</i> .....	hiai .....	hī .....
124 <i>Goose</i> .....	hl-ki-toon .....	tl-kit-koon .....
125 <i>Duck (mallard)</i> .....	ha-ha .....	ha-ha .....
126 <i>Turkey</i> .....	.. .....	.. .....
127 <i>Pigeon</i> .....	.. .....	kuls'-de .....
128 <i>Fish</i> .....	.. .....	.. .....
129 <i>Salmon</i> .....	ta-run .....	tsī-na .....

KWAKIOOL HAISHILLA SEPT.	KWAKIOOL HAILTZUK SEPT.	KWAKIOOL KWIHA SEPT.
84 ta-kum .....	skumsh.....	skumsh
85 tum-mi .....	tim-mihst.....	tim-mihst
86 wā .....	wā .....	wā
87 kowss .....	kowss .....	kowss
88 ..... [ow		
89 eik-illish-tukoom-	eikts-ku-lish .....	eikts-ku-lish
90 eik-alli .....	kik-ai .....	kik-ai
91 klik-ai.....[-sum	klik-stais .....	klik-stais
92 ou-mash-killish-tei	tei-sum .....	tei-sum
93 tum-mix .....	tim-pa .....	tim-pa
94 tsool-tla .....	kel-lih .....	kel-lih
95 .....	luk-wa .....	luk-wa
96 glo-osh .....	kla-osh .....	glo-osh
97 luk-wa .....	kla-osh .....	glo-osh
98 kwah-ulla .....	ma-mai-am.....	ma-mai-am
99 huh-kum .....	huh-kum .....	huh-kum
100 sā-kwān .....	kei-tum .....	kei-tum
101 tlaowsh.....	thlaowsh.....	thlaowsh
102 .....	.....	
103 .....		
104 noo-la-kummi .....	me-us .....	me-us
105 wāts .....	wat-sa .....	wat-sa
106 .....	.....	
107 sāi .....	bla .....	tlāi
108 te-wha.....	koosh-eils .....	koosh-eils
109 ha-tse-iuh .....	.....	
110 .....	kā-meila .....	kā-meila
111 tlow-ils .....	a-li-kun <i>or</i> a-la-gim .....	tlow-ils
112 kou-loon .....	koo-lon .....	koo-lon
113 .....	.....	
114 .....	.....	
115 .....	.....	
116 ka-kut-tonna .....	ka-kut-le .....	ka-kut-le
117 .....	.....	
118 ka-kil-kwa .....	sē-tlum .....	sē-tlum
119 .....	.....	
120 tsī-ko .....	tsī-ko .....	tsī-ko
121 kul-hum .....	kul-ha-min .....	kul-ha-min
122 tsil-tsil-ih .....	tsil-kem .....	tsil-kem
123 kle-la-pum .....	mahl-ma-tum .....	mahl-ma-tum
124 un-kuh .....	un-kāk .....	un-kāk
125 nas-nuk .....	nis-nak <i>or</i> thlal-keo .....	nis-nak
126 .....	.....	
127 hum-kia .....	ha-um .....	ha-um
128 mā..... [shun	mā.....	mā
129 dso-wun <i>or</i> hai-	dso-wun <i>or</i> hai-shun...	dso-wun <i>or</i> hai-shun

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. KUMSHIWA DIALECT.
130 <i>Sturgeon</i> .....	.....	ki-rung .....
131 <i>Name</i> .....	.....	ka-di .....
132 <i>White</i> .....	.....	tl-kuhl .....
133 <i>Black</i> .....	hai-da-mas-a .....	ske-it .....
134 <i>Red</i> .....	mesh .....	kwol-kulh .....
135 <i>Light blue</i> .....	.....	kun-tlulh .....
136 <i>Yellow</i> .....	kun-tlulh .....	ski-now .....
137 <i>Light green</i> .....	.....	yoo-un .....
138 <i>Great, large</i> .....	.....	kut-soo .....
139 <i>Small, little</i> .....	.....	tu-gwia .....
140 <i>Strong</i> .....	.....	kai-a .....
141 <i>Old</i> .....	.....	kow-dl .....
142 <i>Young</i> .....	.....	lag-an .....
143 <i>Good</i> .....	.....	ta-ghunna .....
144 <i>Bad</i> .....	.....	kood-wulh .....
145 <i>Dead</i> .....	.....	hai-ning-a .....
146 <i>Alive</i> .....	.....	whī .....
147 <i>Cold</i> .....	.....	kī-na .....
148 <i>Warm</i> .....	.....	di-a .....
149 <i>I</i> .....	.....	dun-ga .....
150 <i>Thou</i> .....	.....	la-ah .....
151 <i>He</i> .....	.....	it-la .....
152 <i>We</i> .....	.....	da-lun-ga .....
153 <i>Ye</i> .....	.....	wad-zo-hunna .....
154 <i>They</i> .....	.....	a-ah .....
155 <i>This</i> .....	.....	wa-ah-se .....
156 <i>That</i> .....	.....	wad-lu-hun .....
157 <i>All</i> .....	.....	kwān .....
158 <i>Many, much.</i> .....	.....	.....
159 <i>Who</i> .....	.....	dsing-a .....
160 <i>Far</i> .....	.....	a-hun-ung .....
161 <i>Near</i> .....	.....	a-ah .....
162 <i>Here</i> .....	.....	wa-ah .....
163 <i>There</i> .....	.....	ha-it .....
164 <i>To-day</i> .....	.....	ta-gha .....
165 <i>Yesterday</i> .....	.....	sung-od-lun .....
166 <i>To-morrow</i> .....	.....	ang-uh .....
167 <i>Yes</i> .....	.....	ko-wunō .....
168 <i>No</i> .....	.....	skwan-sun .....
169 <i>One</i> .....	.....	sting .....
170 <i>Two</i> .....	.....	tl-kwun-ilh .....
171 <i>Three</i> .....	.....	stun-zing .....
172 <i>Four</i> .....	.....	kla-lth .....
173 <i>Five</i> .....	.....	kloo-un-ulh .....
174 <i>Six</i> .....	.....	dzi-goo-wa .....
175 <i>Seven</i> .....	.....	.....

KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT.	KWAKIOOL. HAILTZUK SEPT.	KWAKIOOL. KWIHA SEPT.
130 .....	kli-kum .....	to-unt
131 to-unt .....	moak-wa .....	moak-wa
132 moak-wa .....	tso-ul-thla .....	tso-ul-thla
133 tso-ul-thlum .....	bla-kwa .....	bla-kwa
134 bla-kwa .....	thlin-ih-sto .....	thlin-ih-sto
135 tēh-sto .....	teih-sum .....	teih-sum
136 .....	kai-kash .....	kai-kash
137 ta-te-tshol .....	um-me .....	how-lal
138 ow-mash .....	thlow-kwemush .....	thlow-kwemush
139 um-me .....	no-mash .....	no-mash
140 thlow-kwemush .....	häpuho .....	häpuho
141 no-ah-kulla .....	aik .....	aik
142 ha-a-puh .....	yuk .....	yuk
143 aik .....	thlil .....	thlil
144 yeih .....	kwilla .....	kwilla
145 thlil .....	kenneish .....	kenneish
146 kwilla .....	koos-hwa .....	koos-hwa
147 kenneish .....	nei-semo .....	nei-semo
148 koos-hwa .....	soo-um .....	soo-um
149 nei-sho .....	vu-multa .....	vu-multa
150 yeu-so .....	kaium-keata .....	kaium-keata
151 kai-tanna .....	kai-kussa .....	kai-kussa
152 nu-kwānūnū .....	kai-kwanna .....	kai-kwanna
153 he-yuh-so .....	illi-guh-kwana .....	illi-guh-kwana
154 kai-tanna .....	illi-kaih-kwana .....	illi-kaih-kwana
155 hai-gi-gana .....	a-kaimme .....	a-kaimme
156 eai-duh-ei-tshina .....	kai-num .....	kai-num
157 a-kaimme .....	a-kwo-its .....	a-kwo-its
158 kai-num .....	huish-all .....	huish-all
159 un-kwa-its .....	nooh-whalla .....	nooh-whalla
160 kul-all .....	hai-di-keada .....	hai-di-keada
161 nooh-whalla .....	.....	.....
162 hai-di-keada .....	kwa-kul-aio .....	kwa-kul-aio
163 .....	klan-tehe .....	klan-tehe
164 eish-tlām .....	klun-slatsh .....	klun-slatsh
165 klan-tshēhka .....	lah-ma .....	lah-ma
166 klun-slatsh .....	ki-oosh .....	ki-oosh
167 kea-a .....	num-ook .....	mu-ook
168 kio .....	mäh .....	ma-look
169 no-ah .....	yu-tsh .....	yoo-took
170 ma-looh .....	moascum .....	mook
171 yu-tooh .....	skeas-kum .....	skiwk
172 mōh .....	kat-les-kum .....	kat-lowk
173 skeas-kum .....	mǟs-e-mows .....	mǟs-e-mows

ENGLISH.	HAIDA, SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA, KUMSHIWA DIALECT.
176 <i>Eight</i> .....	.....	stand-zoo-ra .....
177 <i>Nine</i> .....	.....	klat-le-swan-zingoo .....
178 <i>Ten</i> .....	.....	kla-ah .....
179 <i>Eleven</i> .....	.....	kla-ah-wi-skwan-sun .....
180 <i>Twelve</i> .....	.....	kla-hloo-i-sting .....
181 <i>Twenty</i> .....	.....	kla-li-sting .....
182 <i>Thirty</i> .....	.....	kla-nhl-kwan-ilh .....
183 <i>Forty</i> .....	.....	.....
184 <i>Fifty</i> .....	.....	.....
185 <i>Sixty</i> .....	.....	.....
186 <i>Seventy</i> .....	.....	.....
187 <i>Eighty</i> .....	.....	.....
188 <i>Ninety</i> .....	.....	.....
189 <i>One hundred</i> .....	.....	klal-e-klal .....
190 <i>One thousand</i> .....	.....	la-guo-kwallh .....
191 <i>To eat</i> .....	.....	ka-ta .....
192 <i>To drink</i> .....	.....	hoo-tli .....
193 <i>To run</i> .....	.....	ka-git .....
194 <i>To dance</i> .....	.....	hi-atl .....
195 <i>To sing</i> .....	.....	ska-lung .....
196 <i>To sleep</i> .....	.....	tai .....
197 <i>To speak</i> .....	.....	guū-shoo .....
198 <i>To see</i> .....	.....	kain-tla .....
199 <i>To love</i> .....	.....	.....
200 <i>To kill</i> .....	.....	ti-uh .....
201 <i>To sit</i> .....	.....	ki-ah-uh .....
202 <i>To stand</i> .....	.....	ki-a-roont-la .....
203 <i>To go</i> .....	.....	kai-eta .....
204 <i>To come</i> .....	.....	hai-dlul-ul .....
205 <i>To walk</i> .....	.....	ka-run .....
206 <i>To work</i> .....	.....	is-ta .....
207 <i>To steal</i> .....	.....	kolt-li .....
208 <i>To lie</i> .....	.....	koo-ut .....
209 <i>To give</i> .....	.....	it-tsilh .....
210 <i>To laugh</i> .....	.....	'kha .....
211 <i>To cry</i> .....	.....	skai-tl .....
<i>Afraid</i> .....	.....	tl-kwā-ga .....
<i>Bear (grizzly)</i> .....	hoots .....	hoots .....
<i>Clouds</i> .....	kai-ow .....	yin .....
<i>Country</i> .....	.....	ti-til-ga .....
<i>Crow</i> .....	kaltz-da .....	hoo-yah .....
<i>Finger (little)</i> .....	stl-kwo-da .....	sla-gootz .....
<i>Forefinger</i> .....	.....	sli-kwun .....
<i>Frog</i> .....	tl-kun-ko-stal or wuh-skow .....	tl-kēm-kos-an .....
<i>Grouse (blue)</i> .....	.....	skow .....

	KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT.	KWAKIOOL. HAILTZUK SEPT.	KWAKIOOL. KWHIA SEPT.
176	.....	yoo-took-sim-ows .....	yoo-took-sim-ows
177	ma-mes-kumma .....	nu-num-skumma .....	nu-num-skumma
178	ka-pus-hum .....	tas-too .....	haith-lus-kum
179	ka-pus-hum-no-ah .....	.....	to-mu-nook
180	ka-pus - hum - ma- looh .....	.....	to-ma-look
181	mal-pinna-ka-pus .....	ma-shum-kwis-tio .....	ma-shum-kwis-tio
182	yu-tooh-pinna-ka- [pus-hum] .....	yoo-took-shum - kwis- [tio] .....	yoo-took - shum - kwis- [tio]
184	.....	.....	.....
185	.....	.....	.....
186	.....	.....	.....
187	.....	.....	.....
188	.....	.....	.....
189	la-kent .....	.....	ō-pun-ish-staiks
190	looh-sum-allia .....	looh-sum .....	looh-sum
191	hum-sha .....	hum-sha .....	um-sha
192	na-ka .....	na-ka .....	na-ka
193	kē-whilla .....	kē-whilla .....	kē-whilla
194	umil-thla .....	youth-wha .....	youth-wha
195	ni-noea .....	ni-nu-ya .....	ni-nu-ya
196	keal-thla .....	meh-ha .....	keal-thla
197	pu-kwalla .....	kai-uta .....	pu-kwalla
198	ta-to-kwella .....	ta-to-kwella .....	ta-to-kwella
199	mesh-illa .....	mesh-illa .....	mesh-illa
200	ul-ha .....	ul-ha .....	ul-ha
201	kwaith .....	kwaihit .....	kwaith
202	tha-wihi .....	da-wihi .....	tha-wihi
203	la-ik-tsi .....	la-ish-tsi .....	la-ish-tsi
204	kai-na .....	kai-na .....	kai-na
205	kahtla .....	too-whet .....	tow-a
206	pa-la .....	e-yuh-ella .....	pa-la
207	kel-oottla .....	tel-oottla .....	kel-oottla
208	kai-koos .....	tle-koos .....	kui-koos
209	te-tsinla .....	tsoo-a .....	tsoo-a
210	ta-thlilla .....	ta-thlilla .....	ta-thlilla
211	kwas-sa .....	kwas-sa .....	kwas-sa
	.....	.....	wows
	.....	nun .....	nani or gila
	.....	.....	tli-kwillā
	.....	.....	wah-ooish
	.....	.....	ko-we
	.....	.....	kē-ta
	.....	.....	at-si
	.....	.....	hum-kis

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEgate DIALECT.	HAIDA. KUMSHIWA DIALECT.
<i>Mountain</i> .....	.....	klil-da-row' .....
<i>Salmon (small species)</i> .....	tai-e.....	.....
<i>Slave</i> .....	.....	hul-ding-a.....
<i>Thief</i> .....	.....	.....
<i>Whale</i> .....	kwoon .....	kwn .....
<i>To fly</i> .....	.....	hi-it .....
<i>What is your name</i> .....	.....	ka-sin-dung-ki-rung .....
<i>To run away</i> .....	.....	.....

KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT.	KWAKIOOL. HAILTZUK SEPT.	KWAKIOOL. KWIHA SEPT.
lik-alli-sheilah-ow .....	ai-küs-kum .....	ai-küs-kum
.....	.....	hai-shun
.....	.....	kagh-ko
.....	.....	kel-ootl-onosh
.....	.....	kwini-um
.....	.....	matilla
.....	.....	kë-wha

ENGLISH.	KWAKIOOL. LIKWILOH SEPT. <i>Tolmie.</i>	KAWITSHIN. KOWMOOK or TLATHOOL. <i>Tolmie.</i>
1 <i>Man</i> .....	pook-wā-num .....	enika .....
2 <i>Woman</i> .....	sittāk .....	sahlt .....
3 <i>Boy</i> .....	kin-an-um .....	tshuoī .....
4 <i>Girl</i> .....	sātsā-tākum .....	sas-tooh .....
5 <i>Infant</i> .....	kin-silas-sowi .....	mān-nā .....
6 <i>My father (said by son)</i> .....	hun-aoompi .....	nān .....
7 <i>My father (said by daughter)</i> .....	hun-apumpi .....	nān .....
8 <i>My mother (said by son)</i> .....	hun-apumpi .....	tān .....
9 <i>My mother (said by daughter)</i> .....	uneis .....	tān .....
10 <i>My husband</i> .....	tłā-wuun-num .....	tats-guika .....
11 <i>My wife</i> .....	tłā-kun-num .....	tats-asht .....
12 <i>My son (said by father)</i> .....	hun-whun-ookwi .....	tals or tits-i-mānā .....
13 <i>My son (said by mother)</i> .....	hun-whun-ookwi .....	.....
14 <i>My daughter (said by father)</i> .....	sooh-tlimma .....	salks-māna .....
15 <i>My daughter (said by mother)</i> .....	sooh-tlimma .....	salks-māna .....
16 <i>My elder brother</i> .....	nōla .....	tluhāi .....
17 <i>My younger brother</i> .....	tzāia .....	skēlh .....
18 <i>My elder sister</i> .....	nōla .....	tluhāi .....
19 <i>My younger sister</i> .....	tzāia .....	tats-nō .....
20 <i>An Indian</i> .....	numñhook-pahoos .....	dat-sjō .....
21 <i>People</i> .....	giook-wilowt .....	nood-kwai-doh .....
22 <i>Head</i> .....	hioomis .....	utuh-osh .....
23 <i>Hair</i> .....	saiu .....	.....
24 <i>Face</i> .....	kow-komai .....	tubo-osh .....
25 <i>Forehead</i> .....	ou-kooiwa .....	su-ykso .....
26 <i>Ear</i> .....	pish-paio .....	kosa-āda .....
27 <i>Eye</i> .....	kaioo-kash .....	ka-a-wōm .....
28 <i>Nose</i> .....	ghin-tash .....	muk-shin .....
29 <i>Mouth</i> .....	simsh .....	tho-theed .....
30 <i>Tongue</i> .....	killum .....	stiwh-sash .....
31 <i>Teeth</i> .....	kik .....	gi-geis .....
32 <i>Beard</i> .....	hapuh-sta .....	ko-po-thled .....
33 <i>Neck</i> .....	kow-koon .....	sai-a-tha .....
34 <i>Arm</i> .....	aiasho .....	tshai-ash .....
35 <i>Hand</i> .....	kwak-was-tanna .....	sko-a-okoidja .....
36 <i>Fingers</i> .....	.....	.....
37 <i>Thumb</i> .....	howma .....	tla-hei-koju .....

KAWITSHIN, SNANAIMOOH TRIBE. <i>Tolmie.</i>	KAWITSHIN, SONGIS TRIBE. <i>Tolmie and Dawson.</i>	KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>
1 swaika .....	soi-kan .....	swē-ka
2 slanai .....	sla-ne .....	slanē
3 swhai-kāl .....	stla-tl-kul .....	swe-wil-is-sonil
4 slanai-ōhl .....	ka-le .....	slin-ealh-kum-ealh
5 .....	n-gunna .....	ska-kullā
6 nimān .....	nim-ang .....	insua-nimān
7 .....	nim-ang .....	insua-nimān
8 .....	nit-tan .....	insua-en-tang
9 .....	nit-tan .....	insua-en-tang
10 nis-tolis .....	nis-tallis .....	un-stānis
11 nis-tolis .....	nis-tallis .....	insua-en-stānis
12 .....	.....	insea-samil-mun
13 .....	.....	insua-samil-mun
14 slani-nimunā .....	.....	insua-nis-kum-ealh
15 .....	.....	insua-nis-kum-ealh
16 .....	shé-itl .....	nish-ii-ulh
17 .....	sai-thin .....	ns-kā-āk
18 .....	na-cá-lish .....	nish-ii-ulh-slannē
19 .....	sai-thin .....	ns-kā-āk-slannē
20 .....	.....	nan-tsu-whul-amooth
21 .....	ngung-na-whé-l-woh .....	whul-amooth
22 hai-us .....	shai us .....	shus
23 shai-kun .....	tsi-atun .....	ma-kun
24 sá-hus .....	tzæsiz .....	sa-assus
25 sko-muls .....	skwang-is .....	skoo-miss
26 kwn-un .....	kwol-lun .....	kwéil
27 kul-un .....	ni-kul-lun .....	kul-um
28 muk-shin .....	yuk-sin .....	muk-sin
29 sa-hun .....	nuk-un-ooh .....	sū-sin
30 tub-sil .....	tiwhsil .....	toh-silh
31 yin-nis .....	hun-is .....	yin-nis
32 kwin-eisin .....	koi'-ni-sin .....	kwun-ne-äsun
33 tup-sim .....	tait-shin .....	tup-sin
34 te-low .....	tal-loo .....	tā-loo
35 tshū-lash .....	sallis .....	tsū-lilh
36 snu-his .....	ha-hal-sis .....	sluh-tsíis
37 .....	sin-klal-oosis .....	sint-la-lit-sis

ENGLISH.	KWAKIOL. LIKWILTOH SEPT.	KAWITSHIN. KOWMOOK or TLATHOOL.
38 <i>Nails</i> .....	tsim-tsiem .....	kwā-lootsis.....
39 <i>Body</i> .....	owk-weina .....	smistai-ooh .....
40 <i>Chest</i> .....	ow-poal.....	stzei-lush .....
41 <i>Belly</i> .....	tākī.....	kwalla .....
42 <i>Female breasts</i> .....	thā-um .....	skumma .....
43 <i>Leg</i> .....	giook-waio.....	shunna .....
44 <i>Foot</i> .....	pul-kah-site .....	smu-whil-tit-shim .....
45 <i>Toes</i> .....	kwa-kwah-site .....	smuh-shin .....
46 <i>Bone</i> .....	huk .....	stzaum .....
47 <i>Heart</i> .....	pook-wa-num-kilh.....	tzē-la .....
48 <i>Blood</i> .....	alkwa .....	sa-sui-ung .....
49 <i>Town, village</i> .....	awin-ak-wush .....	ul-ālum .....
50 <i>Chief</i> .....	ki-kumma .....	siam .....
51 <i>Warrior</i> .....	thā-wish .....	shito-mash .....
52 <i>Friend</i> .....	numook .....	si-āia .....
53 <i>House</i> .....	giook .....	lalum .....
54 <i>Skin lodge</i> .....	.....	.....
55 <i>Kettle</i> .....	nuk-atshi .....	twli-ātsh .....
56 <i>Bow</i> .....	thlu-kwish .....	skwul-lasp .....
57 <i>Arrow</i> .....	hum-thum .....	sko-kōm .....
58 <i>Axe, hatchet</i> .....	soopatio.....	tatsh-tin .....
59 <i>Knife</i> .....	kia-waio .....	sniw-bilh .....
60 <i>Canoe</i> .....	whak-winna.....	sluki-hin .....
61 <i>Moccasins</i> .....	kwi-kwuh-shuh-sit-sai.	sput-māla .....
62 <i>Pipe</i> .....	wuh-ātzi .....	spātlum .....
63 <i>Tobacco</i> .....	tłō-kwa .....	skwai-ul .....
64 <i>Sky</i> .....	nāla-ykn .....	si-ok-um .....
65 <i>Sun</i> .....	dish-illa .....	til-kāltz .....
66 <i>Moon</i> .....	muk-willa .....	kwā-sun .....
67 <i>Star</i> .....	to-to .....	skwai-il .....
68 <i>Day</i> .....	nāla .....	snēt .....
69 <i>Night</i> .....	kā-nooth .....	ne-tuts .....
70 <i>Morning</i> .....	kā-ā-la .....	swhun-ā-nit .....
71 <i>Evening</i> .....	jā-kwā .....	kwei-kwil-ōs .....
72 <i>Spring</i> .....	hai-unuh-pa-hit .....	sum-kwa-luk-wa .....
73 <i>Summer</i> .....	hai-unuh .....	a-hai-til-kit .....
74 <i>Autumn</i> .....	tsāw-unuh-pa-hit .....	soo-titsch .....
75 <i>Winter</i> .....	tsāw-unuh .....	pō-um .....
76 <i>Wind</i> .....	yōla .....	swhā-tkom .....
77 <i>Thunder</i> .....	kwn-wha .....	sei-eishi-dip .....
78 <i>Lightning</i> .....	thini-wha .....	tshil .....
79 <i>Rain</i> .....	yookwa .....	ko-bah .....
80 <i>Snow</i> .....	nai .....	kwei-ih .....
81 <i>Fire</i> .....	thlik-ulla .....	ka-ya .....
82 <i>Water</i> .....	wamp .....	th-ow .....
83 <i>Ice</i> .....	tlōh .....	.....

WITSHIN. SNAN & MOOH TRIBE.	KAWITSHIN. SONGIS TRIBE.	KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT.
38 katha-je-kojia .....	tilt-hal'-sis .....	ko-kwl-sis
39 gei-oohsh .....	stas-kuttl .....	win-nit-zä
40 yei-dash .....	tsung'-atl .....	se-ilis
41 skwa-wa .....	un-tläs .....	kwl-la
42 tzum-tid .....	skum'-ma .....	skum-ma
43 jis-hin .....	slad-uth .....	thluk-na-atsh
44 sputk-alt-shin .....	shuuna .....	shun-nä
45 st-wha-wa-wishid ..	is-tha-häl-sin .....	sluh-kin
46 show-wishin .....	ist-säm .....	staum
47 tluk-weid-ash .....	stsäl-luh .....	tsul-la
48 kweilh .....	sath-thin .....	sä-s-e-yin [amooh
49 klub-klub-städ ..	al-lun .....	ntsow - mooh - whul-
50 sei-gioos .....	sä-am .....	sä-am
51 kul'k .....	ska-shwoi-a-kun .....	stää-mish
52 tit-sjä-ja .....	nis-jä-ha .....	tsi-aiäh
53 tlub .....	al-lun .....	la-lum
54 .....	kwul-a-wal-lun .....	
55 .....	skwultz .....	tsuk-oost-in
56 tluk .....	shom'-ma-tin .....	tuh-wats
57 hai .....	yit-thet .....	slawh
58 so-paio .....	mok'-koo .....	'ku-kum-in
59 tshi-tui-tin .....	shí-pin .....	tlath-tun
60 nu-whih .....	ata-hush' .....	sno-whil
61 tla-dak-luk-ishin ..	..... .....	shuk-ghin
62 wuh-atzi .....	päwk .....	späté-malé
63 ow-awh .....	smanish .....	spat-lum
64 tlolahk .....	skwa-tshung .....	swail
65 tad-jiss .....	sko-kol' .....	siä-kum
66 tad-jiss .....	tlä-kal'-tsh .....	il-kants
67 koo-shin .....	kwas'-sin .....	kwa-sün
68 tzoak .....	kwat-hë-in .....	skai-lit
69 dawk .....	snet .....	sne-it
70 hudji-kwoi .....	kwut-he-o .....	ne-tilh
71 da-ädat .....	thal-inet .....	whin-ent
72 tlei-tshooz ..	kwaia-aluz .....	skwél-is
73 tluk-wowi .....	kol-tus-ul-tun-un .....	tum-kwa-kwis
74 shoo-shoo-teks-yid ..	til-kwal-kähl' .....	tum-kwa-luh
75 sô-tit .....	tin-sä-ttuh .....	tum-haik
76 shuh-um .....	tsh-nnung' .....	spa-ha-lis
77 shwo-wha-öss .....	swo-whä-us .....	swo-whäs
78 hunuk-tshoooh-äss ..	kwun'-a-la .....	ni-hun-ukut
79 tlum-ooh .....	slum-uh .....	slum-ooh
80 ma-kui .....	ma-ku .....	muk-kab
81 hai-uk .....	shuk-ösa .....	'hai-kh
82 ka .....	kwa .....	ka
83 spei-wi .....	slut- h .....	spiwh

ENGLISH.	KWAKIOOL. LIKWILTOH SEPT.	KAWITSOSHIN. KOWMOOK or TLATHOOL.
84 <i>Earth, land</i> .....	tik-kia .....	gi-ja .....
85 <i>Sea</i> .....	timst .....	kotl-ko .....
86 <i>River</i> .....	wā .....	kwt-um .....
87 <i>Lake</i> .....	tzilla .....	tzai-alh .....
88 <i>Valley</i> .....	whili-kish.....	tluh-til-kād .....
89 <i>Prairie</i> .....	sik-sai-ni-kwish.....	sa-ei-ya .....
90 <i>Hill</i> .....	nik-e .....	tā-kut .....
91 <i>Island</i> .....	mik-yona .....	kwil-thlaish .....
92 <i>Stone, rock</i> .....	teiss-sum .....	ha-jaish .....
93 <i>Salt</i> .....	timst .....	kwō-tlom .....
94 <i>Iron</i> .....	sih-un .....	heitsh .....
95 <i>Forest</i> .....	tlat-tlos .....	kāt-hum .....
96 <i>Tree</i> .....	num-tzakus .....	ja-ja .....
97 <i>Wood</i> .....	luk-wa .....	kwai .....
98 <i>Leaf</i> .....	kiam-ooma .....	sai-ja .....
99 <i>Bark</i> .....	ha-koom .....	ta-i-adh .....
100 <i>Grass</i> .....	kī-tum .....	thu-kum .....
101 <i>Pine</i> .....	howh-mush .....	spai-ad-aith .....
102 <i>Maize</i> .....	.....	.....
103 <i>Squash</i> .....	.....	.....
104 <i>Flesh, meat</i> .....	ultzi .....	skei-gia .....
105 <i>Dog</i> .....	wats .....	tzia-dho .....
106 <i>Buffalo</i> .....	.....	.....
107 <i>Bear (black)</i> .....	tlai .....	me-halh .....
108 <i>Wolf</i> .....	atlul-lum .....	thla-hlōm .....
109 <i>Fox</i> .....	.....	.....
110 <i>Deer</i> .....	hai-was .....	skei-ga .....
111 <i>Elk</i> .....	tlools .....	skei-itsh .....
112 <i>Beaver</i> .....	tsaoo .....	.....
113 <i>Rabbit, hare</i> .....	.....	.....
114 <i>Tortoise</i> .....	.....	.....
115 <i>Horse</i> .....	.....	.....
116 <i>Fly</i> .....	ka-ka-teina .....	.....
117 <i>Mosquito</i> .....	tlis-thina .....	.....
118 <i>Snake</i> .....	seitl-hlum .....	.....
119 <i>Rattlesnake</i> .....	.....	.....
120 <i>Bird</i> .....	siwkh .....	.....
121 <i>Egg</i> .....	sik-wuno .....	.....
122 <i>Feathers</i> .....	tsil-tsilk .....	.....
123 <i>Wings</i> .....	put-lim .....	.....
124 <i>Goose</i> .....	.....	.....
125 <i>Duck (mallard)</i> .....	tlalt-jo-nuhāk .....	.....
126 <i>Turkey</i> .....	.....	.....
127 <i>Pigeon</i> .....	.....	.....
128 <i>Fish</i> .....	mama-ōmash .....	.....
129 <i>Salmon</i> .....	kioo-tilla .....	.....

KAWITSOSHIN, SNANAIMOOH TRIBE.	KAWITSOSHIN, SONGIS TRIBE.	KAWITSOSHIN, KWANTLIN SEPT.
84 tum-wha.....	tung'-ooh .....	tum-oh
85 kwat-kwa .....	klatza .....	kwatl-kwa
86 sta-low .....	stal'-oom .....	stah-lö
87 hā-tza .....	hat'-ho .....	hät-sa
88 sh-os-kō .....	is-tä-kwil .....	swhuk
89 spil-hin .....	spul'-hun .....	spil-tshin
90 smän'k .....	sna-nit .....	sle-kun-sma-nit
91 koos-säs .....	tat-la-it-his .....	klit-säs
92 tlut-sha .....	sheit .....	sma-nit
93 tla-thlum .....	tla-itlim .....	tha-thlum
94 hal-ing-tun .....	kum-tun .....	ha-le-tun
95 .....	skwai .....	sis-se-kut
96 shat .....	sus-shathl .....	skat
97 tziöt .....	kwl-le .....	shi-oh
98 ts-häl-thla .....	tsatz-tshla .....	tsal-thla
99 slai .....	thul-li .....	slai
100 tzäw-hul .....	suh-sa-hi .....	sa-whun
101 slai-up .....	.....	skat-slai
102 .....	.....	
103 .....	.....	
104 smai-ats .....	slirk .....	smi-ats
105 sko-mai .....	sku-ha .....	sko-mai
106 .....	.....	
107 späht .....	ish-thit-whun .....	spa-as
108 sti-kaia .....	sti-kaio .....	sek-kaia
109 .....	.....	
110 hä-put .....	smai-is .....	klulk-tuna
111 ai-yës .....	kwa-waith .....	kwai-e-itz
112 .....	skul-how .....	skul-law
113 .....	.....	skul-a-wäs
114 .....	.....	
115 .....	ste-ke-oo .....	sti-keo
116 .....	kuk-i-ahun-na .....	hoh-whaie
117 .....	kwa-an .....	kwah-un
118 .....	säl-ki .....	uhl-khi
119 .....	tsuh-tun .....	kwata-hum-nih
120 .....	mä-ak .....	ma-uk
121 .....	kwn-kwn-äl .....	tsa-häls
122 .....	stlipal-kun .....	stil-pal-kun
123 .....	tlk-a-al .....	istli-kän
124 .....	lä-whun-na .....	uh-ha
125 .....	tum-uksin .....	tun-uxin
126 .....	.....	
127 .....	hub-bo .....	hum-ma
128 .....	.....	sa-kwi
129 .....	kut-huks .....	sa-kwi

ENGLISH.	KWAKIOOL. LIKWILTOH SEPT.	KAWITSOSHIN, KOWMOOK or TLA'
136 <i>Sturgeon</i> .....	kwa-taioo .....	.....
131 <i>Name</i> .....	tl̄i-kum .....	.....
132 <i>White</i> .....	milla .....	.....
133 <i>Black</i> .....	shoo-thla .....	.....
134 <i>Red</i> .....	tl̄a-kwa .....	.....
135 <i>Light blue</i> .....	kow-whilish .....	.....
136 <i>Yellow</i> .....	thli-niha .....	.....
137 <i>Light green</i> .....	thli-niha .....	.....
138 <i>Great, large</i> .....	wā-lash .....	.....
139 <i>Small, little</i> .....	amā-paito .....	.....
140 <i>Strong</i> .....	thlow-keimas .....	.....
141 <i>Old</i> .....	nomash .....	.....
142 <i>Young</i> .....	hail-thla .....	.....
143 <i>Good</i> .....	yk .....	.....
144 <i>Bad</i> .....	yas-him .....	.....
145 <i>Dead</i> .....	thlul .....	.....
146 <i>Alive</i> .....	kwullā .....	.....
147 <i>Cold</i> .....	kin-aish .....	.....
148 <i>Warm, hot</i> .....	sil-kwa .....	.....
149 <i>I</i> .....	nookwam .....	tshi-dilh .....
150 <i>Thou</i> .....	soo'-am .....	ni-gi .....
151 <i>He</i> .....	yuk .....	to-tlel .....
152 <i>We</i> .....	yinooh .....	tāt-noo-ap .....
153 <i>Ye</i> .....	yih-tu-hoot .....	tāt-se-oo .....
154 <i>They</i> .....	yil-ta-whuk .....	noo-ap .....
155 <i>This</i> .....	yih-kiā .....	tei-dha .....
156 <i>That</i> .....	yih-ha .....	stā-the .....
157 <i>All</i> .....	wailum .....	stat-amok .....
158 <i>Many, much</i> .....	kainum .....	kuh .....
159 <i>Who</i> .....	un-kwi .....	gi-āt .....
160 <i>Far</i> .....	whī-shala .....	de-ājī .....
161 <i>Near</i> .....	noo-whāla .....	eai-bek .....
162 <i>Here</i> .....	lā-wha .....	deish-āpe .....
163 <i>There</i> .....	yā-ha .....	tā-di .....
164 <i>To-day</i> .....	kwan-ālā .....	tzök .....
165 <i>Yesterday</i> .....	tlān-tsooi .....	shish-jāsha .....
166 <i>To-morrow</i> .....	tlān-sla .....	kwēi-shun .....
167 <i>Yes</i> .....	kahtl .....	gid-awh .....
168 <i>No</i> .....	kī .....	whā-a .....
169 <i>One</i> .....	num .....	pa-a .....
170 <i>Two</i> .....	māh .....	sa-a .....
171 <i>Three</i> .....	yoo-tooh .....	tshā-las .....
172 <i>Four</i> .....	mōh .....	mōs .....
173 <i>Five</i> .....	si-ka .....	si-ashus .....
174 <i>Six</i> .....	kat-la .....	tuh-um .....
175 <i>Seven</i> .....	atlpo .....	tsō-tshis .....

CAWITSHIN. SNANAIMOOH TRIBE.	CAWITSHIN. SONGIS TRIBE.	CAWITSHIN. KWANTLIN SEPT.
130 .....	kut-tai-is-sin .....	koo-tai-tsin
131 .....	sua .....	skwi
132 .....	puk-uk .....	puk
133 .....	nuk-eih .....	skih
134 .....	ni-suk .....	skwim
135 .....	.....	tsa-tsa-hum
136 .....	.....	lul-lets
137 .....	ne-thlulh' .....	tskwai
138 .....	djuk .....	si
139 .....	ma-niém-in .....	mai-men
140 .....	kwam-koem .....	kum-kum
141 .....	us-al-looh .....	si-alo-wha
142 .....	swe-wuz .....	swe-wil-us
143 .....	ai .....	ei
144 .....	shá-as .....	kul
145 .....	kwóai .....	ke-ai
146 .....	hul-le .....	ulle
147 .....	tsá-tlin .....	haik
148 .....	kwal-luz .....	kwa-kws
149 un-tza .....	ussá .....	un-sá
150 tan-owa .....	nuk-wa .....	no-wa
151 too-nilh .....	tsun-nuk-wa .....	tsout-la
152 tuh-nei-malh .....	utl-ne-nlh .....	thlei-mel
153 tuh-willup .....	nuk-wa .....	thloo-willop
154 yis-sá .....	us-sá .....	tow-klallum
155 seina .....	tis-su-a .....	te-imuë
156 tineina .....	.....	tsin-itsa
157 sto-muk .....	muk-whus-whal .....	wi-mukh
158 kuh .....	n-gun .....	kuh
159 st-wát .....	nl-thlatshi .....	wet
160 tzawk .....	lé-ul .....	tsakh
161 dzitas .....	o-us-le-ul .....	stut-es
162 teima .....	ti'-ye .....	e-tunna
163 tin-eina .....	tus-sa-a .....	ten-ne
164 tin-akwai-il .....	te-a-nook .....	tenne-weil
165 tzel-ahut .....	thul-a-kutl .....	kut-sil-ákult
166 kwai-ilsa .....	too-whun-alt-nat .....	wai-list-sá
167 o-seit .....	a-ah .....	wus-eit
168 owa .....	a-wun-na .....	owá
169 nutza .....	nit-so .....	ne-tzä
170 isa-la .....	jes-so .....	is-sa-le
171 thliwh .....	thliwh .....	thlewh
172 ha-hun .....	n-gas .....	ha-as-sin
173 tl-kat-shus .....	tl-kat-his .....	tlk-as-sis
174 t-hum .....	tuh-ung .....	tuh-um
175 tzawks .....	tsa-kwus .....	sa-kws

ENGLISH.	KWAKIOOL. LIKWILTOH SEPT.	KAWITSIHIN. KOWMOOK or TLATHOOL.
176 <i>Eight</i> .....	mal-koon-ath .....	ta-ät-shis.....
177 <i>Nine</i> .....	na-na-ma .....	ti-giwh .....
178 <i>Ten</i> .....	lastö .....	öpan .....
179 <i>Eleven</i> .....	lasto-un-num .....	öpan-äpa .....
180 <i>Twelve</i> .....	lasto-mailh .....	.....
181 <i>Twenty</i> .....	mas-imis-goohto .....	shishin-sha .....
182 <i>Thirty</i> .....	yootoooh-imis-goohto .....	.....
183 <i>Forty</i> .....	.....	.....
184 <i>Fifty</i> .....	.....	.....
185 <i>Sixty</i> .....	.....	.....
186 <i>Seventy</i> .....	.....	.....
187 <i>Eighty</i> .....	.....	.....
188 <i>Ninety</i> .....	.....	.....
189 <i>One hundred</i> .....	la-kin .....	si-säl .....
190 <i>One thousand</i> .....	lō-shimki .....	kei-tis-a-itsh .....
191 <i>To eat</i> .....	a-map .....	ei-eit-thlin .....
192 <i>To drink</i> .....	na-hait .....	ko-kwa .....
193 <i>To run</i> .....	tsili-whilla .....	ts-eik .....
194 <i>To dance</i> .....	i-whä .....	jet-jil-thlip .....
195 <i>To sing</i> .....	tinü-hilla .....	wo-wo .....
196 <i>To sleep</i> .....	me-hait .....	tä-t-hit .....
197 <i>To speak</i> .....	ya-kut-ala .....	kwa-kwai .....
198 <i>To see</i> .....	tō-kwal-thla .....	kook-jai .....
199 <i>To love</i> .....	sä-whilla .....	hätl .....
200 <i>To kill</i> .....	keil-aka .....	kui-itum .....
201 <i>To sit</i> .....	kwa-heit .....	kwä-dha .....
202 <i>To stand</i> .....	tlaw-hul-thla .....	ko-eishit .....
203 <i>To go</i> .....	akia .....	koo-o .....
204 <i>To come</i> .....	kai-laka .....	koo-ägia .....
205 <i>To walk</i> .....	hä-sha .....	e-edash .....
206 <i>To work</i> .....	ya-hilla .....	kath-leim .....
207 <i>To steal</i> .....	kel-ootla .....	tshoo-olh .....
208 <i>To lie</i> .....	thlai-kwali .....	tuhel-giak .....
209 <i>To give</i> .....	tso .....	hud-alti-gia .....
210 <i>To laugh</i> .....	tath-leit .....	kash-kush-ek .....
211 <i>To cry</i> .....	kwash .....	tlo-whe .....
<i>Afraid</i> .....	.....	.....
<i>Bear (grizzly)</i> .....	.....	.....
<i>Boots</i> .....	.....	.....
<i>Clouds</i> .....	.....	.....
<i>Country</i> .....	.....	.....
<i>Coyote</i> .....	.....	.....
<i>Day (a fine, calm)</i> .....	kei-makilla .....	.....
<i>Finger (little)</i> .....	.....	.....
<i>Forefinger</i> .....	.....	.....
<i>Frog</i> .....	.....	.....

KAWITSHIN. SNANAIMOOH TRIBE.	KAWITSHIN. SONGIS TRIBE	KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT.
176 tuk-atsha .....	ta-a-sis .....	tuk-atsa
177 tooh .....	tuk-oh .....	toogh
178 apun .....	ā-pun .....	a-pun
179 apun-tin-itza .....	ā-pun-iks-nit-so .....	a-pun-e-kwn-o-tzā
180 .....	a-pun-it-jesso .....	a-pun-e-kwn-sa-le
181 skwush .....	tsoh-kwus .....	skwik
182 .....	.....	klu-whil-whil-keā
183 .....	.....	hus-in-keā
184 .....	.....	tl-kut-il-keā
185 .....	.....	tuh-um-il-keā
186 .....	.....	sa-kwil-keā
187 .....	.....	tuk-ats-il-keā
188 .....	.....	to-whul-thā
189 nats-howit .....	natsh-o-with .....	netso-wih
190 apun-eit-so-wits .....	up-pa-a-nitz .....	a-pun-ih-netso-wih
191 ul-thlin .....	i-thlin .....	ul-tum
192 ka-ka .....	kwa-kwa .....	ka-ka
193 ko-ke-num .....	kwa-nung-ut .....	whun-kea-nun
194 kwai-eilis .....	kwai-el-izh .....	kwelih
195 tei-lum .....	tei-lum .....	ti-lum
196 ei-tit .....	e-tut .....	itut
197 kwel .....	kaw-kul .....	kwäl
198 hamit .....	kwun-is .....	kwat-sit
199 the .....	nis-kle-is-kwa .....	nis-the
200 ka-it .....	kuk-thā-tum .....	kā-et
201 ā-nut .....	um-ut .....	um-at
202 he-lush .....	si-tling .....	tlh-lili
203 nēm .....	whun-i-yih .....	nām
204 me-wa .....	un-nih .....	um-mi
205 eimash .....	sthung .....	im-mih
206 yo-is .....	dji .....	ya-is
207 kan .....	kān-kun .....	kun
208 smet-sin-kun .....	nuh-kai-ākun .....	ma-tsin-kun
209 a-whit .....	ung-a-as .....	yah-tsa
210 yin-num .....	nut-hing .....	hu-al-lum
211 hām .....	whā-ung .....	hām
.....	sai-zā .....	kwai-it-tin
.....	kwoai-ith-in .....	kwai-it-tin
.....	skluk-shen .....	kwai-it-tin
.....	tshnooh-now-ush .....	kwai-it-tin
.....	tung-ux .....	kwai-it-tin
.....	swo-wa .....	kwai-it-tin
a-yillim .....	.....	kwai-it-tin
.....	sa-ha-took-tal-oosis .....	kwai-it-tin
.....	skoo-ta .....	kwai-it-tin
.....	wah-atz .....	kwai-it-tin
		pi-paum

ENGLISH.	KWAKIOOL. LIKWILTOH SEPT.	KAWITSHIN. KOWMOOK OR TLATHOOL.
<i>God (of modern time)...</i>	untsikum-aoomp .....	.....
<i>Grouse (blue)...</i>	uõm-nõâma...	.....
<i>Marten...</i>	.....	.....
<i>Mountain...</i>	.....	.....
<i>Mt. Baker...</i>	.....	.....
<i>Ocean...</i>	.....	.....
<i>Prairie (camas)...</i>	.....	stâ-kô-moh .....
<i>Sea (calm)...</i>	kunâ-kulla .....	.....
<i>Sea (rough)...</i>	kulaî .....	.....
<i>Slave...</i>	.....	.....
<i>Snowfall...</i>	kweisha .....	a-auwh .....
<i>Supreme being (of old)...</i>	kanei'-kelook .....	.....
<i>Tamanawash...</i>	now-alak .....	.....
<i>"Thunder Bird"...</i>	kwin-kwin-whilita .....	.....
<i>Whale...</i>	.....	.....
<i>Whirlpools...</i>	tlâla .....	.....
<i>Whirlpools (malevolent being in)...</i>	yâ-kim .....	.....
<i>To fly...</i>	.....	.....
<i>To run away...</i>	.....	.....
<i>To smoke...</i>	.....	.....

KAWITSHIN. SNANAIMOOH TRIBE.	KAWITSHIN. SONGIS TRIBE.	KAWITSHIN. KWANTLIN SEPT.
.....	me-et .....	me-et
.....	.....	ha-kun
.....	tshuk-sna-nit .....	hai-kook-sma-neit
kwunna	.....	
tei-hilk	.....	
.....	.....	
.....	skwai-is .....	
yei-yuk	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	kwul-lung .....	
.....	tlao .....	
wuh-wuh	.....	

ENGLISH.	AHT. KAIOOKWĀHT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	NISKWALL. SINAHOHISH. <i>Tolmie and Dawson.</i>
1 <i>Man</i> .....	kō-wus .....	stōbsh .....
2 <i>Woman</i> .....	tloo-tshimun .....	slāni .....
3 <i>Boy</i> .....	ta-na-asi .....	tha-thus .....
4 <i>Girl</i> .....	tloo-tsi-tsi .....	sla-slani .....
5 <i>Infant</i> .....	tē-nā-se .....	be-ba-da .....
6 <i>My father (said by son)</i> .....	noo-wēks .....	nim-ān .....
7 <i>My father (said by daughter)</i> .....	..... .....	nim-ān .....
8 <i>My mother (said by son)</i> .....	oom-ēks .....	skooi .....
9 <i>My mother (said by daughter)</i> .....	..... .....	skooi .....
10 <i>My husband</i> .....	si-asē-tshuk-oap .....	in-theis-toosh .....
11 <i>My wife</i> .....	si-asē-tloo-tshiman .....	big-was .....
12 <i>My son (said by father)</i> .....	..... .....	..... .....
13 <i>My son (said by mother)</i> .....	..... .....	..... .....
14 <i>My daughter (said by father)</i> .....	..... .....	..... .....
15 <i>My daughter (said by mother)</i> .....	..... .....	..... .....
16 <i>My elder brother</i> .....	tai-ē .....	skā .....
17 <i>My younger brother</i> .....	kulh-lātik .....	tso-kwa .....
18 <i>My elder sister</i> .....	tloo-tshim-oap .....	na-ālis .....
19 <i>My younger sister</i> .....	tloo-tshim-oap .....	tsō-kwa .....
20 <i>An Indian</i> .....	..... .....	atsil-talum .....
21 <i>People</i> .....	oasha-a-imit .....	atsil-tal-oomiwsh .....
22 <i>Head</i> .....	toh-wa-tsit .....	skh-ai-oos .....
23 <i>Hair</i> .....	..... .....	skad-zo .....
24 <i>Face</i> .....	itl-hlool .....	tzā-at-sus .....
25 <i>Forehead</i> .....	up-puh-pa .....	tsil-ēltz .....
26 <i>Ear</i> .....	puh-pi .....	kul-āde .....
27 <i>Eye</i> .....	kus-si .....	ni-kul-oon .....
28 <i>Nose</i> .....	nit-suh .....	buk-sin .....
29 <i>Mouth</i> .....	ishl-uk-itsl .....	tuk'-ud-oh .....
30 <i>Tongue</i> .....	tsoop .....	thlu-lap .....
31 <i>Teeth</i> .....	tshi-tshish .....	dzud'-is .....
32 <i>Beard</i> .....	ha-puk-shim .....	nuk'-wa-di-oot-sin .....
33 <i>Neck</i> .....	tsi-koomitz .....	tsuk'-am-sim .....
34 <i>Arm</i> .....	ko-kwinix .....	tsi-la-hoo-min .....
35 <i>Hand</i> .....	tshi-tshis-kin-akoom .....	n-tshallis .....
36 <i>Fingers</i> .....	..... .....	tda-ha-lathi .....
37 <i>Thumb</i> .....	tha-kommitz .....	tsi-walluks-atshi .....

TSHEHEILIS. STÄKTAMISH. <i>Tolmie.</i>	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE. <i>Tolmie.</i>	TSHINOOK. TILHLOOT, UP. TSHINOOK. <i>Tolmie.</i>
1 stil-tämsh .....	kah-tin .....	ikalla
2 kewlh .....	ske-ki-thlil .....	akag-eluk
3 kwailh .....	tl-kasts .....	kash-kash
4 ke-awlh .....	tlän-il .....	walak
5 .....	töäl-o .....	kash-kash
6 koo-mä .....	kuh-tin .....	win-umsh
7 .....	.....	win-umsh
8 së-tshin-kooi .....	.....	wan-uks
9 .....	.....	wan-uks
10 shin .....	koo-wi .....	in-ski-kai
11 ket-sin-tshewilh ..	n-koo-wi .....	huh-ki-kai
12 te-tin-män .....	koo-toon .....	its-hun
13 .....	.....	
14 .....	.....	
15 .....	.....	
16 n-whäl .....	n-yai .....	eh-ko-kwuno-wi-tshil
17 te-tin-lisk .....	kwnishtz .....	nis-kis-ka-itsuhî [ki]
18 in-pisin .....	.....	ah-ko-kwuna-ki-goots-
19 ne-nesk .....	.....	akus-tuha-ki-goots-ki
20 .....	tlä-nimshk .....	hai-kutama
21 notl-tä-milh .....	thlih-owi .....	ada-te-hedli-hum
22 mä-tin .....	mä-tin .....	il-kak-stak
23 skis .....	yak-so .....	il-not-hat
24 smoos .....	möas .....	waia
25 .....	spö-toos .....	ainsko
26 kwullä .....	kwlän .....	i-yun-to-hema
27 te-tin-moos .....	tai .....	sta-nos
28 .....	muksn .....	shi-ugits
29 kun .....	hun-is .....	yank-shut
30 .....	thlih-whl .....	ya-milook-ta-kwil-ima
31 obsin .....	yins .....	thle-katsh
32 .....	.....	din-muk-sho
33 .....	tshisp .....	yato
34 in-hal .....	pot-it .....	ya-ho
35 in-kia-lih .....	shö-mits .....	ijek-shin
36 tshewk .....	shö-mits .....	
37 pu-whaska .....	.....	a-ke-oohtak-shin

ENGLISH.	AHT. KAOOKWĀHT.	NISKWALLI. SINAHOMISH.
38 <i>Nails</i> .....	tshutl-tsha .....	nukoh'-sat-shi .....
39 <i>Body</i> .....	os-it .....	un-tsō'-kom .....
40 <i>Chest</i> .....	klupts-houm .....	tsel'-e-de-gwus .....
41 <i>Belly</i> .....	ta-tshuh .....	un-lthā .....
42 <i>Female breasts</i> .....	in-nima .....	skō-bo .....
43 <i>Leg</i> .....	ka-ipit .....	tsil-a-lup .....
44 <i>Foot</i> .....	klish-klin .....	jish'-in .....
45 <i>Toes</i> .....	tshute-tsha .....	nis-tha-hal'-uk-sed .....
46 <i>Bone</i> .....	hum-mōt .....	nī-shaō .....
47 <i>Heart</i> .....	ih-um-uh .....	stsal'-le .....
48 <i>Blood</i> .....	hais-im-is .....	stō-legwan .....
49 <i>Town, village</i> .....	ma-ma-ha-to .....	al'-a-lal .....
50 <i>Chief</i> .....	hā-wilh .....	sī'-am .....
51 <i>Warrior</i> .....	wi-ukī .....	kwē-kuk .....
52 <i>Friend</i> .....	os̄h-a-im-is .....	tsl'-aiā .....
53 <i>House</i> .....	huh-a-te .....	al-lal .....
54 <i>Skin lodge</i> .....	.....	kwul-hu-wow'-tooh .....
55 <i>Kettle</i> .....	nīs-ik .....	suh-kwalz .....
56 <i>Bow</i> .....	moos-tut .....	kut-thetz .....
57 <i>Arrow</i> .....	tsi-i-hut .....	tē-tes-in .....
58 <i>Axe, hatchet</i> .....	is-his-utshik .....	buk'-koo .....
59 <i>Knife</i> .....	hooh-tai .....	snōak .....
60 <i>Canoe</i> .....	tsup-itsh .....	kai-ail-bid .....
61 <i>Moccasins</i> .....	.....	yal-shin .....
62 <i>Pipe</i> .....	kwsh-sutz .....	pāwk .....
63 <i>Tobacco</i> .....	tlu'-oak .....	si-manish' .....
64 <i>Sky</i> .....	tslis-ki-yu .....	sla-hel .....
65 <i>Sun</i> .....	klo-pun .....	slo-kwālh' .....
66 <i>Moon</i> .....	ho-pulh .....	slo-kwāl'-um .....
<i>Star</i> .....	ta-tōs .....	tsho-sen .....
68 <i>Day</i> .....	apa-wintl-nas .....	sla-hel .....
69 <i>Night</i> .....	ut-hai .....	tlā-hiluh .....
70 <i>Morning</i> .....	koo-ulh .....	thloap .....
71 <i>Evening</i> .....	toop-shitl .....	set-lal-għe .....
72 <i>Spring</i> .....	kluk-shitl .....	li-hē-hed-dem .....
73 <i>Summer</i> .....	tlo-puai-it-sha .....	pun-hud-dem .....
74 <i>Autumn</i> .....	ah-ietsha .....	lut-tus'-im .....
75 <i>Winter</i> .....	tso-itsha .....	pun-tus .....
76 <i>Wind</i> .....	yu-e .....	shu-hoon .....
77 <i>Thunder</i> .....	too-ta .....	whe-kwade .....
78 <i>Lightning</i> .....	kleha-shitl .....	spōs'-ade .....
79 <i>Rain</i> .....	mit-la .....	kul'-um .....
80 <i>Show</i> .....	kwois .....	ma-kwo .....
81 <i>Fire</i> .....	in-ik .....	hoad .....
82 <i>Water</i> .....	tsu-uk .....	ko .....
83 <i>Ice</i> .....	kōh .....	kawh .....

TSHEHEILIS. STAKTAMISH.	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.	TSHINOOK. TILHILOOT, UP. TSHINOOK.
38 .....	towuh .....	duba-ho-lo-gwodi
39 kwl-et-ki .....	sā-sit .....	saw-kwiak
40 skwillum .....	.....	a-kutsh
41 un-tlāl .....	ya-kwa-tin .....	yow-an
42 koomilh .....	kām-tin .....	aka-geiloki-koto-mak
43 un-tsool .....	.....	ni-dia-kwe
44 pa-paish-in .....	.....	i-thliaps
45 .....	.....	a-kil-akum-mi-hi-diops
46 hiaoo .....	te-ikl .....	nis-to-ko-tshoma
47 ins-kwillum .....	et-shumh .....	a-kwamni
48 skuelh .....	skwē-ilh .....	n-kowilk
49 hahwi-e .....	hāsh .....	toolh-lemma
50 a-lis .....	ālis .....	n-stamah
51 shwilh .....	toa-whī-ai .....	n-tow-heak
52 nisk .....	n-säl-salin .....	its-hal-pit
53 oa-tsisi-hal .....	has .....	itook-thle
54 woiuh-ahlh .....	.....	stow-hei-lok
55 thlak stuk-un .....	ō-kwas .....	ne-moo-moos-kilma
56 silh .....	kalt-stin .....	athloh-ait
57 .....	kalt-stin .....	a-kum-atsh
58 tla-mai-kihun .....	kla-ai-tshiptin .....	a-kus-tin
59 snoak .....	whai-ilh .....	a-kewaki
60 wilh .....	welhl .....	i-kanim
61 kiahin .....	.....	skail-pa
62 kos-ko-hun .....	hos-koh .....	kālā mat
63 kwl-ē-mihin .....	kai-noohl .....	kni-noolt
64 ske-tatshi .....	skāl .....	i-goosha
65 .....	kwul-is .....	a-kussa
66 .....	til-ēim .....	uh-tlimin
67 .....	kaihā-na .....	iti-kaih-yinaba
68 otis-keh .....	spō-tuk .....	a-wa-ka-thluh
69 pit-tooh .....	oali-is .....	hubehi
70 pe-ti-kwi-ho .....	thlu-oohl .....	kudooh
71 pitsk .....	oali-is .....	tshoosti
72 .....	mon-lā-hum .....	owa-humdi
73 sin-in-milk .....	.....	tshuh-wai
74 pun-yaioos .....	.....	twhal-al-adi
75 pun-thlīh .....	.....	thulul
76 sluk-i-uk .....	stlooh .....	kin-wah-shooma
77 stook .....	kama-wak-sooma .....	luk-tuh
78 thli-thluk-imilh .....	sh-yithlow .....	shkuste
79 husceil .....	stoolis .....	ih-tska
80 slā-ko .....	ā-shuk .....	wa-toolh
81 skwt-wun .....	mit-ship .....	ih-tskwa
82 ka .....	kal .....	i-kuma
83 .....	tsh-eilipo .....	.....

ENGLISH.	AHT. KAIOOKWĀHT.	NISKWALLI. SINAHOMISH.
84 <i>Earth, land</i> .....	mam-maō .....	swā-ti-ooh-tin.....
85 <i>Sea</i> .....	to-pulh .....	whuldsh.....
86 <i>River</i> .....	klit-su .....	stō-luk .....
87 <i>Lake</i> .....	noo-tshi .....	hat'-ho .....
88 <i>Valley</i> .....	itl-stis .....	is-tā-kwil .....
89 <i>Prairie</i> .....	o-oh-kwi .....	ba-kwam .....
90 <i>Hill, mountain</i> .....	noot-tshi .....	smā-nit .....
91 <i>Island</i> .....	tsha-tshiht .....	stet-hē.....
92 <i>Stone, rock</i> .....	.....	thu-tla .....
93 <i>Salt</i> .....	to-pulh .....	tla-thlum .....
94 <i>Iron</i> .....	tsuk-i-min .....	snoak .....
95 <i>Forest</i> .....	tsoo-tshis .....	hatl .....
96 <i>Tree</i> .....	.....	kooth-lai.....
97 <i>Wood</i> .....	in-nix-ia .....	kwl-kwl-le .....
98 <i>Leaf</i> .....	kluts-i-kluk-ats-im .....	thol-tla .....
99 <i>Bark</i> .....	tsuk'-um-is' .....	stub-id .....
100 <i>Grass</i> .....	.....	tsa-whin .....
101 <i>Pine</i> .....	kla-us .....	.....
102 <i>Maize</i> .....	.....	.....
103 <i>Squash</i> .....	.....	.....
104 <i>Flesh, meat</i> .....	tshis-kum-mis .....	bai-itx .....
105 <i>Dog</i> .....	iai-nītl.....	sko-be .....
106 <i>Buffalo</i> .....	.....	.....
107 <i>Bear (black)</i> .....	tshim-itx .....	ish-thiti-whin .....
108 <i>Wolf</i> .....	guai-utsk .....	sti-kaio .....
109 <i>Fox</i> .....	.....	.....
110 <i>Deer</i> .....	moo-witsh .....	ski-gwatz .....
111 <i>Elk</i> .....	klo-nim .....	kwa-goo-thin .....
112 <i>Beaver</i> .....	ak-to .....	stuk'-oh .....
113 <i>Rabbit, hare</i> .....	.....	.....
114 <i>Tortoise</i> .....	.....	.....
115 <i>Horse</i> .....	.....	.....
116 <i>Fly</i> .....	mäts-kwin .....	ow-haio.....
117 <i>Mosquito</i> .....	a-assitz .....	thetz-akus .....
118 <i>Snake</i> .....	hai-yia .....	bat'-zä .....
119 <i>Rattlesnake</i> .....	.....	wah-poos .....
120 <i>Bird</i> .....	ma-mat .....	boak or moak .....
121 <i>Egg</i> .....	kun-a-näm .....	a-ons .....
122 <i>Feathers</i> .....	mooth-ha-pöt .....	stoak .....
123 <i>Wings</i> .....	thlip-as-pat .....	them-ta-lä-had .....
124 <i>Goose</i> .....	ho-ook .....	uh-ha .....
125 <i>Duck (mallard)</i> .....	na-ha-titsh .....	hat-hat .....
126 <i>Turkey</i> .....	.....	.....
127 <i>Pigeon</i> .....	hum-ä-hum .....	hum-mo .....
128 <i>Fish</i> .....	.....	ko-whitz .....
129 <i>Salmon</i> .....	tso-wit .....	.....

TSHEHELLIS. STÄKTAMISH.	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.	TSHINOOK. TILHLOOIT, UP. TSHINOOK.
84 timilh .....	timsh .....	il-too-el
85 ske-ool-ki .....	tä-wilh .....	e-dumä
86 .....	ek-hailh .....	wimas
87 .....	tsä-lil .....	with-lula
88 .....	tläk-ta-stimsh .....	nith-lum-aka
89 kit-ma-koon .....	smän-atsh .....	ni-dum-kaima
90 sma-niti .....	nowitsh .....	its-bok-omah
91 pë-nilh .....	kais .....	u-ka-he
92 stik-ass .....	.....	i-kalamut
93 tlith .....	whail .....	es-tzöl
94 .....	.....	eke-waki
95 .....	.....	el-pitshih
96 tlih-til .....	swhal-speh .....	ih-tshi-komuna
97 oatsis .....	ubsh .....	skum-onä
98 .....	.....	tsh-kwonh-ama
99 .....	.....	ish-tsha-kup-shuk
100 sma-koom-omsh..	klit-sti-ip .....	watsh-kuti
101 .....	.....	e-tshuksh
102 .....	.....	isal
103 .....	.....	ni-kei-wak
104 shiks .....	stsowh .....	kwas-let-hulum
105 ska-ha .....	tloot-tlool .....	moos-moos-kili-muh
106 .....	shai-um .....	na-thla-lis-kin-kwa
107 .....	etshoot .....	skei-look
108 kai-noon-thli .....	.....	dow-ap-tow-ap
109 .....	.....	liu-lah
110 sthul-alth..	.....	im-olak
111 slit-hin .....	moal'-ak .....	ni-kano
112 tlhuk-illik .....	.....	il-al-ik
113 .....	.....	n-kup-shal-was
114 .....	stleits-umilh .....	keow-tan
115 ste-ke-oo .....	.....	n-kainoh-ibi
116 .....	.....	a-pona-tshuk-tshuk
117 pshaik .....	opunitsh .....	tluli-ksiw
118 .....	.....	uk-ow!
119 .....	.....	ik-tseno
120 pëp-saio .....	smaiko .....	is-pë-minah
121 kök-stemlh .....	shoäst-tumilh .....	dsä-kein-skuk
122 .....	.....	ispek
123 .....	.....	ha-ho-mu
124 hi-hai .....	kullä-kulamuh .....	na-gueh-gueh
125 .....	.....	nat-skoon-skoon
126 .....	.....	n-skud-ake
127 .....	.....	eti-kwin-at
128 .....	.....	.....
129 pooi-malh .....	til-kulumä .....	.....

ENGLISH.	AHT. KAIOOKWÄHT.	NISKWALLI. SINAHOMISH.
130 <i>Sturgeon</i> .....	.....	.....
131 <i>Name</i> .....	sna .....	1
132 <i>White</i> .....	klis-ook .....	1
133 <i>Black</i> .....	toop-kuk .....	1
134 <i>Red</i> .....	tis-sook .....	1
135 <i>Light blue</i> .....	yuh-pëts-yuh .....	1
136 <i>Yellow</i> .....	klh-howk .....	1
137 <i>Light green</i> .....	tsis-yookl .....	1
138 <i>Great, large</i> .....	.....	1
139 <i>Small, little</i> .....	.....	1
140 <i>Strong</i> .....	ha-uk .....	1
141 <i>Old</i> .....	mih-took .....	1
142 <i>Young</i> .....	ha-wilkhl .....	1
143 <i>Good</i> .....	klooh-li-e .....	1
144 <i>Bad</i> .....	wik-hai .....	1
145 <i>Dead</i> .....	kuh-shitl .....	1
146 <i>Alive</i> .....	titsh .....	1
147 <i>Cold</i> .....	ukl-tsims-uh .....	1
148 <i>Warm</i> .....	koop-a .....	1
149 <i>I</i> .....	si-yuk .....	1
150 <i>Thou</i> .....	soo-wuk .....	1
151 <i>He</i> .....	ya-uh .....	1
152 <i>We</i> .....	kut-tsi-tsuh .....	1
153 <i>Ye</i> .....	.....	1
154 <i>They</i> .....	ut-tshak .....	1
155 <i>This</i> .....	.....	1
156 <i>That</i> .....	.....	1
157 <i>All</i> .....	kwu-kwis-ahtki .....	1
158 <i>Many, much</i> .....	iui-un .....	1
159 <i>Who</i> .....	.....	1
160 <i>Far</i> .....	sui-ä .....	1
161 <i>Near</i> .....	un-na-as .....	1
162 <i>Here</i> .....	.....	1
163 <i>There</i> .....	.....	1
164 <i>To-day</i> .....	näš .....	1
165 <i>Yesterday</i> .....	a-mi-inti .....	1
166 <i>To-morrow</i> .....	a-mi-ithi .....	1
167 <i>Yes</i> .....	ah-ab .....	1
168 <i>No</i> .....	wik-eit .....	1
169 <i>One</i> .....	tsow-äk .....	1
170 <i>Two</i> .....	ut'-luh .....	1
171 <i>Three</i> .....	kut-tsi-tsuh .....	1
172 <i>Four</i> .....	moo .....	1
173 <i>Five</i> .....	soo-shuh .....	1
174 <i>Six</i> .....	noo-po .....	1
175 <i>Seven</i> .....	utl-poo .....	1

TSHEHEILIS. STÁKTAMISH.	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.	TSHINOOK. TILHLOOIT, UP. TSHINOOK.
130 wā .....	.....	ena-kwun
131 skwats .....	.....	yak-ileo
132 tskooh.....	.....	nats-koop
133 tshnuk .....	.....	nat-thlāl
134 ksh-teik .....	.....	nas-pāl
135 .....	.....	
136 .....	.....	
137 .....	.....	yakailh
138 tāwih .....	tāwih .....	yakaits
139 whēl .....	hook .....	in-jas-kow-ilik
140 shwitik.....	sup-uk .....	ya-keook
141 at-nāwih .....	shooh .....	kas-kas
142 mui-in.....	kwalimh .....	i-tookti
143 tlā-kō .....	tlakh .....	ya-kumula
144 hust.....	huh-sās'	yoom-uks
145 ā-tim-in.....	a-ti-min .....	yaw-komni
146 is-pul-loohum.....	tlawk-atsh .....	tshas-tshuk
147 tlīlh .....	pa-mās .....	su-tā
148 whullā.....	whul-lā .....	ni-ka
149 untsa.....	untz .....	mi-ka
150 nooi.....	noo .....	uh-ka
151 .....	koo-bai-ka .....	nis-aika
152 e-nim .....	uneim .....	mis-aika
153 ei-lopa .....	tlā-dai-ka .....	thlas-ka
154 tsini-oumilh .....	kla-bai-ka .....	kowia
155 te-a .....	yook-ook .....	yah-ta
156 tak .....	koos-allā .....	tung-ow
157 whā-ko .....	thleewish .....	a-da-tilh
158 kuhl .....	thluh-awi .....	tshān
159 wākl .....	wāt .....	yatlste
160 lē.....	tā-ooh .....	kwameihi
161 ya-kimlh .....	yātsh.....	tsaba
162 lē-uh .....	.....	yah-eiba
163 hi-ān .....	.....	tsawi-e-loogwa
164 te-skeh .....	tīts-kwilh .....	sūk
165 keilt .....	ti-eillis .....	kudoh
166 .....	wauhe .....	un-wit
167 .....	ah-ah .....	na-kai
168 mēltā .....	meilt .....	iht
169 ötsis .....	paow .....	moht
170 sā-le.....	sāli .....	thloon
171 kiaithle.....	tshāl .....	lukit
172 mos .....	moas .....	kwinum
173 .....	seilsh.....	tuh-um
174 tuhum .....	seitih .....	sini-moht
175 tsōaps .....	tso-aps .....	

ENGLISH.	AIIT. KAIOOKWĀHT.	NISKWALL. SINAHOMISH.
176 <i>Eight</i> .....	ut-la-kwhl .....	ta-ka-the .....
177 <i>Nine</i> .....	tsow-waghl .....	whöl .....
178 <i>Ten</i> .....	hai-oo .....	oalum .....
179 <i>Eleven</i> .....	hai-oo-tsow-ák .....	oalum-youh-nits-ho .....
180 <i>Twelve</i> .....	hai-oo-ois-ut'-luh .....	oalum-youh-sa-le .....
181 <i>Twenty</i> .....	tsush-keaitz .....	sal-atshi .....
182 <i>Thirty</i> .....	tsush-keaitz-ois-hai-oo .....	.....
183 <i>Forty</i> .....	ut-tliaik .....	.....
184 <i>Fifty</i> .....	ut-tliaik-ois-hai-oo .....	.....
185 <i>Sixty</i> .....	kut-tsits-ék .....	.....
186 <i>Seventy</i> .....	.....	.....
187 <i>Eighty</i> .....	.....	.....
188 <i>Ninety</i> .....	.....	.....
189 <i>One hundred</i> .....	haioo-ook .....	smuk-wätshi .....
190 <i>One thousand</i> .....	haioo-pet-ook .....	hakws-smuk-wätshi .....
191 <i>To eat</i> .....	ha-ook .....	ul-thlin .....
192 <i>To drink</i> .....	nuk-shitl .....	ko-kwa .....
193 <i>To run</i> .....	kum-miet-ta-ka-kook .....	til-ä-wil .....
194 <i>To dance</i> .....	hoo-yalh .....	dzo-bo-fik .....
195 <i>To sing</i> .....	noon-ook .....	tei-lim .....
196 <i>To sleep</i> .....	wa-itsh .....	e-toot .....
197 <i>To speak</i> .....	wowä .....	gwad-ug-wad .....
198 <i>To see</i> .....	.....	sho-utz .....
199 <i>To love</i> .....	ya-ak-ook .....	shätl .....
200 <i>To kill</i> .....	kuh-säp .....	gool-äl-tim .....
201 <i>To sit</i> .....	te-us .....	gwud-il .....
202 <i>To stand</i> .....	kluk-äs .....	kë-is .....
203 <i>To go</i> .....	ku-i-tshe .....	oh .....
204 <i>To come</i> .....	tshoo-kwa .....	tla .....
205 <i>To walk</i> .....	ya-tsook .....	eimash .....
206 <i>To work</i> .....	.....	yaoos .....
207 <i>To steal</i> .....	.....	kä-da .....
208 <i>To lie</i> .....	.....	mun-thim .....
209 <i>To give</i> .....	hin-ne .....	a-nitz .....
210 <i>To laugh</i> .....	tlí'-ish-wha .....	hi-um .....
211 <i>To cry</i> .....	.....	häm .....
<i>Adze</i> .....	tlun-it .....	.....
<i>Afraid</i> .....	.....	o-hutz .....
<i>Bear (grizzly)</i> .....	nan-ne .....	.....
<i>Boots</i> .....	kli-kli-whush-a-tim .....	stuk-wab-shin .....
<i>Cod</i> .....	toosh-kogh .....	.....
<i>Cod (red)</i> .....	tleh-ha-pa .....	.....
<i>Cod (rock)</i> .....	yit-tsha .....	.....
<i>Country</i> .....	.....	swä-te-ooh-tin .....
<i>Coyote</i> .....	.....	ni-whad'-zup .....
<i>Crow</i> .....	ka-in .....	.....

TSHEHEHILIS. STÄKTAMISH.	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.	TSHINOOK. TILHILLOIT, UP. TSHINOOK.
176 .....	soauh .....	kwilh
177 toah .....	sim-tomsh .....	kweist
178 pā-naks .....	pantsh .....	yath-luli-hum
179 .....	.....	yath-kun-iht
180 .....	.....	moh-thlal
181 tsim-too-milh .....	.....	
182 .....	.....	
183 .....	.....	
184 .....	.....	
185 .....	.....	
186 .....	.....	
187 .....	.....	
188 .....	.....	
189 .....	si-ālh .....	iht-tak-amoon-ak
190 .....	.....	
191 eil-thlin .....	nämil-eilthla .....	muk-ulum
192 skā .....	thlā-unsh .....	kumsh
193 swuklh .....	waukse-whetuk .....	mil-kowtsh
194 was-yin-im .....	lawh-suk .....	mish-shooiot
195 sei-lin .....	mai-eina .....	mil-ālam
196 smoo-sum .....	sik-lthla .....	mih-ōpsik
197 tuk-whil .....	tukh-kepal-āw .....	mihi-pali-lelm
198 etuh-un .....	tlawklh .....	mihi-loots
199 uts-yai-in-kin .....	hā-an .....	tikeh
200 noot-shai-um .....	yoots .....	eivak
201 taw-ilih .....	thē-milh .....	mithlait
202 ō-tsah-om .....	tlāl-tsuk .....	mis-wheit
203 wāks .....	waukse .....	meia
204 keisa .....	eisa .....	muhtā
205 yup-anoom .....	waukse .....	meia
206 ye-yoos .....	na-āmilh .....	muh-muh-gubba
207 i-koot-suk .....	ut-sootuk .....	ya-koioo
208 uts-pooh .....	kah-up .....	ishi-ati-ta
209 ei-wha .....	tshālh .....	eilook
210 si-awh .....	heiltsh .....	utsāu-wila
211 she-oom .....	ōak .....	no-kwiluks
.....	.....	ni-kwa-wha
.....	.....	
.....	.....	
timilh .....	.....	
.....	.....	
.....	.....	

ENGLISH.	AHT. KAIOOKWĀHT.	NISKWALLI. SINAIHOMISH.
<i>Deer (black tail)</i> .....	.....	.....
<i>Fisher</i> .....	tlup-is-un .....	.....
<i>Flounder</i> .....	po-ha .....	.....
<i>Forefinger</i> .....	kopa-ik .....	skwak .....
<i>Frog</i> .....	wa-it .....	swa-kaik .....
<i>Grouse (blue)</i> .....	noo-wik .....	smuk-um-uk .....
<i>Halibut</i> .....	po-e .....	.....
<i>Hammer (stone)</i> .....	pen-ish-pen-ish .....	.....
<i>Herring</i> .....	kloos-e-mit .....	.....
<i>Leather</i> .....	.....	.....
<i>Martin</i> .....	tli-tle-paio .....	.....
<i>Mink</i> .....	tshas-ti-mix .....	.....
<i>Slave</i> .....	kowhl .....	sto-dak .....
<i>Throat</i> .....	tsi-kutz .....	.....
<i>Whale</i> .....	noo-ne .....	kwad-is .....
<i>Wolf (prairie)</i> .....	.....	.....
<i>Two hundred</i> .....	utl-pi-took .....	.....
<i>To wish</i> .....	oo-itl-shi .....	.....
<i>To fly</i> .....	ma-took .....	sa-ho .....
<i>To run away</i> .....	.....	tléo .....
<i>We two</i> .....	.....	.....
<i>Ye two</i> .....	.....	.....

TSHEHEILIS. STAKTAMISH.	TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.	TSHINOOK. TILHLOOIT, UP. TSHINOOK.
.....	.....	itshunuk
.....	.....	
.....	.....	
skwe-nim .....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	skut-shi-ba
.....	.....	
sia-kēid .....	.....	
.....	.....	
.....	.....	n-skowlia
.....	.....	
it-wāx .....	.....	
istle-hoom .....	.....	nitaipa
.....	.....	mitaipa

ENGLISH.	BILHOOLA. NOOTHLÄKIMISH. <i>Tolmie and Dawson.</i>	TINNÉ. TSHILKOTIN TRIBE. <i>Dawson.</i>
1 <i>Man</i> .....	im-ilkh .....	.....
2 <i>Woman</i> .....	shin-āsh .....	tū-gool-taine-tlin .....
3 <i>Boy</i> .....	imil-imil-ki .....	tshil .....
4 <i>Girl</i> .....	shin-shin-ashi .....	.....
5 <i>Infant</i> .....	minā .....	tshil-ako .....
6 <i>My father (said by son)</i> .....	mān .....	ap-pa .....
7 <i>My father (said by daughter)</i> .....	mān .....	.....
8 <i>My mother (said by son)</i> .....	stān .....	a-kul .....
9 <i>My mother (said by daughter)</i> .....	stān .....	.....
10 <i>My husband</i> .....	klootsh-timtz .....	.....
11 <i>My wife</i> .....	ehil-shin-āsh .....	tsai-at .....
12 <i>My son (said by father)</i> .....	teim-nitsai .....	.....
13 <i>My son (said by mother)</i> .....	teim-nitsai .....	.....
14 <i>My daughter (said by father)</i> .....	tshēm-nath-eh .....	sis-kai .....
15 <i>My daughter (said by mother)</i> .....	tshēm-nath-eh .....	.....
16 <i>My elder brother</i> .....	kwal-lum .....	.....
17 <i>My younger brother</i> .....	sho-ahē .....	.....
18 <i>My elder sister</i> .....	kwal-lum-tsh .....	.....
19 <i>My younger sister</i> .....	oot-tē-titk .....	.....
20 <i>An Indian</i> .....	'klem-ish-ta .....	tin-nē .....
21 <i>People</i> .....	wat-sai-wa-klem-sta-ah .....	tin-ne-o-kont-lin .....
22 <i>Head</i> .....	ted-uh .....	tin-ne-a-tza .....
23 <i>Hair</i> .....	mihl-kwā .....	.....
24 <i>Face</i> .....	moo-shā .....	tin-ne-nin .....
25 <i>Forehead</i> .....	ilooma .....	nitz-i-kulth .....
26 <i>Ear</i> .....	tahks-ta .....	nit-zā .....
27 <i>Eye</i> .....	kul-lo-'kish .....	tin-ina .....
28 <i>Nose</i> .....	mā-uh-shā .....	tin-ne-nitz-eh .....
29 <i>Mouth</i> .....	shoo-tsha .....	tin-ne-azi .....
30 <i>Tongue</i> .....	tēsh-tsha .....	natzol .....
31 <i>Teeth</i> .....	it-sha .....	tin-ā-ōh .....
32 <i>Beard</i> .....	sko-puh .....	ni-ta-rā .....
33 <i>Neck</i> .....	ni-tshap-sim .....	tin-ā-okus .....
34 <i>Arm</i> .....	shoo-sha .....	tin-ne-a-kon .....
35 <i>Hand</i> .....	skoolh-lil-ah-shuk .....	tin-ne-luh .....
36 <i>Fingers</i> .....	shi-ipi-aiak .....	.....
37 <i>Thumb</i> .....	kō-dā .....	nīl-a-tsho .....

TINNE. NAKOONTLOON SEPT. <i>Tolmie and Dawson.</i>	TINNE. TAKULLI or TEHEILI TRIBE. <i>Dawson.</i>	SELISH. LILLOOET TRIBE. <i>Dawson.</i>
1 in-tlah .....	.....	a-pa
2 tse-ke .....	shi-ko .....	ki-ka or smoo-tlats
3 tai-yuz .....	tshil .....	skoo-kumī
4 .....	.....	smoo-itlits
5 .....	skoi .....	tsi-hi-a-whatl
6 sit-ta .....	ish-pa .....	skat-soo-za
7 .....	.....	skat-soo-za
8 ani-kwul .....	ish-kloo .....	ski-hoo-za
9 a-i-kwul .....	.....	ski-hoo-za
10 suk-kun .....	.....	noo-ka-tam'-tha
11 tse-kun-si-lin .....	yun-tsuk-oo .....	nish-im-ām-a
12 nas-kai .....	.....	skoo'-ka-zei
13 .....	.....	skoo'-ka-zei
14 .....	.....	smoo'-tleth-kin-koo-za
15 .....	.....	smoo'-tleth-kin-koo-za
16 sit-tain-a-tail .....	.....	ni'-ko'k-a-hik
17 sho-na .....	.....	sis'-kwuz
18 .....	.....	ni-kah-kuh
19 .....	.....	sis'-kwuz-smoo-tlats
20 .....	.....	ō-whil-mooh
21 tin-ni-e-etlan .....	.....	ō-whil-mi-whoo
22 nun-tse .....	mut-tsai .....	skap'-kun
23 nun-tse-ra .....	.....	mā-kiñ
24 nan-nin .....	ni-nin .....	tl-kwt-tloosh'
25 nit-se-koolh .....	min-in-tak .....	nal-ki-noos
26 nen-tsa .....	nit-zā .....	klin'-ne
27 nen-na .....	nin-ā .....	noo-ka-tloosh'-tin
28 nen-zi .....	ni-nin-tsīs .....	spusks
29 naz-ai .....	ni-zik .....	hoo'-hin
30 nun-tso-la .....	tsoo-lā .....	tah'-la
31 nun-tso-owa .....	ni-goo .....	i-itshi-min
32 nin-ta-ra .....	ni-tā-gā .....	tshi-woo'-pth
33 nin-tshur-rā .....	ni-zil-tai-in .....	ka'-kun-ne
34 nul-la .....	ni-kun .....	soowa'-hun
35 .....	ni-lāh .....	sh-koo-oks'
36 .....	.....	nō-la-ka
37 nul-as-kut.....	.....	skil-a-kēh

ENGLISH.	BILHOOLA. NOOTHLĀKIMISH.	TINNE. TSHILKOTIN TRIBE.
38 <i>Nails</i> .....	skath-sie-what .....	nūl-a-kun.....
39 <i>Body</i> .....	stoo-īd.....	tin-a-nus .....
40 <i>Chest</i> .....	skua-walloos .....	.....
41 <i>Belly</i> .....	noo-kwil-ta.....	tin-ne-p it .....
42 <i>Female breasts</i> .....	toomsh .....	tin-ne-adsoh .....
43 <i>Leg</i> .....	ih-ā .....	tin-ad-sun .....
44 <i>Foot</i> .....	ih-ā .....	tin-ne-a-kuh .....
45 <i>Toes</i> .....	skooh-lil-ah-thlal .....	.....
46 <i>Bone</i> .....	tshap .....	a-kut .....
47 <i>Heart</i> .....	stshit-shoolek .....	.....
48 <i>Blood</i> .....	shih.....	tin-ne-i-til .....
49 <i>Town, village</i> .....	tu-ap-shooleh .....	koh .....
50 <i>Chief</i> .....	stal-tonih .....	uitz-il-in .....
51 <i>Warrior</i> .....	alh-āpuk .....	.....
52 <i>Friend</i> .....	doo-bou-ta .....	.....
53 <i>House</i> .....	soolh .....	.....
54 <i>Skin lodge</i> .....	.....	.....
55 <i>Kettle</i> .....	dook-stak .....	mon-sai .....
56 <i>Bow</i> .....	poots-tin .....	tad-tsam-kuh .....
57 <i>Arrow</i> .....	titsh-nēm-ta .....	kuh .....
58 <i>Axe, hatchet</i> .....	nitst .....	tzin-tli .....
59 <i>Knife</i> .....	tun-kit-tlā .....	penl-sō .....
60 <i>Canoe</i> .....	thhal-ash .....	tsai .....
61 <i>Moccasins</i> .....	kē-digh .....	kih .....
62 <i>Pipe</i> .....	du-tshouk-up-utā .....	tsi-ka-tsuh .....
63 <i>Tobacco</i> .....	ti-uk .....	tsul-loo .....
64 <i>Sky</i> .....	shē-āwa-shu-doo .....	yat-ah .....
65 <i>Sun</i> .....	shin-ih .....	tsuh .....
66 <i>Moon</i> .....	tlookī .....	.....
67 <i>Star</i> .....	mashi-mitz-u .....	sun .....
68 <i>Day</i> .....	alē-sho-no-hatsh .....	.....
69 <i>Night</i> .....	in-tlit .....	hut-līh .....
70 <i>Morning</i> .....	iduwih .....	ka-pun .....
71 <i>Evening</i> .....	tsool-tssoo-tsim-ish .....	hut-līh .....
72 <i>Spring</i> .....	loo-kwil-hoot-tshish .....	a-gol-tsim .....
73 <i>Summer</i> .....	ne-kwool-hootst .....	tan .....
74 <i>Autumn</i> .....	tuh-ow-kem .....	.....
75 <i>Winter</i> .....	shoo-tik .....	.....
76 <i>Wind</i> .....	u-shoo'kh .....	nūn-tsi .....
77 <i>Thunder</i> .....	shai-oolh .....	ind-nah .....
78 <i>Lightning</i> .....	ai-ai-oothlum .....	ind-nita-ush .....
79 <i>Rain</i> .....	alh-whilla .....	na-gooltai .....
80 <i>Snow</i> .....	'khai .....	yus .....
81 <i>Fire</i> .....	de-ogh .....	kun .....
82 <i>Water</i> .....	khla .....	tōh .....
83 <i>Ice</i> .....	hoom-ugh .....	koi-uh .....

TINNE NAKOONTLOON SEPT.	TINNE TAKULLI or TEHEILI TRIBE	SELISH. LILLOOET TRIBE
38 nil-as-sut.....	kil-a-kuai .....	koh-kin'-a-ke
39 nun-us .....	ni-zi .....	mus-zath'
40 nun-tsi .....	.....	tut'-whath
41 nun-but .....	pa-put .....	o-lin
42 nun-tsou .....	put-zoo .....	ska-äm
43 na-kai-tshun .....	gwa-shun .....	skoo-äht
44 nun-kai.....	piu-kî .....	spa-ähin
45 nun-kai-las-kwtl .....	.....	ho'-li-hin
46 nun-kwt .....	tsun .....	ko'-ko'-itl
47 sit-zi .....	.....	shwa-kook
48 tin-ni-ä-tul .....	skai .....	pt-il-la
49 kong .....	koh-a-lai .....	tsbi'-tshi-tooh
50 nitz-il-in .....	mow-dish .....	koo'-ki-pi
51 hus-kai .....	.....	in-ké-shél'-ni-kuk
52 sil-tuse .....	.....	snoo'-kwa
53 en-tla-koln .....	.....	tshi-tooh
54 .....	.....	in-tha-koosh'-tin
55 no-sai .....	us-sa .....	tuh-o-äth
56 alh-tin .....	tli-ti .....	koo'-hi-mal-it-ish
57 kâ .....	ku-za .....	kla-min
58 tzenlh .....	tsai-tsl .....	whik'-ätin
59 ut-teis .....	tish .....	klt-a-utz
60 tse .....	tsai .....	kli'-tse
61 kéai.....	kib-kot .....	tsa-kö-hes-tin
62 nun-te-katzi .....	tsi-li-gatsi .....	smá-nih
63 tsul-e-o .....	ta-kâ .....	ho-kup
64 ya-taka-hon-zo.....	yah .....	snuk'-um
65 ytl-kun .....	tsah .....	kla-min-tin
66 al-tzi .....	.....	koo'-koosh-int
67 sun .....	sum .....	ski'-it
68 klan-un-tzi-koole .....	.....	shi-th
69 alt-i .....	tsis .....	nan'-et'-ooh
70 alt-kun .....	pun-da-ta .....	su-ä-ap
71 na-rlh-ril .....	na-ai .....	in-öth-a-ka
72 nun-katzl-ho-ta-zulh .....	shi-in .....	pi-pun'-ha-uk
73 hong-zil .....	tai .....	shô-uz
74 un-tsa-kulla-ho-ta .....	ta-git .....	shoo'-tik
75 hong-ka-zone .....	hwai .....	skuh'-um
76 nil-tze .....	ta-tsl .....	skin-ikin-äp
77 enl-tin-la-pa .....	tit-naik .....	wul-ewul-i-kö'-shin
78 kwn-ta-tlek .....	tit-naik-ä-kus .....	skwish
79 na-kwtl-tan .....	na-whool-tan .....	mak-n
80 na-tshas .....	yus .....	spëms
81 kwun .....	kwun .....	kô
82 to.....	tô .....	ski-math
83 tun .....	tun .....	

ENGLISH.	BILHOOLA, NOOTHLAKIMISH.	TINNE, TSHILKOTIN TRIBE.
84 <i>Earth, land</i> .....	hool-hloomsh .....	tlis.....
85 <i>Sea</i> .....	shool-oot.....	ya-too .....
86 <i>River</i> .....	tim-ooh .....	tsé-rin-lin .....
87 <i>Lake</i> .....	tshalh .....	ping .....
88 <i>Valley</i> .....	kno-kink .....	kool-kowi-tshít .....
89 <i>Prairie</i> .....	ste-atí-ku-thlu-li-mi .....	klooí .....
90 <i>Hill</i> .....	til-kooth or shimt.....	tidl-kool .....
91 <i>Island</i> .....	kut-tshilts .....	noh .....
92 <i>Stone, rock</i> .....	tuk-ught.....	tsí .....
93 <i>Salt</i> .....	shts.....	.....
94 <i>Iron</i> .....	kook-tan-il-ta.....	sat-sun .....
95 <i>Forest</i> .....	shtin .....	kul-tzul .....
96 <i>Tree</i> .....	shmoash .....	.....
97 <i>Wood</i> .....	koo-milh.....	.....
98 <i>Leaf</i> .....	atl-wi-čhalp .....	a-tan .....
99 <i>Bark</i> .....	kli-kla-kwilhp .....	ul-uz .....
100 <i>Grass</i> .....	shil-awsh .....	kloh .....
101 <i>Pine</i> .....	mesh-emi-shalp .....	tshin-too .....
102 <i>Maize</i> .....	.....	.....
103 <i>Squash</i> .....	.....	.....
104 <i>Flesh, meat</i> .....	skalh .....	ut-sun .....
105 <i>Dog</i> .....	watz .....	klin .....
106 <i>Buffalo</i> .....	.....	.....
107 <i>Bear (black)</i> .....	'klá .....	sus.....
108 <i>Wolf</i> .....	yoot-sa-kwagh .....	nun .....
109 <i>Fox</i> .....	at-shai-a .....	ya-ho-un-li or nan-shis .....
110 <i>Deer</i> .....	tshoo-pa-nilh .....	nitsá .....
111 <i>Elk</i> .....	sklimá .....	.....
112 <i>Beaver</i> .....	ko-lon .....	tsáh .....
113 <i>Rabbit, hare</i> .....	khah .....	koh .....
114 <i>Tortoise</i> .....	.....	.....
115 <i>Horse</i> .....	ahl-ha-pa-taiok .....	yungsa-kin .....
116 <i>Fly</i> .....	mu-mish .....	as-tsus .....
117 <i>Mosquito</i> .....	pik-khim .....	tsih .....
118 <i>Snake</i> .....	pa-péñk .....	kla-us-tsim .....
119 <i>Rattlesnake</i> .....	oam-tshap-tilh .....	.....
120 <i>Bird</i> .....	tsik-tsi-pé .....	.....
121 <i>Egg</i> .....	bsh-pá .....	á-ris .....
122 <i>Feathers</i> .....	spo-shul-ik-tl' .....	tshus or tah .....
123 <i>Wings</i> .....	'koop-oo-ult .....	ut-ah .....
124 <i>Goose</i> .....	ha-hat' .....	huh .....
125 <i>Duck (mallard)</i> .....	na-him-ish .....	toon-ootle .....
126 <i>Turkey</i> .....	.....	.....
127 <i>Pigeon</i> .....	ha-um .....	.....
128 <i>Fish</i> .....	shim-ilk .....	klo .....
129 <i>Salmon</i> .....	amish .....	.....

TINNE NAKOONTLOON SEPT.	TINNE TAKU, LI OR TEHEILI TRIBE	SELISH LILLOOET TRIBE
84 nun-kit .....	.....	tā-mi'-uh
85 ya-to-ket .....	.....	koo'-tl
86 ton-e-lin .....	tow-ka-hun-tsha .....	stu'-wa-uh
87 tai-o-tin .....	pun-gut .....	tsha-lālh
88 dil-a-kooi .....	.....	un-tshi-tshet'
89 nun-kut-ko-zoo .....	klin-sa-ke .....	spāl'-lum
90 tzatl .....	tsutl .....	skwum
91 tse-ra-ul-la .....	noo .....	kuh-hi-noo-ish
92 tse .....	tsi .....	kut'-le
93 to-tuzl-kun .....	.....	klāl-num
94 sha-tain .....	a-tis .....	whik'-tin
95 te-tshin-tlan .....	il-tzul .....	stlik-al-luk
96 te-tshin-il-tle .....	.....	pal'-al-luk
97 te-tshun .....	.....	suk-uz-ik
98 a-ta .....	a-tan .....	si-gi-pool-imooch
99 lat-uz .....	ā-lah .....	slā-kuk
100 klow .....	klō .....	tsup'-utz
101 .....	.....	kos-ul-ē-it
102 .....	.....	.....
103 .....	.....	.....
104 but-sun .....	ut-sun .....	tse-e
105 klin .....	kli .....	skā-ha
106 .....	.....	.....
107 sus-thut-us .....	sus .....	mē-hatl
108 noon .....	yush .....	skow'-um
109 .....	nam-kuz .....	wāl'-luh
110 neist-zi .....	is-tsi .....	tsi-i
111 pitzi .....	.....	tuh-ātz
112 tza .....	tsāh .....	skul-ow'
113 .....	koh .....	skwoi-ith
114 .....	.....	.....
115 .....	yuz-kli .....	tsu-ska'-ha
116 ast-zi .....	tsus .....	skwass-ses'-ko
117 tzaih .....	tsih .....	kwal-ē-mak
118 tse-rad-al-koi .....	klu-gus .....	na-whoai'-it
119 tan-ne-nuz .....	.....	sa-a-thin'
120 .....	.....	spu-pu-zo'za
121 puk-ka .....	ug-iz .....	a-ō-ish-a
122 put-ii .....	put-zuz .....	ō-kwul
123 tu-tzun-uz .....	put-tah .....	sluk-ā-al
124 huh .....	hah .....	kus-sē-buh
125 toon-otl .....	.....	koo'-sā'-tlín-atl
126 .....	.....	.....
127 ten-ne-ke-al-tik .....	.....	nuk-ku-lā-kik
128 .....	kluk .....	tsetz'-kwaz
129 hlook .....	ta-lup .....	tsō'-kwaz

ENGLISH.	BILHOOLA. NOOTHLAKIMISH.	TINNÉ. TSHILKOTIN TRIBE.
130 <i>Sturgeon</i> .....	koo-tai-tsin.....	.....
131 <i>Name</i> .....	stōm .....	.....
132 <i>White</i> .....	ts-wuh .....	kli-yul .....
133 <i>Black</i> .....	sk-ish .....	klit-is .....
134 <i>Red</i> .....	mook .....	til-til .....
135 <i>Light blue</i> .....	kwaih .....	tintl-tsau .....
136 <i>Yellow</i> .....	mook .....	tul-tsau .....
137 <i>Light green</i> .....	kwli .....	tul-tsau .....
138 <i>Great, large</i> .....	tl-kwa-natsh .....	.....
139 <i>Small, little</i> .....	kai-ku-ti .....	.....
140 <i>Strong</i> .....	tl-klik .....	gun-zun .....
141 <i>Old</i> .....	il-kwil-hiā-num .....	.....
142 <i>Young</i> .....	tsāht-le .....	.....
143 <i>Good</i> .....	iai-ā .....	.....
144 <i>Bad</i> .....	stish .....	.....
145 <i>Dead</i> .....	at-tumā .....	.....
146 <i>Alive</i> .....	ni-nitshis .....	kle-tshata-smeh .....
147 <i>Cold</i> .....	ski-ilish .....	kwool-kwool .....
148 <i>Warm, hot</i> .....	kwilish .....	kun-ā-zul .....
149 <i>I</i> .....	insh.....	tsun-uz .....
150 <i>Thou</i> .....	tino .....	nun-uz .....
151 <i>He</i> .....	to-ush .....	koo-yin .....
152 <i>We</i> .....	wath-loop .....	to-ro-tus .....
153 <i>Ye</i> .....	wa-thlum-ilth .....	.....
154 <i>They</i> .....	wal-tsukh .....	tsa-uz .....
155 <i>This</i> .....	teā-ish .....	nihlti .....
156 <i>That</i> .....	tish-at-aish .....	koo-yit .....
157 <i>All</i> .....	kwal-at-stuh .....	kont-lan .....
158 <i>Many, much</i> .....	sil-uh .....	hlan .....
159 <i>Who</i> .....	walk-shut-uh .....	.....
160 <i>Far</i> .....	ih.....	nihl-zut .....
161 <i>Near</i> .....	etsh-thle .....	.....
162 <i>Here</i> .....	woo-ou-wha .....	.....
163 <i>There</i> .....	tow-ush .....	.....
164 <i>To-day</i> .....	at-ti-shoo-nuh .....	kun-tsin .....
165 <i>Yesterday</i> .....	al-too-ni-sha .....	utl-utl-tan .....
166 <i>To-morrow</i> .....	iai-nooskh .....	utl-kun .....
167 <i>Yes</i> .....	o-ah .....	ah-uh .....
168 <i>No</i> .....	ahk-o .....	toh .....
169 <i>One</i> .....	shmow .....	int-hi .....
170 <i>Two</i> .....	itl-noosh .....	nan-kuh .....
171 <i>Three</i> .....	as-moos .....	tai .....
172 <i>Four</i> .....	mooas .....	ti .....
173 <i>Five</i> .....	tsi-ooh .....	is-kun-la .....
174 <i>Six</i> .....	tuh-oohl .....	utl-tshun-tai .....
175 <i>Seven</i> .....	nush-al-tshlim .....	utl-tshun-tai-gut-inl-hi .....

TINNE <sup>1</sup> NAKOONTLOON SEPT.	TINNE <sup>2</sup> TAKULLI OR TEHEILI TRIBE.	SELISH. LILLOOET TRIBE.
130 tlook-ä-nun-uz . . . . .		häw'-itl
131 now-on-zi . . . . .		skwá'-thith
132 hle-kul . . . . .	kli-yul . . . . .	pu'k
133 hlit-us . . . . .	tul-kush . . . . .	kuh-kwéh
134 tul-kun . . . . .		tshuk'-hé'-a-ko
135 nan-tzul-tzul-kun . . . . .	til-kus . . . . .	kwuz-kwaz'
136 tul-klin-al-ti . . . . .	tul-tsau . . . . .	kwul-le'-a
137 tul-tsao . . . . .	tul-tsau . . . . .	kwul-le'-a
138 nin-tsha . . . . .		huz-ōm'
139 nin-tsool . . . . .		kwé'-a-kwus
140 nul-tuss . . . . .	til-tush-ä . . . . .	urul-arnl
141 ta-kol-tin . . . . .		ktl-tlim'-in'
142 kla-ta-kol-tin-illa . . . . .		tow-wé-wut
143 nuz-zo . . . . .		ām-a
144 nun-tzun . . . . .		kul
145 ta-zan . . . . .		zō-uk
146 tshun-kwa-kwní . . . . .		hulh
147 na-sus-tli . . . . .	wuz-guz . . . . .	kump
148 sut-an-as-il . . . . .	wuz-ul . . . . .	un'-thim
149 si-it . . . . .	ní-yun . . . . .	snoo'-a
150 nin . . . . .	shí . . . . .	sne-itl
151 ne-yan . . . . .	un-na . . . . .	woo-sné'-motl
152 nin-kont-lan . . . . .	un-il-tit . . . . .	
153 hon-tail . . . . .		wha-ët
154 kunt-lan . . . . .	tsi-i . . . . .	il-te-ä
155 si-it . . . . .		il-te-oo'
156 ne-tza-sut-a . . . . .	n-guní . . . . .	tü-kum
157 kwan-tlan . . . . .	tsi-uh . . . . .	wha-e-it
158 thla-a-tha . . . . .	ti-ti-ni-tlan . . . . .	soo-wät
159 nun-tzui . . . . .		ka-kä-oo
160 ni-zat . . . . .	nihl-tsa . . . . .	kï-ka-ta
161 till-took . . . . .		il-te-ä
162 hun-te-nen-tsho . . . . .		il-te-oo'
163 hun-te-tsho-nen . . . . .		
164 tzan-uz . . . . .	kan-it-zin . . . . .	tsha-kos-kë-it
165 utl-kutl-tah . . . . .	utl-ta . . . . .	in-ai'-ta-whus
166 utl-kun . . . . .	pun-ti . . . . .	tl-pi-shë'-les'
167 ha-uh . . . . .	hä . . . . .	e-i
168 tā . . . . .	own-tuh . . . . .	whäs
169 i-tlah . . . . .	tloo-ki . . . . .	pol-la
170 nan-hi . . . . .	nan-koh . . . . .	än-o-ush
171 tai . . . . .	ta-gai . . . . .	ka-tlash
172 tēl . . . . .	tin-gi . . . . .	ö-hin
173 skwn-hai . . . . .	is-kun-lai . . . . .	tshi-likst
174 atl-tshan-tai . . . . .	itl-koo-tagai . . . . .	klu'-kum-ekst
175 ut-tsha-tal-te . . . . .	il-ta-gunl-ti . . . . .	thoo-tle-ka

ENGLISH.	BILHOOLA. NOOTHILAKIMISH.	TINNE TSHILKOTIN TRIBE.
176 <i>Eight</i> .....	itlinoos .....	guh-in-il-ti .....
177 <i>Nine</i> .....	kish-mow .....	it-tshil-aw-nil-nan .....
178 <i>Ten</i> .....	skil-äht .....	.....
179 <i>Eleven</i> .....	et-pi-al-et-is-mow .....	.....
180 <i>Twelve</i> .....	et-pi-al-en-at-nos .....	.....
181 <i>Twenty</i> .....	mow-allishs .....	nat-it-tshil-aw-nil-nan .....
182 <i>Thirty</i> .....	as-moos-as-bil-äht .....	tat-it-tshil-aw-nil-nan .....
183 <i>Forty</i> .....	kluash-le-kit .....	tin-it-tshil-aw-nil-nan .....
184 <i>Fifty</i> .....	[gh klu-al-shekit-ina-stzeu- .....	is-kun-la-it-tshil-aw-nil .....
185 <i>Sixty</i> .....	us-mös-lekit .....	[nan .....
186 <i>Seventy</i> .....	mo-lits-nit-kil-akit .....	.....
187 <i>Eighty</i> .....	moos-likit .....	.....
188 <i>Ninety</i> .....	kish-mow-likit .....	.....
189 <i>One hundred</i> .....	tsew-likit .....	.....
190 <i>One thousand</i> .....	skil-eish-til-ushs .....	.....
191 <i>To eat</i> .....	äh-alph .....	.....
192 <i>To drink</i> .....	ka-ë-helle .....	.....
193 <i>To run</i> .....	'kle-ikim .....	.....
194 <i>To dance</i> .....	na-ub-um .....	tsin-i-tih .....
195 <i>To sing</i> .....	nui-ämilh .....	shin .....
196 <i>To sleep</i> .....	si-too-na .....	.....
197 <i>To speak</i> .....	etl-iouk .....	.....
198 <i>To see</i> .....	al-kish .....	nhl-in .....
199 <i>To love</i> .....	a-do-ikits .....	pa-na-sun .....
200 <i>To kill</i> .....	wen-shim .....	ta-tzuz-an .....
201 <i>To sit</i> .....	im-tuh .....	.....
202 <i>To stand</i> .....	thlim-muh .....	.....
203 <i>To go</i> .....	tlal-itluh .....	kwn-i-uhl .....
204 <i>To come</i> .....	tshla-iwh .....	.....
205 <i>To walk</i> .....	ish-shim .....	tsai-utl .....
206 <i>To work</i> .....	kshin-ämuh .....	.....
207 <i>To steal</i> .....	öluh .....	ut-sin-a-ish .....
208 <i>To lie</i> .....	no-kut-luh .....	.....
209 <i>To give</i> .....	na-pa-lantsk .....	koo-tuk .....
210 <i>To laugh</i> .....	eil-kwanilh .....	tshit-it-loh .....
211 <i>To cry</i> .....	.....	tsut-tsa .....
<i>Afraid</i> .....	.....	.....
<i>Bear (grizzly)</i> .....	nan .....	.....
<i>Clouds</i> .....	.....	.....
<i>Coyote</i> .....	kool-tsik .....	tshil-ih .....
<i>Country</i> .....	.....	.....
<i>Crow</i> .....	.....	.....
<i>Forefinger</i> .....	.....	nil-ä-s-kut .....
<i>Finger (little)</i> .....	.....	nil-a-sut .....
<i>Frog</i> .....	matsh'k .....	.....
<i>Grass (when dry)</i> .....	.....	.....

TINNÉ. NAKOONTLOON SEPT.	TINNÉ. TAKULLI OR TEHEILI TRIBE.	SELISH. LILLOOET TRIBE.
176 nan-ket-la-kul ....	il-kut-ting.....	kul-ōpst
177 en-tlah-la-kul ....	lan-ez-luk-ai-un-la .....	kump-al-i-men
178 atl-tshan-tai .....	lan-ez-i .....	kump
179 atl-tshan-tai-itl-hi .....	.....	kump-wi-pol-la
180 atl-tshan-tai-nan-ki .....	.....	kump-wi-an-o-ush
181 nan-ki-mol-ez-zi....	nat-lan-ezī .....	an-o-is-kumps'-e
182 ta-ke-nan-ez-zi....	tat-lan-ezī .....	ka-thas-kumps'-e
183 .....	tet-lan-ezī .....	ho-a-hin-kumps'-e
184 .....	is-kun-lai-lan-ezī .....	tshi-likst-kumps'-e
185 .....	.....	kla-kum-kumps'-e
186 .....	.....	
187 .....	.....	
188 .....	.....	huts-a-pi-kē-kun-ikst
189 i-tli-a-tshan-tai .....	.....	shi-ē-tlin
190 lan-ez-ze-a-tshan-.....	.....	ō-kwa
191 o-o-i-yan.....[tai	.....	ke-hlil
192 to-tas-sinh .....	.....	kwuz-e-lih
193 to-rol-gai .....	.....	a-ī-tlum
194 shin-an-al-le .....	uz-nut-tī .....	o-i-īt
195 hut-yhn .....	tsut-shun .....	kwal-ō-it
196 nan-is-tin .....	.....	atza-hun
197 yatl-tik .....	hun-rtl-in .....	whis-kun
198 no-rontl-in .....	.....	zōko-kun
199 te-a-na-zun .....	.....	kin-i-si-mi-ha-ak
200 tai-atl-tzan .....	.....	statl'-looh
201 sut-ta .....	.....	kwat-thath
202 tim-at-in-taih .....	.....	tsha-ā-ush
203 na-tu-run-tshuh...	um-nain-duhl .....	mā'-tuk-uh
204 a-ran-an-te .....	.....	zwuz-o-him
205 na-kol-yuk-il-kai	tsai-utl .....	na-ā-whu'k
206 ana-run-tin .....	.....	kā-kuz-a
207 un-uzi .....	un-dun-is-ti .....	ō min
208 hoon-tzit .....	.....	muk-u-shā-nuk
209 san-in-tih .....	tsut-luh .....	il'-lal
210 in-tloh .....	tsut-tsa .....	sla-tlet'-lim
211 hun-tza .....	.....	un-ki-āp
nil-tshut .....	.....	
sus.....	.....	sluk'-um
'kos.....	.....	
nōs-til .....	nil-ussi .....	
num-kut .....	.....	
ta-tsan .....	.....	
nil-as-kut .....	.....	
nul-as-tzut .....	.....	
tsatl .....	.....	

ENGLISH.	BILHOOLA, NOOTHLÄKIMISH.	TINNĒ, TSHILKOTIN TRIBE.
<i>Grouse (blue)</i> .....	mook-moosht.....	.....
<i>Marten</i> .....	he'-he'	sis-tshiz .....
<i>Mountain</i> .....	.....	.....
<i>Rock (large)</i> .....	.....	.....
<i>Spruce (Douglas)</i> .....	.....	tshin-ti .....
<i>Slave</i> .....	.....	.....
<i>To fly</i> .....	.....	.....
<i>To run away</i> .....	.....	.....

TINNE. NAKOONTLOON SEPT.	TINNE. TAKULLI OR TEHEILI TRIBE.	SELISH. LILLOOET TRIBE.
tin-ni-tne-tne .....	.....	
.....	tshin-ih.....	
tzut-lun-uz .....	.....	
tse-nun-tsha .....	.....	
.....	.....	shi'-apl-kwatz
atl-na .....	.....	
tēus-tai .....	.....	
an-iz-ze .....	.....	

## SUPPLEMENTARY LIST OF WORDS IN TSHILKOTIN AND TAKULLI.

ENGLISH.	TINNÉ. TSHILKOTIN TRIBE. <i>Dawson.</i>	TINNÉ. TAKULLI OR TENEILI TRIBE. <i>Dawson.</i>
1 b <i>White man</i> .....	tai-yon .....	tsi-yuh, or lol-juh
2 b <i>Frenchman</i> .....	.....	na-dō or ni-to
3 b <i>A big man</i> .....	tin-ne-en-tsha .....	tin-ne-et-tsha
4 b <i>A great chief</i> .....	nitz-il-in-tsho .....	ni-tshil-i
5 b <i>Minor chief</i> .....	nitz-il-in-yus .....	nu-ti-yaz
6 b <i>Boys</i> .....	tshil-er-kuh .....	tshil-aka-oon
7 b <i>Girls</i> .....	te-de-o-kuh .....	te-di-ko
8 b <i>Young woman</i> .....	tai-it .....	ti-it
9 b <i>Old man</i> .....	ta-gul-tin .....	tsi-an-a-ta-sai
10 b <i>Ancestors</i> .....	is-sai-tam .....	tsi-an-a-ta-sai
11 b <i>Sick man</i> .....	tin-ne-tuh .....	hin-tsai-a-din-ni
12 b <i>Sick man</i> .....	tut-sa-ta-rut .....	tsil-et-tsai
13 b <i>Bad man</i> .....	tin-ne-nun-tsun .....	tsih-il .....
14 b <i>Friend</i> .....	tsil-tus .....	na-zul
15 b <i>Friend (aged)</i> .....	tsun-a .....	sis-ik
16 b <i>Friend</i> .....	tsih-il .....	nowd-nil-tuz
17 b <i>Friend</i> .....	sit-is .....	nash-il-tik
18 b <i>Throat</i> .....	naz-a-whl .....	ta-tzuz
19 b <i>First finger</i> .....	nil-ä-s-kut .....	ta-tsih
20 b <i>Second finger</i> .....	nil-a-niz .....	il-tulli
21 b <i>Third finger</i> .....	nil-a-suh .....	tih
22 b <i>Little finger</i> .....	nil-a-sut .....	ut-sut
23 b <i>Great toe</i> .....	ni-kil-a-tshō .....	us-un'
24 b <i>Second toe</i> .....	ni-kil-a-niz .....	til-tshus
25 b <i>Third toe</i> .....	ni-kil-a-niz .....	kli-uz
26 b <i>Fourth toe</i> .....	ni-kil-a-niz .....	
27 b <i>Small toe</i> .....	ni-kil-at-sut .....	
28 b <i>Your mouth</i> .....	sus-ai .....	
29 b <i>Soul, or spirit</i> .....	.....	
30 b <i>Squirrel</i> .....	tlik .....	
31 b <i>Mouse</i> .....	klun .....	
32 b <i>Loon</i> .....	tan-tsín .....	
33 b <i>White-fish</i> .....	tra-tsaih .....	
34 b <i>Pinnated grouse</i> .....	.....	
35 b <i>Canada grouse</i> .....	.....	
36 b <i>Ruffed grouse</i> .....	.....	
37 b <i>Owl</i> .....	.....	
38 b <i>Mink</i> .....	til-tshus .....	
39 b <i>Bee</i> .....	us-tzus .....	
40 b <i>Young dog</i> .....	klin .....	

AND

RIBE.

ENGLISH.	TINNE. TSHILKOTIN TRIBE.	TINNE. TAKULLI OR TEHEILI TRIBE.
41 b <i>Old dog</i> ..... [ris]	.....	kli-tsho
42 b <i>Mahonia</i> (Berbe-	.....	tǖl-gal-tshin
43 b <i>Pyrola rotundifo-</i>	.....	tsat-tsau-a-tan
44 b <i>Geranium</i> ..... [lia]	.....	tuk-ai-kun
45 b <i>Wild pea</i> ..... [sis]	.....	tsoo-tlul
46 b <i>Cornus Canaden-</i>	.....	tsit-mai
47 b <i>Gaulium boreale</i> ..	.....	tal-tshos-tshin
48 b <i>Aspen</i> .....	tas'-pai	
49 b <i>Willow</i> .....	khai	
50 b <i>An herb</i> .....	nin-gwot-an	yin-wod-an
51 b <i>Sedge</i> .....	tsil-a-hai	
52 b <i>Rose</i> .....	howas-ka	hwush
53 b <i>Yarrow</i> .....	kluñ-i-tshí	klun-i-tshí
54 b <i>Strawberry plant</i> .	un-tzin	in-tzi
55 b <i>Epilobium angus-</i>	kóws	huh-ǟs
56 b <i>Vetch</i> ... [tifolium]	nin-kut-lulth	
57 b <i>Spruce</i> (A bies Engelmanni) ..	tsuh	
58 b <i>Lichen (on wood)</i> .	.....	tow-tluz
59 b <i>Lichen (on stone)</i> .	.....	tsi-gus-ul-shus
60 b <i>Moss</i> .....	.....	yim-pa
61 b <i>Green alga on water</i>	.....	ta-tǟ
62 b <i>Gooseberry bush</i> ..	whus-ka-tshin	
63 b <i>Raspberry bush</i> ..	ta-halt-zil	ta-halt-zil
64 b <i>Blueberry bush</i> ..	.....	ilt-tzul
65 b <i>Flowering raspberry</i>	.....	klan-ing-kut
66 b <i>Cornus stolonifera</i>	.....	kund-ul-kun
67 b <i>Black lichen on trees (Alectoria jubata)</i> .....	tilh	uhl
68 b <i>Spore capsules of</i>	.....	tsus-i-tshuk
69 b <i>Flour</i> ..... [moss]	klisi	
70 b <i>Boots</i> .....	ti-tshun-ta	
71 b <i>Trousers</i> .....	i-klab-il-tin	klaz-us
72 b <i>Handkerchief</i> .....	tsas-oh	tsas-oh
73 b <i>Bag</i> .....	.....	is-lai
74 b <i>Wooden pipe</i> .....	ti-tshin-ka-tsuh	ti-tshin-ta-gatsi
75 b <i>Skin</i> .....	uz-uz	uz-uz
76 b <i>Glove</i> .....	bät	pät
77 b <i>Mirror</i> .....	pi-ti-san-ilin	it-tuz-nél
78 b <i>Comb</i> .....	pi-senl-zon	tshil-jowk
79 b <i>Tent</i> .....	koh	sai
80 b <i>Shirt</i> .....	kwit-sit-an	tzuz-dan
81 b <i>Matches</i> .....	ti-kaish	ti-kaish
82 b <i>Kinnikinnick</i> .....	tin-iht-an	
83 b <i>Gold, brass, &amp;c</i> ..	tsa-tsan-il-tsau	

ENGLISH.	TINNE TSHILKOTIN TRIBE.	TINNE TAKULLI or TEHEILI TRIBE.
84 b <i>Hat</i> .....	tsin-a-kowi .....	tsoh
85 b <i>Pistol</i> .....	.....	tli-ti
86 b <i>Gun</i> .....	.....	tli-ti-uz
87 b <i>Belt</i> .....	.....	sih
88 b <i>Coat</i> .....	.....	tshut
89 b <i>Blanket</i> .....	.....	nal-tih
90 b <i>Waistcoat</i> .....	.....	ho-kai
91 b <i>Hammer</i> .....	.....	fad-ul-hluz
92 b <i>Sax</i> .....	put-ta-kut .....	
93 b <i>Straw hat</i> .....	hai-tsin-a-kowi .....	hai-tsoh
94 b <i>Paper</i> .....	tis-tlis .....	tush-lus
95 b <i>Ashes</i> .....	tlis-tih .....	tlush-tsis
96 b <i>Charcoal</i> .....	kan-ul-tsuh .....	ut-ush
97 b <i>Spurs</i> .....	pi-unltai-ho-tus .....	yes-kli-pen-di-tatl
98 b <i>Saddle</i> .....	i-yon-kle-ril .....	yes-kli-kus-ai
99 b <i>Bridle</i> .....	i-yon-kle-za-hil-yuh ..	yes-kli-i-kain-tuk
100 b <i>Picket rope</i> .....	i-yon-klén-kubl .....	yes-kli-whut
101 b <i>Snow shoes</i> .....	aih .....	aih
102 b <i>Socks</i> .....	ki-tul .....	ki-tul
103 b <i>A seat</i> .....	pith-ita-has-ta .....	gwos-oda
104 b <i>Buck-skin</i> .....	man-tshis .....	tut-niz
105 b <i>Large house</i> .....	kon-gwin-tsha .....	yo-who-tsho
106 b <i>Large stick</i> .....	tish-in-in-tsha .....	ti-tshin-tin-tshi
107 b <i>Small stick</i> .....	tish-in-in-towt .....	
108 b <i>Old house</i> .....	kongo-tshit .....	yo-who-tshut
109 b <i>My axe</i> .....	.....	tsai-si-tsl
110 b <i>My knife</i> .....	tsoo-penl-sō .....	tsai-si-tish
111 b <i>Raft</i> .....	hun-us .....	huai-yus
112 b <i>My pipe</i> .....	tsuk-otsu .....	tsis-ta-gatsi
113 b <i>Fat</i> .....	a-kuh .....	a-koh
114 b <i>Mid-day</i> .....	tsan-as .....	tsit-niz
115 b <i>A small stream</i> .....	tsa-rin-kul .....	tow-kuh
116 b <i>Grave</i> .....	.....	tsun-gut
117 b <i>Wet land</i> .....	kwt-zil .....	kwt-zil
118 b <i>Thirsty</i> .....	tsut-ta-ral-tsi .....	ta-ous-ta-tus-in-yut
119 b <i>Speech</i> .....	yi-tsil-tih .....	yā-tsul-tuk
120 b <i>Very sleepy</i> .....	tsut-li-ra-trl .....	nan-is-ti
121 b <i>Day after to-mor-</i>	ta-tsin-tsin .....	pun-ti-a-pun
122 b <i>They sleep...[row</i>	nhi-ra-rin-ran .....	tsi-yan-nan-an-is-tiz
123 b <i>He sleeps</i> .....	but-la-rail-rhin .....	
124 b <i>They see</i> .....	tsin-nhl-in .....	tsi-ya-na-itl-in
125 b <i>All see</i> .....	ti-i hl-hlan .....	
126 b <i>I speak</i> .....	ya-tai-stik .....	a-tsho-yal-tuk (?)
127 b <i>They sing</i> .....	tsai-kin .....	tsi-yahwa-shin
128 b <i>They eat</i> .....	ut-tsi-un .....	tsi-wah-wah-i
129 b <i>He eats</i> .....	ut-ta-tsul .....	yun-i-yi

ENGLISH.	TINNE TSHILKOTIN TRIBE.	TINNE TAKULLI OR TEHEILI TRIBE.
130 b <i>They drink</i> .....	ta-tzit-nan .....	tsi-you-tat-ni
131 b <i>I drink</i> .....	tas-nah .....	ta-tsut-nai
132 b <i>We go</i> .....	arantil-to-ro-tus .....	un-to-tus
133 b <i>He goes</i> .....	tsal-kuh .....	yun-un-i-yul
134 b <i>All gone</i> .....	ka-tzi .....	tsi-a-hush-un-til
135 b <i>To saw</i> .....	ut-sa-sa-kut .....	pa-da-dä-gut
136 b <i>To sit down</i> .....	tsin-ta .....	tsin-ta
137 b <i>To rise up</i> .....	mit-en-klat.....	tid-in-yeh
138 b <i>To wish</i> .....	ko-sis-tin .....	yoo-nis-ti
139 b <i>Not to wish</i> .....	kla-gos-tin .....	tsat-us-nik
140 b <i>To shy</i> .....	nil-kit .....	
141 b <i>You give</i> .....	nan-il-uh.....	
142 b <i>I give</i> .....	..... .....	in-gani-ai
143 b <i>To wrestle</i> .....	ut-lis-un-til .....	klin-tsut-nik
144 b <i>They cry</i> ...[ing	tsai-ä-tsil-tih .....	tsi-a-whut-sä
145 b <i>To kill by shoot-</i>	..... .....	tshi-tshih
146 b <i>To kill with a</i> <i>stick</i> .....	..... .....	tshaz-il-toh
147 b <i>To kill with a</i> <i>stone</i> .....	..... .....	tshaz-ul-huz
148 b <i>Good-bye</i> .....	ta-wa-ta-han-ta .....	ut-tai-untai
149 b <i>Good day</i> .....	ho-lan-ä-uh .....	
150 b <i>Good day</i> .....	in-ko-ta-lan-uh .....	
151 b <i>October</i> .....	..... .....	poo-tsa-housa
152 b <i>November</i> .....	..... .....	klow-housa
153 b <i>December</i> .....	..... .....	ta-gis-ting-ai
154 b <i>January</i> .....	..... .....	ta-gus-i
155 b <i>February</i> .....	..... .....	ta-kas-til
156 b <i>March</i> .....	..... .....	ti-tshesl
157 b <i>April</i> .....	..... .....	nin-at-las
158 b <i>May</i> .....	..... .....	kin-ows'-ä
159 b <i>June</i> .....	..... .....	tu-kows-un-tza
160 b <i>July</i> .....	..... .....	ni-tshuz
161 b <i>August</i> .....	..... .....	tal-oo-gunza
162 b <i>September</i> .....	..... .....	nan-kli-tsho

ENGLISH.	SELISH. KULÉ-UPUM TRIBE. <i>Tolmie and Dawson.</i>	SILAHATTANI. WHULWHADUM TRIBE. <i>Tolmie.</i>
1 <i>Man</i> .....	kul-tum-ih .....	wins .....
2 <i>Woman</i> .....	sim-ém .....	ai-ut .....
3 <i>Boy</i> .....	ta-wít' .....	aswan .....
4 <i>Girl</i> .....	shish-oootum .....	piti-miks .....
5 <i>Infant</i> .....	kloh-télt .....	mí-un-ash .....
6 <i>My father (said by son)</i> .....	in-le-ew .....	na-toot-ash .....
7 <i>My father (said by daughter)</i> .....	in-e-mestum .....	na-toot-ash .....
8 <i>My mother (said by son)</i> .....	is-kóí' .....	na-ilth-lash, or na-ítu ..
9 <i>My mother (said by daughter)</i> .....	in'-to-op .....	na-ilth-lash, or na-ítu ..
10 <i>My husband</i> .....	is'-hail-o-wih .....	in-mam .....
11 <i>My wife</i> .....	in'-noh-un .....	nimmi ashum .....
12 <i>My son (said by father)</i> .....	is'-whuh-sé-whult .....	nimi-mi-un-ash .....
13 <i>My son (said by mother)</i> .....	.....	.....
14 <i>My daughter (said by father)</i> .....	.....	.....
15 <i>My daughter (said by mother)</i> .....	.....	.....
16 <i>My elder brother</i> .....	in-a-kait'-tsh .....	nimi-pi-ap .....
17 <i>My younger brother</i> .....	is-sin-tsé' .....	nimi-ishup .....
18 <i>My elder sister</i> .....	is-kws-sum-ém' .....	nimi-na-na-nas .....
19 <i>My younger sister</i> .....	inl-tst-tso-ópá' .....	nimi-in-stats .....
20 <i>An Indian</i> .....	.....	tein .....
21 <i>People</i> .....	.....	hilak-tein .....
22 <i>Head</i> .....	spl'-kein .....	thlim-tuh, or patka .....
23 <i>Hair</i> .....	kaw-makun .....	too-tu-nik .....
24 <i>Face</i> .....	skul-loos .....	spiss .....
25 <i>Forehead</i> .....	toh-hit-that'-mish-in .....	shoo-wá .....
26 <i>Ear</i> .....	ta-eme .....	mishioo .....
27 <i>Eye</i> .....	u-huk-a-klus'-tan' .....	utshas .....
28 <i>Nose</i> .....	spis-sax .....	nosno .....
29 <i>Mouth</i> .....	spil'-eim-tsín .....	um .....
30 <i>Tongue</i> .....	tiwh'-tsits'h .....	milis .....
31 <i>Teeth</i> .....	hul-lawh .....	utit .....
32 <i>Beard</i> .....	só-ptzán .....	shoo-wow .....
33 <i>Neck</i> .....	hus-pán .....	tan-wut .....
34 <i>Arm</i> .....	is-tho-wah-am .....	pap .....
35 <i>Hand</i> .....	halish .....	apap, or thlub-thla ..
36 <i>Fingers</i> .....	is'-téh-ist .....	la-kit .....
37 <i>Thumb</i> .....	is-to'-mihst .....	apap-untshi .....

KOOTENIA.  
UPPER KOOTENIA TRIBE.  
*Dawson.*

1	tit-kat-th
2	paht-ke
3	un-stat-num
4	now-te-num'
5	tl-kamoo
6	ka-fit'-too
7	
8	kam-ma
9	
10	kan-oo-kluk-un-na
11	ka-tl-nam-oo
12	kun-hut-le
13	
14	ka-soo-win
15	
16	kut-tat
17	
18	
19	
20	
21	
22	a-klam'-a-na
23	a-ku-ke-klan'-o-na
24	a-kun-kun-e-in-na
25	a-kin-kutl-e-nam
26	a-ko-ko-u'-te-na
27	a-ka-klth-e-na
28	a-kun-am
29	a-kutl-man'
30	watl-hloo-nak
31	a-koon-nuten'-am
32	ka-kloo-khlth'-a
33	a-koon-kuk
34	a-klut'-e-nam
35	a-ki-nam
36	a-kits-kai'-e-nam
37	too-tsak-e-nam

ENGLISH.	SELISH. KULLÈSPLEM TRIBE.	SHAHEPTANI. WHULWHAIPUM TRIBE.
38 <i>Nails</i> .....	koh'-kin'-tshist .....	ñáá .....
39 <i>Body</i> .....	is-kailh' .....	wow-nashus .....
40 <i>Chest</i> .....	shts-hits-mauhts .....	hup .....
41 <i>Belly</i> .....	ol-in' .....	nawut .....
42 <i>Female, breasts</i> .....	ská-em' .....	nukoät .....
43 <i>Leg</i> .....	tsim-aux-shin .....	wuhá .....
44 <i>Foot</i> .....	stsó-wus-shin .....	wati-kowas .....
45 <i>Toes</i> .....	is-te-uh'-shin .....	ow-hai-huh-thla .....
46 <i>Bone</i> .....	ist-soam' .....	pips .....
47 <i>Heart</i> .....	is-poo' .....	tinna .....
48 <i>Blood</i> .....	is-sin-a-hoo'l .....	tooni-wan .....
49 <i>Town, village</i> .....	whe'-elt-whoo .....	hilak-nid .....
50 <i>Chief</i> .....	il-a-mih'-hoom .....	mi-ow-ah .....
51 <i>Warrior</i> .....	il-tshul-ih-ut .....	shatáwí .....
52 <i>Friend</i> .....	is-láht' .....	hai .....
53 <i>House</i> .....	si-to-hoo .....	unid, or nishá .....
54 <i>Skin lodge</i> .....	spi-yetl-hoo .....	tsoo-whilli .....
55 <i>Kettle</i> .....	u-tshep' .....	kupoos, or tooksai .....
56 <i>Bow</i> .....	st-kwintsh' .....	too-in-pas .....
57 <i>Arrow</i> .....	tap-a-men' .....	kni-asso .....
58 <i>Axe, hatchet</i> .....	éss-si-ya'ah .....	[was kaistun, or wahtl-ko- hapil-thlimi, or suh-tl- wasus .....
59 <i>Knife</i> .....	nín-tsha-min .....	kowas]
60 <i>Canoe</i> .....	kli-yih-ih .....	tl-kam .....
61 <i>Moccasins</i> .....	kai-a-tshin' .....	tshal-ámut .....
62 <i>Pipe</i> .....	sin-e-min-ooh-tin .....	touwah .....
63 <i>Tobacco</i> .....	sin-en-ooh .....	to-whum .....
64 <i>Sky</i> .....	hih-a-mas'-kat .....	.....
65 <i>Sun</i> .....	spuk-un-ne' .....	ulhaih .....
66 <i>Moon</i> .....	.....	haslo .....
67 <i>Star</i> .....	kukoo'-sum .....	pat-shwai .....
68 <i>Day</i> .....	satl-há-lit .....	pat-shoomish .....
69 <i>Night</i> .....	spo-koo-etz' .....	maistki .....
70 <i>Morning</i> .....	skwé-kust .....	kwul-owit .....
71 <i>Evening</i> .....	skai-akadle .....	shatum .....
72 <i>Spring</i> .....	skai'-aputz .....	wi-sik-nin .....
73 <i>Summer</i> .....	sá-antl-kgh .....	kiám .....
74 <i>Autumn</i> .....	stih-ení .....	anum .....
75 <i>Winter</i> .....	si-is-tith .....	kushit .....
76 <i>Wind</i> .....	sné-oot .....	na-win-áta .....
77 <i>Thunder</i> .....	stil-til-a'-um .....	la-kaiau-hit .....
78 <i>Lightning</i> .....	ist-sa-kumí .....	ton-toh .....
79 <i>Rain</i> .....	sti-puis .....	pooi .....
80 <i>Snow</i> .....	sim-a-hewp' .....	eiloohs .....
81 <i>Fire</i> .....	saudl-shit-tin .....	tshawsh, or tshish .....
82 <i>Water</i> .....	sé-wti-ke .....	toah .....
83 <i>Ice</i> .....	soo-yem-tuk-kuh .....	

KOOTENUHA, UPPER KOOTENUHA TRIBE.		
38 a-kook-pi-nām [ha		
39 a-kitl-hl-hluk'-e-noo		
40		
41 a-koo-woom		
42 a-koo't-kak-e-na		
43 a-ksuk-e-nām		
44 a-klik-e-nām		
45 a-kits-kai'-e-nām		
46 a-ko-klā		
47 ā-kit-hloo-in		
48 wuh'-num-oo		
49 a-ke-kloo'-e-ne		
50		
51 na-soo-ookē		
52		
53 a-koo-kla-a-ne		
54		
55 its-kē-a-ma		
56 tow-oo		
57 a'k		
58 uk-koo-tal		
59 a-ke-tshum-a		
60 ya-ka-tsō-mtl		
61 hlā-ene		
62 koos		
63 yā-ket		
64 a'kitl-mī-it		
65 nc-kun-mī-tun		
66 na-tun-e-ke		
67 a-ktl-nōs		
68		
69 tshl-mī-tun		
70 witl-num		
71 wutl-kwai'		
72		
73		
74		
75		
76 a-koo-oo-mē		
77 num-a [lih		
78 a-kut-lim-koo-at-tit-		
79 wut-luk-ook-oot		
80 ā-n-kloo		
81 a-kin-ko-ko		
82 wuh-ō, or wo-oo		
83 ā-koo-it-a		

ENGLISH.	SELISH. KULLESPLEM TRIBE.	SHAHAPTANI. WHULWHAIPIUM TRIBE.
84 <i>Earth, land</i> .....	sto-liwh .....	titsham .....
85 <i>Sea</i> .....	in-tsau-luk-tse-whulhc	ata-tshis .....
86 <i>River</i> .....	n-twai't-a-kooh. ....	wana, or atwan .....
87 <i>Lake</i> .....	tshlk-ul-lí' .....	watám .....
88 <i>Valley</i> .....	is-in-tok' .....	umiti .....
89 <i>Prairie</i> .....	hus-soo-le-ooh .....	ták .....
90 <i>Hill, mountain</i> .....	es-hum-oh .....	pith-ano .....
91 <i>Island</i> .....	is-tshi-soon'-uk .....	ma-wi .....
92 <i>Stone, rock</i> .....	shin-ish .....	pishwā .....
93 <i>Salt</i> .....	it-saul .....	itshi-kowas .....
94 <i>Iron</i> .....	oo-loo-lim .....	usti .....
95 <i>Forest</i> .....	tshus-so-le-uh .....	pitin .....
96 <i>Tree</i> .....	ni-kwal-uh .....	luhs-eiluk-was .....
97 <i>Wood</i> .....	loak .....	eilukwas .....
98 <i>Leaf</i> .....	pits-tshtl .....	apih-apuh .....
99 <i>Bark</i> .....	tshi-la-louh .....	apuh-eiluk-was .....
100 <i>Grass</i> .....	soo'-poo-le-o .....	wask̄ .....
101 <i>Pine</i> .....	.....	tapas .....
102 <i>Maize</i> .....	.....	stoo-thlloo-äkoolh .....
103 <i>Squash</i> .....	.....	plash-plash .....
104 <i>Flesh, meat</i> .....	skai-li-kuth .....	ni-kwii .....
105 <i>Dog</i> .....	nuk'-ku-kos-umí .....	koosi-koosi .....
106 <i>Buffalo</i> .....	sumé-hai-it-tshin .....	moosi-mostzin .....
107 <i>Bear (black)</i> .....	.....	ana-hui .....
108 <i>Wolf</i> .....	n-tsi-ut-sun .....	halish .....
109 <i>Fox</i> .....	.....	lootza .....
110 <i>Deer</i> .....	tsuh-o-liwh .....	tsha-too-illi .....
111 <i>Elk</i> .....	sni-tshtl-se .....	winat-wi-ap-nit .....
112 <i>Beaver</i> .....	skul-aow .....	ihá .....
113 <i>Rabbit, hare</i> .....	.....	wil-alik .....
114 <i>Tortoise</i> .....	.....	alasík .....
115 <i>Horse</i> .....	.....	koosi .....
116 <i>Fly</i> .....	ham-ul-tin .....	la-wip-tathlu .....
117 <i>Mosquito</i> .....	sil-la'-kus .....	wā-wā .....
118 <i>Snake</i> .....	tshe-wil-le .....	puls-kwai .....
119 <i>Rattlesnake</i> .....	hai-ood-le-ooh .....	wah-poos .....
120 <i>Bird</i> .....	whi-whai-ootl .....	ku-kia .....
121 <i>Egg</i> .....	oo-oos-se .....	tu-mam, or hues-i-low .....
122 <i>Feathers</i> .....	spoon .....	wap-tas .....
123 <i>Wings</i> .....	stashi-wa-han .....	wainat-owas .....
124 <i>Goose</i> .....	kwus-iwh .....	kula-kulāmah .....
125 <i>Duck (mallard)</i> .....	ses'-tle-woon .....	hät-hät .....
126 <i>Turkey</i> .....	.....	.....
127 <i>Pigeon</i> .....	hut-tsa-hoat-sun .....	u-a .....
128 <i>Fish</i> .....	.....	waikā-nush .....
129 <i>Salmon</i> .....	sam-tlih .....	noosoh .....

KOOTENUHA. UPPER KOOTENUHA TRIBE.			
84 na-am'-âk			
85			
86			
87			
88			
89			
90			
91	[nôk		
92 no-kë, or ko-wutl-			
93 kôs-kluh'-hun-ne			
94 nihl-koo			
95 a-kan-tsít-lai			
96	[ka		
97 kloo'-kuh, or hloo-			
98 a-koo-hlup-e-ke-ih			
99 a-kits'-katl			
100 tshá-ilh			
101			
102			
103			
104 a-kut-lak			
105 ha-atl-tsín			
106 nilt-sik'			
107 níp-a-koo'			
108 ka-kin			
109 nai-ke-you			
110 kshup'-ka			
111 kitl-katl-le			
112 sin-na			
113 kí-an-klum'-na			
114 kuh-uh			
115 te-kutl-kâ-ut-së			
116 a-ko-koo'			
117 kats-tshut-lâ			
118 a-kin-ootl'-hlam			
119 witl-matl			
120 to-kuh-kân-e-na			
121 a-ki-muk'-ân			
122 a-ko-klup-kâ			
123 a-k'â-n-kô-in			
124 ka-koot'-hlook			
125 kan-kus-kos-eka			
126			
127			
128 kus-të-të			
129 soo-wuk'-a-moo			

ENGLISH.	SELISH. KULLÉSPLEM TRIBE.	SHAHAITAXI. WHULWHAIPEM TRIBE.
130 <i>Sturgeon</i> .....	tsum-to .....	wilops .....
131 <i>Name</i> .....	is-kwist .....	wa-niksa .....
132 <i>White</i> .....	i-piuk .....	kooi-uh .....
133 <i>Black</i> .....	yuk-wai .....	tsi-mook .....
134 <i>Red</i> .....	i-kwil .....	lootsa .....
135 <i>Light blue</i> .....	i-kwad-li .....	..... .....
136 <i>Yellow</i> .....	yih-kwai .....	..... .....
137 <i>Light green</i> .....	ih-kwîn .....	..... .....
138 <i>Great, large</i> .....	kwt-oont .....	untshî .....
139 <i>Small, little</i> .....	tl-koai-yo-me .....	iks-iks .....
140 <i>Strong</i> .....	yaw-yawt .....	..... .....
141 <i>Old</i> .....	puh-pa-hoat .....	hooh-sâd .....
142 <i>Young</i> .....	is-sitz .....	ina-waw .....
143 <i>Good</i> .....	heist .....	slînh .....
144 <i>Bad</i> .....	tai-ye .....	tshai-looít .....
145 <i>Dead</i> .....	til-li-dli .....	itli-âwia .....
146 <i>Alive</i> .....	tas-til-li-dli .....	tli-awî-ulh .....
147 <i>Cold</i> .....	tsa-dlt .....	tsi-waia .....
148 <i>Warm</i> .....	ik-wa-kwa-itz .....	la-whî .....
149 <i>I</i> .....	ko-yeh .....	einuk .....
150 <i>Thou</i> .....	un-noo-i .....	eimuk .....
151 <i>He</i> .....	tsin-ilth .....	pinik .....
152 <i>We</i> .....	kain-pile .....	nâmuk .....
153 <i>Ye</i> .....	ni-pil-le .....	eimâk .....
154 <i>They</i> .....	tsin-ni-ilth .....	..... .....
155 <i>This</i> .....	i-ye .....	pinik .....
156 <i>That</i> .....	se-tshut-si .....	iköni .....
157 <i>All</i> .....	si-ya-a .....	taoh .....
158 <i>Many, much</i> .....	wha-it' .....	hilak, or iluh .....
159 <i>Who</i> .....	hlö-wet .....	shîn-aua .....
160 <i>Far</i> .....	el-koot .....	wi-i .....
161 <i>Near</i> .....	kl-tshi-tshet .....	tsâ-pa .....
162 <i>Here</i> .....	i-e .....	itsheinuk .....
163 <i>There</i> .....	tsin-a-ko .....	iköni .....
164 <i>To-day</i> .....	yes-hatl-ha-dlt .....	itshi-tilkui .....
165 <i>Yesterday</i> .....	spêst-sâ .....	watim .....
166 <i>To-morrow</i> .....	nah-al-lip' .....	maish .....
167 <i>Yes</i> .....	oonë .....	li .....
168 <i>No</i> .....	ta-a .....	tshâoo .....
169 <i>One</i> .....	nuk-ko .....	luhs .....
170 <i>Two</i> .....	is-se-dl .....	napo, or nipit .....
171 <i>Three</i> .....	tshe-tles .....	mitât .....
172 <i>Four</i> .....	moas .....	pi-nipit .....
173 <i>Five</i> .....	tzil .....	puh-ât .....
174 <i>Six</i> .....	ta-kun .....	ptuh-nins .....
175 <i>Seven</i> .....	sis-pitl .....	toos-kas .....

KOOTENUHA. UPPER KOOTENUHA TRIBE.		
130		
131		
132		
133 kum-ko-kuk'-uhl		
134 kun-ō-oos		
135		
136 ka-muk-e-tse		
137		
138		
139		
140		
141		
142		
143		
144		
145		
146		
147		
148		
149		
150		
151		
152		
153		
154		
155		
156		
157 ka-pē		
158		
159		
160		
161		
162		
163		
164 now-sun-mīt-ka		
165 watl-koo		
166 kun-mīt-it		
167		
168		
169 o-kē		
170 a-as		
171 katl-sa		
172 ha-at-sa		
173 ye-ko		
174 en-mis-sa		
175 us-tat-la		

ENGLISH.	SELISH. KULLESPELM TRIBE.	SHAHAPTAN. WHULWHAIPUM TRIBE.
176 <i>Eight</i> .....	he-e-num .....	puh-at-oomus .....
177 <i>Nine</i> .....	hun-oot .....	tshao-o-luhs-imka .....
178 <i>Ten</i> .....	o-pun .....	poot-umit .....
179 <i>Eleven</i> .....	o-pun-atl-nuk-ko .....	poot-umit-kwo-luhs .....
180 <i>Twelve</i> .....	o-pun-itt-le-sel .....	poot-umit-kwo-nipit .....
181 <i>Twenty</i> .....	is-il-o-pun .....	nip-tit .....
182 <i>Thirty</i> .....	.....	nituptit .....
183 <i>Forty</i> .....	.....	pi-nip-tit .....
184 <i>Fifty</i> .....	.....	.....
185 <i>Sixty</i> .....	.....	.....
186 <i>Seventy</i> .....	.....	.....
187 <i>Eighty</i> .....	.....	.....
188 <i>Ninety</i> .....	.....	.....
189 <i>One hundred</i> .....	ni-kaw-kein .....	po-tap-tit .....
190 <i>One thousand</i> .....	au-au-pun-stukā .....	na-po-tap-tit .....
191 <i>To eat</i> .....	i-thlin .....	tu-kwitat .....
192 <i>To drink</i> .....	soos-tish .....	tsha-wata .....
193 <i>To run</i> .....	kai-tshutlh .....	wai-ah-ti .....
194 <i>To dance</i> .....	kwoai-min-söt .....	tkwāp-anit .....
195 <i>To sing</i> .....	is-sin-koo-nai .....	wan-pit .....
196 <i>To sleep</i> .....	etsch .....	untshoo-nuk .....
197 <i>To speak</i> .....	kul-kwalth .....	sin-wit .....
198 <i>To see</i> .....	ats-a-hunt .....	eikai-noota .....
199 <i>To love</i> .....	in-a-ha-mintsh .....	at-tikeh-sha .....
200 <i>To kill</i> .....	poolsk .....	[shash awa - itli - awaia - tātā
201 <i>To sit</i> .....	khlak-shith .....	as-i-kit .....
202 <i>To stand</i> .....	tash-itlh .....	tootik .....
203 <i>To go</i> .....	hoo-ish .....	winuk .....
204 <i>To come</i> .....	tsoo-ish .....	winum .....
205 <i>To walk</i> .....	whist .....	wi-na-niki .....
206 <i>To work</i> .....	is-kood-le .....	koot-koot .....
207 <i>To steal</i> .....	es-in-a-kwai .....	pa-whī-da .....
208 <i>To lie</i> .....	is-i-au-kwai .....	tsishka .....
209 <i>To give</i> .....	ko-whitz'-utl .....	pa-nim .....
210 <i>To laugh</i> .....	au-in-soo-ti .....	ti-ut .....
211 <i>To cry</i> .....	est-tsa-ka-kwi .....	nuh-ti .....
<i>Bear (grizzly)</i> .....	.....	too-ītlash .....
<i>Brave</i> .....	.....	huh-tutō .....
<i>Deer (black-tailed)</i> .....	.....	tlalk .....
<i>Forefinger</i> .....	.....	apap-toos-kas .....
<i>Leather</i> .....	.....	ka-īni .....
<i>Liar</i> .....	.....	tslishk-wins .....
<i>Mountain (snowy)</i> .....	.....	pū-to .....

KOOTENUHA.  
UPPER KOOTENUHA TRIBE.

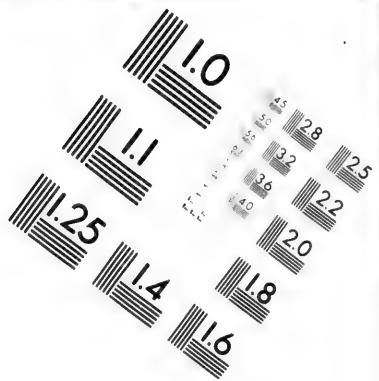
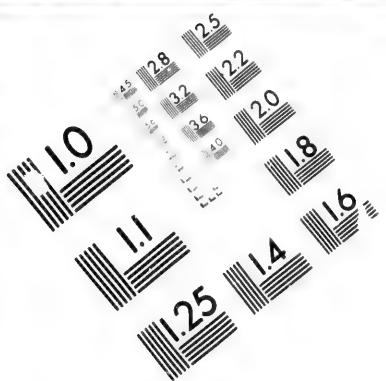
176	wo-hat-sa	
177	kai-kit-oo	
178	it-too	
179	kla-oo-ke	
180	kla-as	
181	ai-you-woo	
182	katl-tsa-noo	
183	ka-it-tsa-a-noo	
184	ye-koo-noo	
185	en-im-sa-noo	
186	oas-ta-tlat-noo-woo	
187	woo-wha-a-tan-a- woo	
188	kai-kit-a-woon-a- woo	
189	it-a-woon-a-woo	
190	it - a - woo - tlit - a - woon-a-woo	
191	kut-étl	
192	ke-koo-tlatl	
193		
194		
195		
196		
197		
198		
199		
200		
201		
202		
203	tsin-na-hé	
204	wuh-un	
205		
206		
207		
208		
209		
210		
211	klow'-itl-kla	
	na-ka-itl-niká	

## HAIDA (EXTENDED VOCABULARY.)

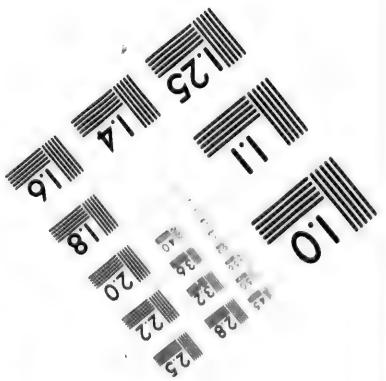
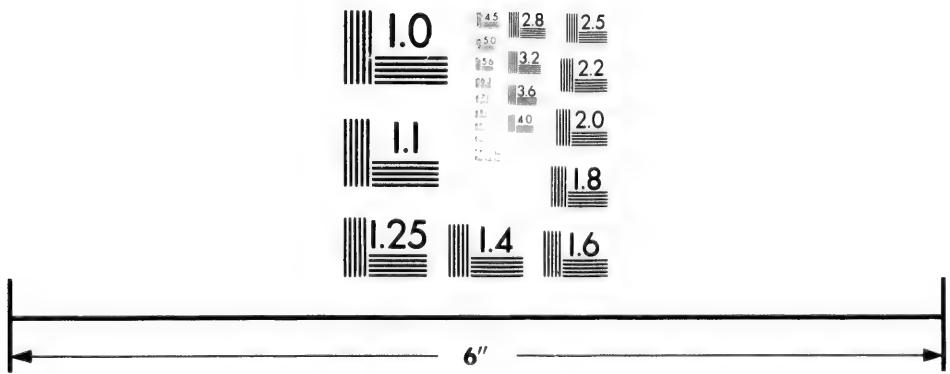
These vocabularies of the Skidegate and Masset Dialects of Haida, are those printed in the *Report of Progress* 1878-79, in connection with the report on the Queen Charlotte Islands. They are here reproduced for convenience of reference. These words from them which occur also in the standard vocabulary previously used have already appeared in tabular form, on a foregoing page.

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEgate DIALECT. <i>Dawson.</i>	HAIDA. MASSet DIALECT. <i>Dawson.</i>
PERSONS.		
1 <i>Man</i> .....	i-hling-a .....	
2 <i>Woman</i> .....	xa-da .....	kā-ā
3 <i>Old man</i> .....	kei-a .....	nun-kēa-tza-da
4 <i>Old woman</i> .....	kei-a .....	ā-i tling-a
5 <i>Young man</i> .....	ka-ha .....	ā-tzed-a
6 <i>Young woman</i> .....	he-tot-i-na-ha .....	hā-tlel a
7 <i>Boy</i> .....	..... .....	χa-da-hīt-zoo
8 <i>Girl</i> .....	..... .....	na-ā-tzoo-tzoo
9 <i>Infant</i> .....	koo-del .....	tl-hung-ut-a .....
10 <i>Widower</i> .....	tl-hung-ut-a .....	tl-hung-ut-a .....
11 <i>Widow</i> .....	tl-hung-ut-a .....	tl-klāl-koo-tlh
12 <i>Bachelor (old)</i> .....	skung-un-ta .....	kum-il-χā-dn-ang
13 <i>Maid (old)</i> .....	skung-un-ta .....	kum-lā-in-a-ing
PARTS OF BODY.		
14 <i>Head</i> .....	kād-ze .....	kātz
15 <i>Hair</i> .....	ka-skai-tl .....	katl-kāi-tl
16 <i>Crown of the head</i> .....	tl-had-ze .....	kling-ootz
17 <i>Scalp</i> .....	kas-il .....	kātz-kul
18 <i>Face</i> .....	hoang-a .....	hang-ē
19 <i>Forehead</i> .....	kwul .....	kwul
20 <i>Eye</i> .....	hung-ē .....	hung-ē
21 <i>Pupil of the eye</i> .....	hung-ihl-tan-gai .....	hung-kōn
22 <i>Eyelash</i> .....	hung-ihl-ta-gut-se .....	hung-il-tā-kwutz
23 <i>Eyebrow</i> .....	skēts-how .....	skiātz
24 <i>Upper eyelid</i> .....	hung-a-kāl .....	hung-kūl
25 <i>Lower eyelid</i> .....	hung-kwa-ul .....	hung-kwa-ūl
26 <i>Ear-lobe</i> .....	gēu-tun-gai .....	gēu-stāi
27 <i>Ear</i> .....	gēu .....	gēu
28 <i>Perforation in ear</i> .....	gēu-hēl .....	gēu-stai-ktl
29 <i>External opening of ear</i> .....	gēu-katlē .....	gēu-hēl
30 <i>Nose</i> .....	kwun .....	kwun
31 <i>Ridge of nose</i> .....	kwun-ō-na .....	kwun-il-kōn
32 <i>Nostril</i> .....	kwun-katlē .....	kwun-zool

ENGLISH.	HAIDA, SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA, MASSET DIALECT.
33 <i>Septum of nose</i> .....	kwun-tun-gai.....	kwun-ihl-tätz
34 <i>Perforation of septum of nose</i> .....	kwun-hēl .....	kwun-kī-tlā
35 <i>Cheek</i> .....	kun-tse-da .....	tl-tzut
36 <i>Beard</i> .....	skow-rē .....	kāi-ow-ā
37 <i>Mouth</i> .....	het-lē .....	hat-lē
38 <i>Upper lip</i> .....	kut-si-run .....	kwoo-se-oon
39 <i>Lower lip</i> .....	kut-si-run .....	kwoot-had-goo-sē
40 <i>Tooth</i> .....	tsing-a .....	tsing
41 <i>Tongue</i> .....	tang-il.....	tāng-il
42 <i>Saliva</i> .....	kłān-a .....	kłān, or tlā
43 <i>Palate</i> .....	shing-i-je .....	sing-itz
44 <i>Throat</i> .....	ka-gin-zoo .....	ka-gin-zoo
45 <i>Chin</i> .....	tl-kai.....	tl-kai
46 <i>Neck</i> .....	hil .....	hil
47 <i>Adam's apple</i> .....	ka-tlē .....	tsis-tāng-a
48 <i>Body</i> .....	skul.....	hloo
49 <i>Shoulder</i> .....	skul-ka-ul-ting-e .....	skul-ā-ul
50 <i>Shoulder-blade</i> .....	klin-ē-wē .....	tl-in-oo-a
51 <i>Breast of a man</i> .....	klin-ē-wē.....	tl-in-loo-ē
52 <i>Breast of a woman</i> .....	klun-e-wē-kun-a.....	klin-oo-e-hoot-zoo
53 <i>Nipples</i> .....	.....	anl-kwan
54 <i>Hip</i> .....	kool-tung-ē.....	kītz
55 <i>Waist</i> .....	ki-xi .....	sol-goost
56 <i>Belly</i> .....	skil .....	slan-goost
57 <i>Navel</i> .....	hie .....	skwut-kā-tle
58 <i>Right arm</i> .....	hie .....	hie-kwul
59 <i>Left arm</i> .....	hie .....	hie-tsi-kwe
60 <i>Arm-pits</i> .....	skwt-a-ka-tli .....	he-a-kow
61 <i>Arm above elbow</i> .....	hie-kwul.....	slē-kwōl-tung-ē
62 <i>Elbow</i> .....	hie-tsi-kwe .....	stlai
63 <i>Arm below elbow</i> .....	hea-kow .....	stlai-kān
64 <i>Wrist</i> .....	slai-kwul-ting-e .....	stlai-skwai
65 <i>Hand</i> .....	slai .....	slē-kung-ē
66 <i>Palm of hand</i> .....	stl-ka-gun .....	stlē-kwai
67 <i>Back of hand</i> .....	stl-oona .....	stlē-kwai
68 <i>Fingers</i> .....	slai .....	stlē-kwai
69 <i>Thumb</i> .....	stl-kwō-da .....	stlē-kwai
70 <i>Point of finger</i> .....	stl-koon-a .....	stlai-ok-sē
71 <i>Second finger</i> .....	.....	stla-öt
72 <i>Little finger</i> .....	stl-kwo-da .....	stla-kwun
73 <i>Finger-nail</i> .....	stl-kwun .....	stl-tum-ai
74 <i>Knuckle</i> .....	stl-tam-i-rē .....	stl-hul.....
75 <i>Space between knuckles</i> .....	stl-ke-ta-sē .....	stlool
76 <i>Rump</i> .....	stl-hul.....	



# IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



# Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET  
WEBSTER, N.Y. 14580  
(716) 872-4503

25  
28  
32  
38  
22  
20  
18

10

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
77 <i>Leg</i> .....	kial .....	kwul-o
78 <i>Leg above knee...</i>	til .....	tēl
79 <i>Knee</i> .....	kwul-lo .....	kwul-o-kutz
80 <i>Knee-pan</i> .....	kwul-oo-ka-run-gē .....	kwul-o-häl
81 <i>Leg below knee...</i>	kiatl-ka-run .....	kiatl-kow
82 <i>Calf of leg</i> .....	kiatl-kow .....	sta-kwul-ting-ē .....
83 <i>Ankle</i> .....	sta-kwul-ting-ē .....	tum-ai
84 <i>Ankle-bone</i> .....	tam-a-rē .....	sta-oona .....
85 <i>Instep</i> .....	sta-oona .....	kl-stai
86 <i>Foot</i> .....	stai .....	stai .....
87 <i>Sole of foot</i> .....	stuk-a-run .....	stai-kān
88 <i>Heel</i> .....	sta-kwai .....	sta-kwo-sē
89 <i>Toe</i> .....	sta-kung-ē .....	stuk-ung-ē
90 <i>Large toe</i> .....	sta-kwun-ē .....	sta-kwai
91 <i>Fourth toe</i> .....	sta-kwo-ta .....	sta-ōt
92 <i>Toe-nail</i> .....	sta-kwun .....	ai
93 <i>Blood</i> .....	kai .....	ai-ins-ki-a .....
94 <i>Vein, or artery</i> .....	kai-ins-ki-a .....	ka-sin-tsung
95 <i>Brain</i> .....	ka-sin-tsün-a .....	kook
96 <i>Heart</i> .....	kou-ga .....	tl-χai
97 <i>Kidney</i> .....	..... .....	tl-koo-whē
98 <i>Lung</i> .....	hl-koo-hoo-whē .....	tl-koo-whē
99 <i>Liver</i> .....	tl-kwul .....	kitz
100 <i>Stomach</i> .....	ke-tzi .....	hē-wē
101 <i>Rib</i> .....	he-wē .....	stlai-hai-hil-tung
102 <i>Pulse</i> .....	..... .....	tsoo-i
103 <i>Vertebræ</i> .....	..... .....	ke-tzāt
104 <i>Spine</i> .....	tsoo-i .....	sai-sil-e
105 <i>Foot-print</i> .....	stā-sil .....	slan
106 <i>Intestine</i> .....	lan-ē .....	
DRESS AND ORNAMENTS.		
107 <i>Hat (any covering for head)</i> .....	ta-tsung .....	
108 <i>Head-dress of feathers</i> .....	hl-tun-wā .....	
109 <i>Mask</i> .....	nī-χung-wa .....	
110 <i>Medicine - man's necklace of bone</i> .....	hl-ki-stā-ge .....	
111 <i>Loin - cloth, or breech-cloth</i> .....	hl-kit-ki-kl-gē .....	
112 <i>Moccasin</i> .....	stal-kun-gi .....	
113 <i>Blanket</i> .....	giāt .....	
114 <i>Buckskin</i> .....	whoon .....	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
115 <i>Beaver skin</i> .....	tsoon-kul .....	
116 <i>Otter skin</i> .....	nai-ke .....	
117 <i>Paint (black)</i> .....	hai-da-mas-a .....	
118 " (red) .....	mesh .....	
119 " (yellow) .....	kun-tlulh .....	
120 <i>Tattoo marks</i> .....	ki-dā .....	
121 <i>Tattoo marks on arms</i> .....	hia-ki-da .....	
122 <i>Armour of sealion's skin</i> .....	χit-as-ko .....	
123 <i>Helmet of same material</i> .....	skutl-tad-zung .....	
DWELLINGS.		
124 <i>Slab-lodge (house)</i> .....	na .....	
125 <i>Pole-lodge</i> .....	nas-koo-sil .....	
126 <i>Doorway of lodge</i> .....	kiu .....	
127 <i>Smoke-hole</i> .....	ki-nit .....	
128 <i>Mat</i> .....	il-gush .....	
129 <i>Fire-place</i> .....	tsan-oo-dan .....	
130 <i>Fire</i> .....	tsa-no .....	
131 <i>Fire-wood</i> .....	tsan-oo .....	
132 <i>Ashes</i> .....	hl-tul-hait .....	
133 <i>Smoke</i> .....	kai-ow .....	
134 <i>Soot</i> .....	hul-kat .....	
135 <i>Blaze</i> .....	ko-ha-gung .....	
136 <i>Living coals</i> .....	tas .....	
137 <i>Dead</i> " .....	stun .....	
138 <i>Poker</i> .....	kin-i-hl-tow .....	
139 <i>Half-burnt brands</i> .....	köt-hul .....	
140 <i>Bed</i> .....	tai-dun .....	
IMPLEMENT AND UTENSILS.		
141 <i>Bow of wood</i> .....	tl-kēt .....	
142 <i>Bow-string</i> .....	slun .....	
143 <i>Arrow</i> .....	kung-al .....	
144 <i>Notch in end of arrow for bow-string</i> .....	slo-sta-rai .....	
145 <i>Arrow-head of bone</i> .....	skood-s-i-ta-lung .....	
146 <i>Quiver</i> .....	how-it-kwo-de .....	
147 <i>Glue</i> .....	χa-tl .....	
148 <i>War-club</i> .....	shid-ze .....	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
149 <i>War-spear</i> .....	χatl .....	sus-in-dil
150 <i>Fish-spear</i> .....	ki-to .....	hhal-kin-dil
151 <i>Canoe</i> .....	kloo.....	
152 <i>Fish-line</i> .....	gin .....	
153 <i>Line, of kelp</i> .....	tl-gai .....	
154 <i>Fish-net</i> .....	ka-thoo .....	
155 <i>Fish-hook</i> .....	ta-whul.....	
156 <i>Drum</i> .....	kow-χa .....	
157 <i>Pipe, of stone</i> .....	skads-oot-la .....	
158 <i>Pipe - stem, of wood</i> .....	kwai-skads-ow.....	
159 <i>Cup</i> .....	skadl-ho .....	
160 <i>Large wooden dish</i> .....	kai-tla .....	
161 <i>Bowl</i> .....	ka-nil-o .....	
162 <i>Stone mortar</i> .....	ta-ro .....	
163 <i>Stone pestle</i> .....	ta-ro-tsung .....	
164 <i>Fire-drill</i> .....	hl-kai-ge .....	
165 <i>Horn lalle</i> .....	skood-sla-gul .....	
166 <i>Axe</i> .....	kitl-χow .....	
167 <i>Adze</i> .....	ho-ta .....	
168 <i>Knife</i> .....	skow .....	
169 <i>Knife-handle</i> .....	skow-gi-guē .....	
170 <i>Knife-point</i> .....	skow-kai .....	
171 <i>Knife-edge</i> .....	skow-ko-na .....	
172 <i>Knife-back</i> .....	skow-skwe .....	
173 <i>Scraper</i> .....	katl-ka-tla .....	
174 <i>Borer</i> .....	ka-tul-o .....	
175 <i>Woman's fish knife</i> .....	ta-ka-do .....	
176 <i>Awl, of bone</i> .....	kit-ul-kow or kow-stlin	
177 <i>Sinew</i> .....	hai .....	
178 <i>Thread, of sinew</i> .....	hai-thul-ga .....	
179 <i>Thread, of skin</i> .....	kui-tlul .....	
FOOD.		
180 <i>Meat</i> .....	ki-ra .....	
181 <i>Stew</i> .....	ki-a-huls-a-goo-da .....	
182 <i>Native tobacco</i> .....	hai-da-kwul-ra .....	
COLOURS.		
183 <i>Black</i> .....	.....	hlā-hl
184 <i>Blue</i> .....	.....	kin-hlilih
185 <i>Brown</i> .....	.....	
186 <i>Grey</i> .....	.....	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
187 <i>Green</i> .....	.....	ohlh
188 <i>Red</i> .....	.....	si-êt
189 <i>Vermilion</i> .....	.....	mus
190 <i>White</i> .....	.....	ut-ta
191 <i>Striped</i> .....	.....	ses-a-ki-dung
192 <i>Check</i> .....	.....	tsâ-um-a
193 <i>Spots</i> .....	.....	hal-kâ-dis
NUMERALS.		
194 <i>One</i> .....	.....	swân-sung
195 <i>Two</i> .....	.....	stoong-a
196 <i>Three</i> .....	.....	tl-kwun-ihl
197 <i>Four</i> .....	.....	stan-sung
198 <i>Five</i> .....	.....	klê-lhâ
199 <i>Six</i> .....	.....	kloo-un-ihl
200 <i>Seven</i> .....	.....	sik-wâ
201 <i>Eight</i> .....	.....	sta-én-sung-a
202 <i>Nine</i> .....	.....	kla-al-swan-sin-goo
203 <i>Ten</i> .....	.....	klâl
204 <i>Eleven</i> .....	.....	klâl-wok-swân-sung
205 <i>Twelve</i> .....	.....	klâl-wok-stoong
206 <i>Thirteen</i> .....	.....	klâl-wok-tl-kwun-ihl
207 <i>Nineteen</i> .....	.....	klâl-wok-stan-sung-a
208 <i>Twenty</i> .....	.....	lug-ws-wân-go
209 <i>Twenty-one</i> .....	.....	lug-ws-wân-wok-swan- sung
210 <i>Twenty-two</i> .....	.....	lug-ws-wân-wok- stoong
211 <i>Twenty-three</i> .....	.....	lug-ws-wân-wok-tl- kwul-ihl
212 <i>Twenty-four</i> .....	.....	lug-ws-wân-wok-stan- sung
DIVISION OF TIME.		
213 <i>A year</i> .....	.....	sim-kîna
214 <i>A moon</i> .....	.....	kung-kais-gh
215 <i>New moon</i> .....	.....	kung-kê-dlâng
216 <i>Half moon</i> .....	.....	kung-in-oe
217 <i>Half of the moon</i> ..	.....	kung-kais-kin-oe
218 <i>Day</i> .....	.....	ut-ka-gun
219 <i>Night</i> .....	.....	al-gâ
220 <i>A day (twenty- four hours)</i> .....	.....	sin-swân-sin
221 <i>Dawn</i> .....	.....	sand-lin-hait
222 <i>Sunrise</i> .....	.....	sing-âi
223 <i>Noon</i> .....	.....	sin-tut-zâ

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
224 <i>Sunset</i> .....	.....	sing-i-a
225 <i>Midnight</i> .....	.....	äl-yak
226 <i>Day before yesterday</i> .....	.....	ä-dahl-tal-ist
227 <i>Yesterday</i> .....	.....	ä-dahl
228 <i>To-day</i> .....	.....	äi-yut
229 <i>Now</i> .....	.....	et-än
230 <i>Past time</i> .....	.....	a-wahl
231 <i>Future time</i> .....	.....	kwai
ANIMALS.		
232 <i>Beaver</i> .....	tsung .....	
233 <i>Bear (grizzly)</i> .....	hoots .....	
234 " (black) .....	tan .....	
235 <i>Caribou</i> .....	χis-koo .....	
236 <i>Dog</i> .....	ha .....	
237 <i>Deer</i> .....	kat .....	
238 <i>Ermine</i> .....	klik-a .....	
239 <i>Goat (mountain)</i> .....	mut .....	
240 <i>Mouse (wood)</i> .....	si-ang .....	
241 <i>Mole</i> .....	ka-gun .....	
242 <i>Marten</i> .....	koo-hoo .....	
243 <i>Otter</i> .....	sli-goo .....	
244 <i>Sea otter</i> .....	koh .....	
245 <i>Porcupine</i> .....	owh-te .....	
246 <i>Squirrel (red)</i> .....	tas-ga .....	
247 <i>Wolf</i> .....	koo-dze .....	
248 <i>Weasel</i> .....	klig-a-ski-da .....	
249 <i>Whale (whalebone)</i> .....	kwoon .....	
250 <i>Whale (killer)</i> .....	ska-goot .....	
251 <i>Porpoise</i> .....	skwul .....	
252 <i>Seal</i> .....	hoot .....	
253 <i>Fur-seal</i> .....	kwoun .....	
ANIMALS (Parts of body.)		
254 <i>Antlers</i> .....	kwa-i-hil-kian .....	
255 <i>Bone (of animal)</i> .....	skood-ze .....	
256 <i>Claw</i> .....	stl-kwun .....	
257 <i>Dung</i> .....	na-re .....	
258 <i>Entrails</i> .....	stlan-e .....	
259 <i>Fat</i> .....	kai-joo .....	
260 <i>Hair</i> .....	tl-kow .....	
261 <i>Hoof</i> .....	sta-koon .....	
262 <i>Joint</i> .....	koo-lo .....	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEKA TE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
263 <i>Gullet</i> .....	ka-gin-zoo .....	
264 <i>Heart</i> .....	koo-ga .....	
265 <i>Lungs</i> .....	tl-koo-hoo-whe .....	
ANIMALS (Birds.)		
266 <i>Crane</i> .....	hl-ko .....	
267 <i>Crow</i> .....	kaltz-da .....	
268 <i>Raven</i> .....	ho-ya .....	
269 <i>Duck (mallard)</i> ...	ha-ha .....	
270 <i>Eagle (with headed)</i> .....	koot .....	
271 <i>Goose (Canada)</i> ...	hl-ki-toon .....	
272 <i>Gull</i> .....	skin .....	
273 <i>Grouse (blue)</i> ...	skow .....	
274 <i>Humming-bird</i> ...	ka-tsi-ta-tsoo-a .....	
275 <i>Loon</i> .....	tā-tl .....	
276 <i>Owl</i> .....	kut-kwun-és .....	
277 <i>Pelican</i> .....	skai .....	
278 <i>Pigeon (sea)</i> ...	ska-tung-a .....	
279 <i>Sican</i> .....	tl-woon .....	
280 <i>Shag</i> .....	kel-o .....	
281 <i>Teal (green- winged)</i> .....	shi-goots-rid .....	
282 <i>Woodpecker</i> .....	sloots-a-da .....	
283 <i>Bluejay</i> .....	klai-tlai .....	
ANIMALS (Parts of body of birds.)		
284 <i>Wings</i> .....	hiai .....	
285 <i>Egg</i> .....	kow .....	
286 <i>Shell of egg</i> .....	hl-tul-ga-re .....	
287 <i>Yolk of egg</i> .....	χis-kai-de-gai .....	
288 <i>White of egg</i> .....	χik-a-də-gai .....	
289 <i>Beak, or bill</i> .....	koo-da .....	
290 <i>Mouth</i> .....	het-lē .....	
291 <i>Tongue</i> .....	tang-il .....	
292 <i>Claws</i> .....	ta-koon .....	
ANIMALS (Fish.)		
293 <i>Salmon (hook-bill)</i>	tai-e .....	
294 <i>Salmon (small red)</i>	tā-hīt .....	
295 <i>Salmon (dog tooth)</i>	ska-gi .....	
296 <i>Salmon (largest)</i> .	ta-run .....	
297 <i>Trout</i> .....	ta-tlut .....	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
298 <i>Dog-fish</i> .....	ka-hud-a .....	
299 <i>Halibut</i> .....	hah-ko .....	
300 <i>Shark</i> .....	ka-hut-ta-ow-ga .....	
301 <i>Herring</i> .....	i-nung .....	
302 <i>Flounder</i> .....	täl .....	
303 <i>Oolachen</i> .....	sa-ow .....	
304 <i>Pollock</i> .....	skill .....	
305 <i>Mackerel</i> .....	skill-te-ga .....	
306 <i>Cod</i> .....	stai-dai .....	
307 <i>Large-headed cod</i> .	ska-gai .....	
308 <i>Sculpin</i> .....	kai-yē and kla-ma .....	
309 <i>Cararium</i> .....	skial .....	
310 <i>Clams (small species)</i> .....	ka-ga .....	
311 <i>Clams (large species)</i> .....	skow .....	
312 <i>Mussel</i> .....	kul .....	
313 " <i>(large)</i> .....	ta-haow .....	
314 <i>Rock cod (red)</i> .....	skun .....	
315 " <i>(black)</i> .....	kits-ha-lang .....	
316 <i>Crab (common)</i> .....	ko-stan .....	
317 " <i>(large rough)</i> .....	hoo-ga .....	
318 <i>Octopus</i> .....	noo .....	
319 <i>Sea-urchin, large</i> .....	kī-un-ga .....	
320 " <i>small</i> .....	kai-oots-ai-ool-ta .....	
321 <i>Star-fish</i> .....	ska-um .....	
322 <i>Skate</i> .....	χi-tra .....	
ANIMALS (Parts of body of fish.)		
323 <i>Tail-fin</i> .....	stai .....	
324 <i>Scales</i> .....	hull .....	
325 <i>Mouth</i> .....	χin-e-he-thli .....	
326 <i>Eye</i> .....	kin-e-hung-e .....	
327 <i>Gills</i> .....	χi-in .....	
328 <i>Breast-fin</i> .....	χin-i-hia .....	
329 <i>Belly-fin</i> .....	hun-i-luri .....	
330 <i>Back-fin</i> .....	tl-koon-a .....	
331 <i>Herring eggs</i> .....	kow .....	
332 <i>Salmon</i> " .....	χi .....	
333 <i>Halibut</i> " .....	hah-ko-kled-a .....	
ANIMALS (Reptiles.)		
334 <i>Frog</i> .....	[has tl-kun-ko-stal, or wuh-	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
<b>ANIMALS (Insects, &amp;c.)</b>		
335 <i>Ant</i> .....	koot-īs-ka-how .....	
336 <i>Bee</i> .....	skāl .....	
337 <i>Flea</i> .....	skai .....	
338 <i>Fly</i> .....	kwul-hai-gwun .....	
339 <i>Mosquito</i> .....	tshī-kul-dī-gwa .....	
340 <i>Spider</i> .....	kwot-zē-a .....	
<b>PLANTS.</b>		
341 <i>Bud of tree</i> .....	skans-a-skin-an .....	
342 <i>Leaf</i> .....	hil .....	
343 <i>Branch</i> .....	klas .....	
344 <i>Outside bark</i> .....	hits-gun-til .....	
345 <i>Inner</i> “ .....	kī-na .....	
346 <i>Trunk</i> .....	tsoo-c .....	
347 <i>Stump</i> .....	kwul-re .....	
348 <i>Root</i> .....	hlīng-a .....	
349 <i>Main roots</i> .....	skoos-run-da .....	
350 <i>Leaves of spruce</i> ...	hl-kung-wa .....	
<b>THE FIRMANENT, &amp;c.</b>		
351 <i>Clouds</i> .....	kai-ow .....	
352 <i>Sky</i> .....	yēn .....	
353 <i>Horizon</i> .....	kwaist-sin-wash .....	
354 <i>Sun</i> .....	tzoo-rē .....	
355 <i>Moon</i> .....	kung .....	
356 <i>Half-moon</i> .....	kung-in-wē .....	
357 <i>Crescent moon</i> .....	kung-hi-hatl-a .....	
358 <i>Stars</i> .....	kai-tza .....	
359 <i>Shooting star</i> .....	kai-tzoon-a-re .....	
360 <i>Aurora</i> .....	yun-ko-ka .....	
361 <i>Rainbow</i> .....	kwot-sa-kwo-kun .....	
362 <i>Fog</i> .....	yēn-in-tung-wa-ta .....	
363 <i>Frost</i> .....	kul-oong-tal .....	
364 <i>Snow</i> .....	ta-ow .....	
365 <i>Hail</i> .....	ka-tsa-lung .....	
366 <i>Ice</i> .....	kul-i-ga .....	
367 <i>Icicle</i> .....	ta-di-stil-goon .....	
368 <i>Water</i> .....	kun-tl .....	
369 <i>Image reflected by water</i> .....	klig-a-hons-ē .....	
370 <i>Foam</i> .....	skwul-rō .....	
371 <i>Wave</i> .....	loo .....	
372 <i>Current</i> .....	tzoo-a and kwoh-ying .....	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
373 <i>Eddy</i> .....	tzoo-kwē-tlul .....	
374 <i>Rain</i> .....	tüll .....	
375 <i>Thunder</i> .....	hi-ling-a .....	
276 <i>Lightning</i> .....	skut-ka-ul-ta .....	
377 <i>Wind</i> .....	ta:jow .....	
378 <i>North wind</i> .....	hiow .....	
379 <i>North-east wind</i> .....	kwo-still .....	
380 <i>East wind</i> .....	ka-di-sta-ka-doo .....	
381 <i>South-east wind</i> .....	hiw .....	
382 <i>West wind</i> .....	kā-hoost-a-ga .....	
383 <i>North-west wind</i> .....	kli-gist-koonst .....	
384 <i>The ground</i> .....	tl-ga .....	
385 <i>Whirlwind</i> .....	ta-dzo-kai-re .....	
386 <i>Dust</i> .....	kin-whoo-lung .....	
387 <i>Mud</i> .....	χan .....	
388 <i>Sand</i> .....	tás .....	
389 <i>Salt</i> .....	tang-a .....	
390 <i>Stone</i> .....	hl-kā .....	
391 <i>North</i> .....	kla-hoos-ti-ga .....	
392 <i>East</i> .....	sun-dlung-hil-ga .....	
393 <i>South</i> .....	χoo .....	
394 <i>West</i> .....	je-we-kai-geun .....	
KINSHIP, &c.		
395 <i>Orphan</i> .....	tl-kin-git-ā .....	
396 <i>Father whose children have all died</i> .....	ge-tul-ing-hai-loo-a .....	
397 <i>Still-born child</i> ....	kō-da-ka-tlug-a .....	
398 <i>Wife said by husband</i> .....	..... . . . .	cha, or sha
399 <i>Husband said by wife</i> .....	..... . . . .	tia-hal
400 <i>Son said by father</i> .....	..... . . . .	keet
401 <i>Father said by son</i> .....	..... . . . .	haung
402 <i>Son said by mother</i> .....	..... . . . .	kin
403 <i>Mother said by son</i> .....	..... . . . .	oway
404 <i>Daughter said by father</i> .....	..... . . . .	keet
405 <i>Father said by daughter</i> .....	..... . . . .	hah-ta
406 <i>Daughter said by mother</i> .....	..... . . . .	keet
407 <i>Mother said by daughter</i> .....	..... . . . .	oway
408 <i>Younger sister said by elder brother</i> .....	..... . . . .	chas-toon
409 <i>Elder brother said by younger sister</i> .....	..... . . . .	da-i
410 <i>Younger brother said by elder brother</i> .....	..... . . . .	toon

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
411 <i>Elder brother said by younger brother</i> .....	.....	quia
412 <i>Younger brother said by elder sister</i> .....	.....	toon
413 <i>Elder sister said by younger brother</i> .....	.....	chas-i
414 <i>Younger sister said by elder sister</i> .....	.....	toon-ay
415 <i>Elder sister said by younger sister</i> .....	.....	qui-ay
416 <i>Elder son's wife said by father</i> .....	.....	keet-cha
417 <i>Husband's father said by wife</i> .....	.....	tlah-al-haung
418 <i>Elder son's wife said by mother</i> .....	.....	keet-quia-cha
419 <i>Husband's mother said by wife</i> .....	.....	tlah-al-ow
420 <i>Elder daughter's husband said by father</i> .....	.....	keet-quia-tlahal
421 <i>Wife's father said by husband</i> .....	.....	cha-haht
422 <i>Elder daughter's husband said by mother</i> .....	.....	keet-quia-tlahal
423 <i>Wife's mother said by husband</i> .....	.....	cha-ow
424 <i>Younger son's wife said by father</i> .....	.....	keet-toon-cha
425 <i>Husband's father said by wife</i> .....	.....	tlahal-haung
426 <i>Younger son's wife said by mother</i> .....	.....	keet-toon-cha
427 <i>Husband's mother said by wife</i> .....	.....	ow-tlah-al
428 <i>Younger daughter's husband said by father</i> .....	.....	n-chada-keet-toon-tlahal
429 <i>Wife's father said by husband</i> .....	.....	cha-haung
430 <i>Younger daughter's husband said by mother</i> .....	.....	n-chada-keet-toon-tlahal
SOCIAL ORGANIZATION.		
431 <i>Interpreter</i> .....	ha-la-wun-i-shush-ki-sha-hi-da .....	

ENGLISH.	HAIDA. SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA. MASSET DIALECT.
432 <i>Peace-maker between strangers.</i>	kl-kuns-ti-gui-shoo ....	
RELIGION.		
433 <i>God</i> ....	sun-i-a-thai-dus .....	
434 <i>Soul</i> .....	ka-thlun-dai .....	
435 <i>Devil</i> .....	hai-de-fan-a .....	
MORTUARY CUSTOMS.		
436 <i>Dead body</i> .....	tl-kö-da .....	
437 <i>Tomb-house</i> .....	sa-tling-un-nai .....	
438 <i>Box for the dead</i> ...	sa-tling-un .....	
MEDICINE.		
439 <i>Medicine-man</i> .....	skä-ga .....	
AMUSEMENTS.		
440 <i>Doll</i> .....	git .....	
441 <i>Wooden rattle</i> ...	shi-sha .....	
442 <i>Song</i> .....	ska-lung .....	
NEW WORDS, &c.		
443 <i>Flour</i> .....	hul-kwa-his-ta .....	
444 <i>Cat</i> .....	..... .....	toos
445 <i>Horse</i> .....	..... .....	kaiu-tin
446 <i>Saddle</i> .....	..... .....	wohl-git-län-oo
447 <i>Axe</i> .....	..... .....	kiutl-tzow
448 <i>Auger</i> .....	..... .....	klal-kow
449 <i>Awl (of metal)</i> ...	..... .....	kit-il-kow
450 <i>Hand-drill</i> .....	..... .....	tl-ki-a-ka
451 <i>Broom</i> .....	..... .....	tl-ki-ak-tälo
452 <i>Comb</i> .....	..... .....	tl-ki-thlun-ga
453 <i>Knife (pocket)</i> ...	..... .....	yätz-kw <sup>t</sup> vung-a
454 <i>Knife</i> .....	..... .....	yä-tzä
455 <i>Fork</i> .....	..... .....	kut-tä-ow
456 <i>Hammer</i> .....	..... .....	kl-il-hlä
457 <i>Iron kettle</i> .....	..... .....	ts-tlang-oo
458 <i>Tin plate</i> .....	..... .....	ki-khü-tl-tlä
459 <i>Scissors</i> .....	..... .....	tsai-to
460 <i>Table</i> .....	..... .....	kit-tä-tin-e
461 <i>Pistol</i> .....	..... .....	tzook-koo-kwoot-zoo
462 <i>Flint gun</i> .....	..... .....	tzook-koo-kë-gang-a
463 <i>Ramrod</i> .....	..... .....	tun-stä-o

ENGLISH.	HAIDA, SKIDEGATE DIALECT.	HAIDA, MASSET DIALECT.
464 <i>Cannon</i> .....	.....	kwan-tow
465 <i>Bullet</i> .....	.....	klas-ka-kit-ta
466 <i>Powder</i> .....	.....	ō-kl-tā-ow
467 <i>Iron</i> .....	.....	yi-ē-dzi.
468 <i>Lead</i> .....	.....	xi-guil-hui
469 <i>Silver</i> .....	.....	tal-hkā.
470 <i>Cap or hat</i> .....	.....	ta-tsung
471 <i>Coat</i> .....	.....	xit-is-koo
472 <i>Vest</i> .....	.....	sko-stow
473 <i>Shirt</i> .....	.....	whal-tis-koo
474 <i>Trousers</i> .....	.....	koon
475 <i>Boots</i> .....	.....	ska-tl-koon
476 <i>Slippers</i> .....	.....	stas-kai-ge-tl-ka-dla
477 <i>Stockings</i> .....	.....	hil-a-hul-ta-ow
478 <i>Shovel</i> .....	.....	kun-tai-giat
479 <i>Dress (gown)</i> .....	.....	tl-kit-kie
480 <i>Match (friction)</i> .....	.....	ta-koon-tloo
481 <i>Tobacco</i> .....	.....	kwul
482 <i>Whiskey</i> .....	.....	kin-tat-kās
483 <i>Finger-ring</i> .....	.....	stil-gie
484 <i>Mirror</i> .....	.....	hans-hang-oo
485 <i>Saw</i> .....	.....	hēo
486 <i>Picture</i> .....	.....	ki-gun-i-ja-go
487 <i>Paper</i> .....	.....	kil-ka-lan-oo
488 <i>Road</i> .....	.....	kieu
489 <i>One man</i> .....	.....	hai-da-swān-sung
490 <i>Three men</i> .....	.....	hai-da-kwun-ihl
491 <i>Few men</i> .....	.....	hai-da-kow-ga
492 <i>Many men</i> .....	.....	hai-da-hwan-ga
493 <i>One woman</i> .....	.....	nish-wa-da-swan-sung
494 <i>One dog</i> .....	.....	ha-swan-sung
495 <i>Two dogs</i> .....	.....	ha-stir-ga
496 <i>Three dogs</i> .....	.....	ha-whun-ihl
497 <i>Few dogs</i> .....	.....	ha-ge-ki-whit-zoo
498 <i>Many dogs</i> .....	.....	ha-kwan-ga
499 <i>All the dogs</i> .....	.....	ha-ge-wa-tloo-gun

## UPPER KOOTENUHA (EXTENDED VOCABULARY.)

This vocabulary was obtained with reference to the schedules in Major J. W. Powell's *Introduction to the Study of Indian Languages*, and is here given *in extenso*. These words from it which are common to it and the standard vocabulary used, have already appeared on a foregoing page.

ENGLISH.	KOOTENUHA. <i>Dowson.</i>
PERSONS.	
1 <i>Man</i> .....	tit-kat-th
2 <i>Woman</i> .....	pa-hi-ke
3 <i>Old man</i> .....	kotl-hlhuh-tle
4 <i>Old woman</i> .....	'tl-num-oo
5 <i>Young man</i> .....	un-staatl
6 <i>Young woman</i> .....	now-ut'-e
7 <i>Boy</i> .....	un-statl-nun
8 <i>Girl</i> .....	now-te-nun'
9 <i>Infant</i> .....	'tl-kam-oo
10 <i>Twins</i> .....	ka-suk-oo
11 <i>Married man</i> .....	na-hlal-til-a-ne
12 <i>Widower</i> .....	hlu-hlu-ma
13 <i>Widow</i> .....	hlu-hlu-ma
14 <i>The old people</i> .....	ka-poo-koo-kluh'-kle
15 <i>Thief</i> .....	ni-a-ne
PARTS OF THE BODY.	
16 <i>Head</i> .....	a-klam'-a-na
17 <i>Hair</i> .....	a-ku-ke-klan'-e-na
18 <i>Crown of the head</i> .....	a-kin-kun-klan'-e-na
19 <i>Scalp</i> .....	kun-uh-klook'
20 <i>Face</i> .....	a-kun-kun-e-in-na
21 <i>Forehead</i> .....	a-kin-kutl-e-nam
22 <i>Eye</i> .....	ä-ka-kligh-e-na
23 <i>Eyebrow</i> .....	a-klo-utl-knuh-e-kut-e-na
24 <i>Ear</i> .....	a-ko-ko-ut'-të-na
25 <i>Perforation in ear</i> .....	a-ke-pat-lin-tit-e-now
26 <i>Nose</i> .....	a-kun-am
27 <i>Nostril</i> .....	a-kus-le-kuk'-e-nä
28 <i>Perforation of septum of nose</i> .....	ke-kat-le-mët-koo
29 <i>Cheek</i> .....	ka-me-thin-kö-ooë
30 <i>Beard</i> .....	ka-kloo-khluh'-ä
31 <i>Mouth</i> .....	a-katl-man'
32 <i>Tooth</i> .....	a-koo-nuten'-äm
33 <i>Tongue</i> .....	watl-hloo-nak

ENGLISH.	KOOTENUHA.
34 <i>Chin</i> .....	a-kum-tsñ-kak'-ē-na
35 <i>Neck</i> .....	a-koo-kuk
36 <i>Body</i> .....	a-kitl-hl-hluk'-e-noo-ha
37 <i>Shoulder</i> .....	a-kin-koom-e-oon
38 <i>Back</i> .....	a-koo-ke-kläh-e-nam
39 <i>Breast of a man</i> .....	a-koo't-kak-e-na
40 <i>Breast of a woman</i> .....	a-koo't-kak-e-na
41 <i>Hip</i> .....	a-kin-katl-tlm-klak-e-nam
42 <i>Belly</i> .....	a-koo-woom
43 <i>Arm</i> .....	a-klut'-e-nām
44 <i>Right arm</i> .....	a-kō-yut-e-nam
45 <i>Left arm</i> .....	koo-kootl-e-nam
46 <i>Arm-pits</i> .....	a-kit-hloo-e
47 <i>Elbow</i> .....	a-kin-op-tap-tshik-e-nam
48 <i>Hand</i> .....	ā-ki-nam
49 <i>Palm of hand</i> .....	a-kook-kli-e-nam
50 <i>Fingers</i> .....	a-kits-kai'-e-nam
51 <i>Thumb</i> .....	too-tsak-e-nam
52 <i>Finger-nails</i> .....	a-kook-pi-nām
53 <i>Rump</i> .....	a-ki'k-pook-e-nām
54 <i>Leg</i> .....	a-ksu'k-e-nām
55 <i>Knee</i> .....	a-kin-uk-e-nām
56 <i>Calf of leg</i> .....	a-kut-e-nām
57 <i>Heel</i> .....	a-kook'-puk-e-nam
58 <i>Bone</i> .....	a-ko-klā
59 <i>Foot</i> .....	a-klilk-e-nām
60 <i>Toes</i> .....	a-kits-kai'-e-nām
61 <i>Heart</i> .....	ā-kit-hloo-in
62 <i>Blood</i> .....	wuh'-num-oo
DRESS AND ORNAMENTS.	
63 <i>Cap</i> .....	a-kai-e-kwa-e-nam
64 <i>Leggings</i> .....	a-kut-tik-loo
65 <i>Moccasins</i> .....	hlū-e-ne
66 <i>Blanket</i> .....	sē-e-ta
67 <i>Buckskin</i> .....	ka-kloo-ke-hliih-he
68 <i>Elk skin</i> .....	a-koo-woo-ke-tla
69 <i>Beaver skin</i> .....	sin-na
70 <i>Otter skin</i> .....	a-kow'-uh-tl
71 <i>Paint (black)</i> .....	kum-ko-kuk'-uhl
72 <i>Paint (red)</i> .....	kun-o-oos
73 <i>Paint (yellow)</i> .....	ka-muk-e-tse
74 <i>Tattoo marks</i> .....	katl-koo
75 <i>A ring</i> .....	a-kwats-kai-e-nām
DWELLINGS.	
76 <i>Village</i> .....	a-ke-kloo'-e-ne

ENGLISH.	KOOTENUHA.
77 <i>House</i> .....	a-koo-kla-a-ne
78 <i>Doorway</i> .....	kla-kan-ho'-matl
79 <i>Smoke-hole</i> .....	a-kān-ko
80 <i>Fire-place</i> .....	ya-kein-ke-ko-ke
81 <i>Fire</i> .....	a-kin-ko-ko
82 <i>Fire-wood</i> .....	kloo'-kuh
83 <i>A light</i> .....	a-katlim-āko-wait
84 <i>Ashes</i> .....	noo-koots-koo-e-na
85 <i>Smoke</i> .....	yāmō
86 <i>Soot</i> .....	a-kits-ka-ktl
87 <i>A post</i> .....	nun-ka-in-nim
88 <i>Bel</i> .....	a-klām-hoon-nam
89 <i>Garden</i> .....	a-kim-ukoo
90 <i>A spring</i> .....	a-ke-hup'-kle
91 <i>Water</i> .....	wuh-ō
IMPLEMENTS AND UTENSILS.	
92 <i>Bow</i> .....	tow-oo
93 <i>Bow-string</i> .....	tow-oom'-uk-ka
94 <i>Arrow</i> .....	a'k
95 <i>Arrow-head of stone</i> .....	ntl-koo'-tsap
96 <i>Quiver</i> .....	a-kun-kā-e-num
97 <i>Canoe</i> .....	ya-ka-tsō-mtl
98 <i>Fish-line</i> .....	a-koo-klow-oo
99 <i>Fish-hook</i> .....	tsoo-ak-a
100 <i>Pipe</i> .....	koos
101 <i>Pipe stem</i> .....	a-kootl-hla
102 <i>Cup</i> .....	a-tsoo-nun'-e
103 <i>Axe</i> .....	uk-koo-tal
104 <i>Adze</i> .....	tshik-in-kun-ko-o-ma
105 <i>Knife</i> .....	a-ke-tshum-a
106 <i>Knife-handle</i> .....	a-kan
107 <i>Knife-point</i> .....	a-kin-kuk-a
108 <i>Knife-edge</i> .....	a-kuk-e-yun
109 <i>Skin-scaper</i> .....	kil-tē-a-kan
110 <i>Borer</i> .....	tshoo-ko-utl
111 <i>Basket-trap for fish</i> .....	yuk-a
FOOD.	
112 <i>Food</i> .....	ki-kitl
113 <i>Meat</i> .....	a-kut-lak
114 <i>Soup</i> .....	nuk-pook
115 <i>Bread</i> .....	kun-koop-tsē
116 <i>Milk</i> .....	tsoo-oom
NUMERALS, &c.	
117 <i>One</i> .....	o-kē
118 <i>Two</i> .....	a-as

ENGLISH.	KOOTENUHA.
119 <i>Three</i> .....	katl-sa
120 <i>Four</i> .....	ha-at-sa
121 <i>Fire</i> .....	ye-ko
122 <i>Six</i> .....	en-mis-sa
123 <i>Seven</i> .....	us-tat-la
124 <i>Eight</i> .....	wo-hat-sa
125 <i>Nine</i> .....	kai-kit-oo
126 <i>Ten</i> .....	it-too
127 <i>Eleven</i> .....	kla-oo-ke
128 <i>Twelve</i> .....	kla-as
129 <i>Thirteen</i> .....	kla-kult-sa
130 <i>Fourteen</i> .....	kla-ha-it'-sa
131 <i>Fifteen</i> .....	kla-ye-ko
132 <i>Sixteen</i> .....	kla-in-mis-sa
133 <i>Seventeen</i> .....	kla-oos-tat-la
134 <i>Eighteen</i> .....	kla-woo-wha-it-sa
135 <i>Nineteen</i> .....	kluk-kai-kit-oo
136 <i>Twenty</i> .....	ai-yoo-woo
137 <i>Twenty-one</i> .....	ai-yoo-oom-kla-oo-ka
138 <i>Thirty</i> .....	katl-tsa-noo
139 <i>Forty</i> .....	ka-it-tsa-a-noo
140 <i>Fifty</i> .....	ye-koo-noo
141 <i>Sixty</i> .....	en-im-sa-noo
142 <i>Seventy</i> .....	oas-tu-tlat-noo-woo
143 <i>Eighty</i> .....	woo-wha-a-tun-a-woo
144 <i>Ninety</i> .....	kai-kit-a-woon-a-woo
145 <i>One hundred</i> .....	it-a-woon-a-woo
146 <i>One hundred and one</i> .....	it-a-woon-a-woo-kla-a-ke
147 <i>Two hundred</i> .....	ä-as-tlit-a-woon-a-v <sup>o</sup>
148 <i>Three hundred</i> .....	katl-sa-tlit-a-woon-a-woo
149 <i>One thousand</i> .....	it-a-woo-tlit-a-woon-a-woo
150 <i>All</i> .....	ka-pē
151 <i>Some</i> .....	to-ha-ka-pē
152 <i>None</i> .....	a-kow-up-hunē
DIVISION OF TIME.	
153 <i>A year</i> .....	okē-muk-oot
154 <i>A moon</i> .....	okē-na-tun-e-ke
155 <i>Second half of moon</i> .....	ka-ya-kow'-na-tun-ëke
156 <i>First quarter of moon</i> .....	na-ka-ä-na-tun-ëke
157 <i>Third quarter of moon</i> .....	hla-hloo-na-tun-ëke
158 <i>Day</i> .....	no-kun-mi-tun
159 <i>Night</i> .....	tshl-mi-tun
160 <i>A day (twenty-four hours)</i> .....	a-kan-mit
161 <i>Sunrise</i> .....	uākum-mi-no-ki-kunē
162 <i>Morning</i> .....	witl-num

ENGLISH.	KOOTENUHA.
163 <i>Noon</i> .....	ki-you-ki-it
164 <i>Afternoon</i> .....	noo-kwin-noo-ki-kumā
165 <i>Sunset</i> .....	wutl-kwai'
166 <i>Midnight</i> .....	ka-ya-kow-ki-tshtl-mi-ā
167 <i>Day before yesterday</i> .....	kla-watl-koo-a
168 <i>Yesterday</i> .....	watl-koo
169 <i>To-day</i> .....	now-sun-mit-ka
170 <i>To-morrow</i> .....	kun-mi-it
171 <i>Day after to-morrow</i> .....	klun-un-kun-mi-it
ANIMALS.	
172 <i>Antelope</i> .....	nilt-too-koop
173 <i>Buffalo bull</i> .....	nilt-sik
174 <i>Buffalo cow</i> .....	hloo-ki-poo
175 <i>Beaver</i> .....	sin-na
176 <i>Bulger</i> .....	natl-mit'-a
177 <i>Bear (grizzly)</i> .....	klow'-itl-kla
178 <i>Bear (black)</i> .....	nip-a-koo'
179 <i>Caribou</i> .....	nuh'-hun-ne
180 <i>Chipmunk</i> .....	kō-tsats'
181 <i>Cat (wild)</i> .....	ka-kwun-nē
182 <i>Dog</i> .....	ha-atl-tsin
183 <i>Deer (mule, or black-tailed)</i> .....	na-ka-ītl-nikā
184 <i>Deer (white-tailed)</i> .....	kshup'-ka
185 <i>Elk (male)</i> .....	kitl-katl-le
186 <i>Elk (female)</i> .....	hlow-oo
187 <i>Ermine</i> .....	mai-yuk
188 <i>Fox</i> .....	nai-ke-you
189 <i>Goat (mountain)</i> .....	ki-a-nook-ho
190 <i>Lion (mountain)</i> .....	soo-wa-a
191 <i>Mouse</i> .....	in-tshuk-a
192 <i>Mole</i> .....	na-tluh'-a
193 <i>Marten</i> .....	nuk-suk
194 <i>Moose</i> .....	in-tsi-nāp-āko
195 <i>Muskrat</i> .....	hān-ko
196 <i>Porcupine</i> .....	nilk-sukā
197 <i>Rabbit</i> .....	kī-an-klum'-na
198 <i>Rabbit (little chief)</i> .....	kē-in-a
199 <i>Skunk</i> .....	huh-us
200 <i>Sheep (mountain)</i> .....	nihl-ti-yap
201 <i>Squirrel</i> .....	tuk-ats
202 <i>Wolf</i> .....	ka-kin
203 <i>Coyote</i> .....	skin-a-koots
204 <i>Wolverine</i> .....	āts'-up-po
ANIMALS (Parts of body.)	
205 <i>Antlers</i> .....	ka-kath-hlie

ENGLISH.	KOOTENUHA.
206 <i>Bone</i> .....	ma'-ke
207 <i>Claw</i> .....	koo-wootl-hla-koop
208 <i>Dung</i> .....	a-kō-'k
209 <i>Entrails</i> .....	a-na-kin-nē
210 <i>Fat</i> .....	a-kōt-atl
211 <i>Hair</i> .....	a-kō-a-at
212 <i>Hoof</i> .....	a-kook-epi
213 <i>Horn</i> .....	a-kook-hlē
214 <i>Joint</i> .....	a-kun-kun-ukē
215 <i>Tail</i> .....	a-kat
ANIMALS (Birds.)	
216 <i>Bird</i> .....	to-kuh-kān-e-na
217 <i>Bittern</i> .....	tan-oopo-ko-kotl
218 <i>Black-bird</i> .....	ka't-th
219 <i>Chickadee</i> .....	mits-kāk-a
220 <i>Crane (white)</i> .....	ka-spiu-ook
221 <i>Crane (brown)</i> .....	kok-ook
222 <i>Crow</i> .....	ko-kin
223 <i>Duck</i> .....	ki-uk-ut-la
224 <i>Duck (mallard)</i> .....	kan-kus-kos-eka
225 <i>Eagle</i> .....	a-kin-oot-kloo-klam
226 <i>Goose</i> .....	ka-koot'-hlook
227 <i>Grouse (pinnated)</i> .....	ki-tsuk-ut-la
228 <i>Grouse (white)</i> .....	in-oot-uk-ke
229 <i>Grouse (ruffed)</i> .....	tān-koot-tse
230 <i>H-wk</i> .....	tluk-a-tlin-koo'-a
231 <i>Humming bird</i> .....	noo-ke-tshuk-tlē
232 <i>Loon</i> .....	noo-kloo'-ka
233 <i>Owl</i> .....	koopī
234 <i>Robin</i> .....	tshik-ākoo
235 <i>Swallow</i> .....	ki-a-tlin-num'-e
236 <i>Woodpecker</i> .....	koo-pook-ē
ANIMALS (Parts of body of birds &c.)	
237 <i>Feathers</i> .....	a-koo-klup'-kā
238 <i>Wings</i> .....	a-kin-kō-in
239 <i>Tail</i> .....	a-kin-kō-man-a
240 <i>Egg</i> .....	a-ki-muk'-ān
241 <i>Shell of Egg</i> .....	a-koo-ka-is
242 <i>Bird's nest</i> .....	koo-tlits
243 <i>To fly</i> .....	ka-nuhoo
ANIMALS (Fish.)	
244 <i>A fish</i> .....	kus-tē-tā
245 <i>Salmon</i> .....	soo-wuk'-a-moo
246 <i>Trout</i> .....	tō-whutl

ENGLISH.	KOOTENUHA.
<b>ANIMALS (Parts of body of fish.)</b>	
247 <i>Tail-fin</i> .....	a-kin-kā-kat
248 <i>Scales</i> .....	ma-tē-te
<b>ANIMALS (Reptiles.)</b>	
249 <i>Frog</i> .....	wut'-tuk
250 <i>Rattlesnake</i> .....	witl-matl
251 <i>Snake</i> .....	a-kin-ootl'-hlam
252 <i>Toad</i> .....	koo-ak-koo'
253 <i>Tortoise</i> .....	kuh-uh
<b>ANIMALS (Insects, &amp;c.)</b>	
254 <i>Ant</i> .....	tsuh-um'-ā
255 <i>Bee</i> .....	you'-wut-a
256 <i>Butterfly</i> .....	kul-ul'-loo
257 <i>Flea</i> .....	tut-soo'-uka
258 <i>Fly</i> .....	a-ko-koo'
259 <i>Grasshopper</i> .....	tow-at-sik-āhoo
260 <i>Horse-fly</i> .....	in-is'-in
261 <i>Louse</i> .....	hoo-kē
262 <i>Mosquito</i> .....	kats-tshut-la
263 <i>Snail</i> .....	a-kootl-mun'-a
264 <i>Spider</i> .....	hoo-kwin'-aka
265 <i>Tick</i> .....	tsham-in-na
<b>PLANTS.</b>	
266 <i>Leaf</i> .....	a-koo-hlup-e-ke-ih
267 <i>Limb</i> .....	a-kits-kāt-lak
268 <i>Bark</i> .....	a-kits'-katl
269 <i>Trunk</i> .....	a-kits-klai-ē
270 <i>Stump</i> .....	a-hloo-hoo-pe-ko-koo
271 <i>Root</i> .....	a-kukoo-poo-ka
272 <i>Tree</i> .....	a-kits-kl-ē
273 <i>Wood</i> .....	hloo-ka
274 <i>Forest</i> .....	a-kan-tsit-lai
275 <i>Berry</i> .....	skō-moo
276 <i>Grass</i> .....	tshā-ih
277 <i>Thicket</i> .....	ki-tshit-lē-ē
<b>THE FIRMAMENT, &amp;c.</b>	
278 <i>A cloud</i> .....	a-kātl
279 <i>Sky</i> .....	a-kitl-mi-it
280 <i>Sun</i> .....	ki-soo-ki-you-ki-it
281 <i>Moon</i> .....	okē-na-tun-e-ke

ENGLISH.	KOOTENUHA.
282 <i>Stars</i> .....	a-ktl-nōs
283 <i>Rainbow</i> .....	in-nis-i-mīn
284 <i>Fog</i> .....	a-koon-kut-la-nk
285 <i>Snow</i> .....	ā-a-kloo
286 <i>Hail</i> .....	kop-koom-ā-aka
287 <i>Ice</i> .....	ā-koo-it-a
288 <i>Water</i> .....	wo-oo
289 <i>Rain</i> .....	wut-luk-ook'-oot
290 <i>Thunder</i> .....	num-a
291 <i>Lightning</i> .....	a-kut-lim-koo-at-tit-lih
292 <i>Wind</i> .....	a-ko-oo-mē
293 <i>Whirlwind</i> .....	a-kit-hlin'-kan
294 <i>The ground</i> .....	na-am'āk
295 <i>All the country</i> .....	ka-pe-am'-āk
296 <i>Dust</i> .....	ka-kum-noo-kwum'-ē
297 <i>Mud</i> .....	ka-ko-kum'-ē
298 <i>Salt</i> .....	kōs-kluh'-hun-ne
299 <i>Rock</i> .....	ko-wutl-nōk
300 <i>Stone</i> .....	no-kē
301 <i>North star</i> .....	klow-uh-kla
302 <i>Pleiades</i> .....	a-kl-kān-ka
303 <i>Morning star</i> .....	ko-tl-nō-ōs
KINSHIP, &c.	
304 <i>My son</i> .....	kun-hut-lē
305 <i>My son's son</i> .....	ka-pup-a
306 <i>My son's daughter</i> .....	ka-pup-a
307 <i>My daughter</i> .....	ka-soo-win
308 <i>My elder brother</i> .....	kut-tut
309 <i>My father</i> .....	ka-tit'-too
310 <i>My mother</i> .....	kam-ma
311 <i>My wife</i> .....	ka-tl-nam-oo
312 <i>My husband</i> .....	kan-oo-kluk-un-na
313 <i>Orphan</i> .....	nu-ni-kā
314 <i>Still-born child</i> .....	kun-ni-ka-an-ksē-ēp
SOCIAL ORGANIZATION.	
315 <i>Name of tribe</i> .....	kit-too-nuh'-a
316 <i>White man</i> .....	soo-yāp-ē
317 <i>Negro</i> .....	kum-ko-kuk-oo
318 <i>Shuswap tribe</i> .....	klit-kat-too-oom-klat
319 <i>Blackfoot tribe</i> .....	sān-it-lā
320 <i>Stoney tribe</i> .....	kloo-klam-a-āka
GOVERNMENT.	
321 <i>Warrior</i> .....	na-soo-ooke
322 <i>Slave</i> .....	tshik-wat-oom'-a

ENGLISH.	KOOTENUHA.
323 <i>War</i> .....	kwun-nuk-na-num'-ena
324 <i>A coward</i> .....	pits-kat-loo'-di-ne
RELIGION.	
325 <i>God</i> .....	ya-ka-sin-kin-āwas'-ki
MORTUARY CUSTOMS.	
326 <i>Corpse of man</i> .....	nip-pin
327 <i>Corpse of woman</i> .....	nip-pin
328 <i>Grave</i> .....	nit-ta-tl-hlit'-ene
MEDICINE.	
329 <i>Health</i> .....	wus-ākutl-hun-na-in-nē
330 <i>Sickness</i> .....	wo-sun-il-hoona-in-nē
331 <i>Headache</i> .....	ni-si-in-ni-ka-akla-ma
332 <i>A cut</i> .....	na-kut-sa-yit-lih
333 <i>Medicine man</i> .....	kwanoo-koo-nanoo-ki-num-na
334 <i>Sweat-house</i> .....	o-sē-yatl
335 <i>A dream</i> .....	a-klē-tsa-te-yam
AMUSEMENTS.	
336 <i>Doll</i> .....	klin-koi'-you-mo
337 <i>Song</i> .....	ka-was-hoo-nē-yam
338 <i>Dance</i> .....	ka-koo-witl-nam
NEW WORDS.	
339 <i>Horse</i> .....	te-kutl-kā-ut-sē
340 <i>Mare</i> .....	sto-kwatl
341 <i>Colt</i> .....	tshit-i-nāne
342 <i>Mule</i> .....	ka-witl-ka-wut-a
343 <i>Bull</i> .....	milt-sik
344 <i>Cow</i> .....	hloo-ka-poo
345 <i>Calf</i> .....	ākin-koo-ma
346 <i>Hog</i> .....	kin-oot-sut'-la
347 <i>Hammer</i> .....	poo-poo
348 <i>Kettle</i> .....	its-kē-a-ma
349 <i>Gun</i> .....	ta-woo
350 <i>Bullet</i> .....	a-ka
351 <i>Powder</i> .....	a-kin-itl-hatl
352 <i>Metals</i> .....	nihl-koo
353 <i>Shirt</i> .....	a-ka-toon-a-tla
354 <i>Trousers</i> .....	a-kut-tik-loo

ENGLISH.	KOOTENUHA.
356 <i>Boots</i> .....	ka'k-poo-koom'-a
357 <i>Match (friction)</i> .....	a-kin-koo-koo
358 <i>Sugar</i> .....	ki-ko-kut-sē
359 <i>Soap</i> .....	čik-tukoo-nēm
360 <i>Tobacco</i> .....	ya-ket
361 <i>Mirror</i> .....	kit-in-nis-tēm
362 <i>House</i> .....	ya-ka-klan-a
363 <i>Waggon</i> .....	kuk-kai'
364 <i>Flint</i> .....	kutl-tul
365 <i>Steel</i> .....	uk-e-tē-emoo
366 <i>I am hungry</i> .....	un-na-was-un-nē
367 <i>To eat</i> .....	kut-ētl
368 <i>To drink</i> .....	ke-koo-tlatl
369 <i>To go</i> .....	tsim-nahē
370 <i>To come</i> .....	wuh-un



## NOTES.

---

THLINKIT. SKUTKWAN SEPT OR TRIBE.—Inhabiting the vicinity of the mouth of the Skeena River. Vocabulary obtained in Victoria in the winter of 1875-76 from Indian named *Tsin-a-hosh* or Sam Kelly.

*Notes on words.*—To the words denoting parts of the body 'kha or ka denoting man is generally prefixed. 39. Evidently a compounded word beginning with *tshul-tuk-ut*, all. 49. Means "all the houses." 64. The second word *ti-ki* means "the above." 65. Means the "man" or "male light." 77. The same name is used for the mythological "Thunder bird." 86. *Ha-ti-na* denotes a river ascended by salmon, other rivers *tsin*. 96. Possibly means "one tree." 98. Means "tree covering." 115. No native name for horse, the Chinook jargon word being used. 142. Means "not old." 146. Probably means "not dead." 154. Evidently a compounded word beginning with "all." 161. Means "not far." 199. Probably means "to need."

TSHIMSIAN. KITUNTO SEPT.—Inhabiting the vicinity of Metla-Katla. Vocabulary obtained in Victoria in the winter of 1875-6 from Indian known as George Smith.

*Notes on words:*—24. Means "human face." 26. Denotes the inner ear. 36. Means "the ends of the arm." 63. Means "white man's tobacco." 86. Literally "running water."

TSHIMSIAN. KITHÁTLA SEPT.—Inhabiting Banks Island. Vocabulary obtained in Victoria in winter of 1875-76 from Indian named *Kaw-is*. No. 45 is evidently a compounded word.

GENERAL NOTE ON THIMSIAN.—The following are the names and territories occupied respectively by the tribal subdivisions or septs of the *Tshimsian*:—

1. *Niska*. Nass Straits and estuary of Nass River.
2. *Nitawáliks*. Higher up Nass River.

3. *Kitlan.*  
 4. *Kilootsdā.*  
 5. *Kitunto.*  
 6. *Kitspukaloats.*      } generally go  
 7. *Kinuhtōiah.*      } together.  
 8. *Kinahungik* (or people of the mosquito  
     country).  
 9. *Kitsalthlal.*  
 10. *Kitsis.*  
 11. *Kitwilksheba* (nearly extinct.)  
 12. *Kitwilgiōks.*  
 13. *Kitsalās.* First above Tshimsian proper at cañon of same name.  
 14. *Kitwungā.*  
 15. *Kitsiguhlī* About mouth of river of  
     same name.  
 16. *Kitināhs.* About mouth of Watson-  
     kwa River.  
 17. *Kispaiolah.* About mouth of river of  
     same name.  
 18. *Kiskagāhs.* On Babine River, near its  
     mouth.  
 19. *Kuldōs.* Furthest inland tribe of  
     Tshimsian-speakers on the Skeena.  
 20. *Kithātlā.* Banks Island and neighbouring islands.  
 21. *Kitkāda.* Border on the *Haishilla*, about Douglas Channel.  
 22. *Kitistzoo.* Price Island and vicinity. The southernmost of the  
     Tshimsian people. Called *Whisklāteitoh*, or "people across  
     the sea," by the *Haitzuk*.

These ten septs or tribes were considered the Tshimsian proper and inhabited the coast from Nass Straits southward to the estuary of the Skeena, and both banks of that river for some distance up.

These six septs go by the name of *Kit-ih-shian*, or *Kit-ih-shin*.

The first part of the above list of tribes is due to Dr. Tolmie, those of the Upper Skeena were given to him by Mr. Alex. MacKenzie, long a trader for the Hudson's Bay Company on the river.

The word *Tshimsian* means "people," or "our people," probably the former. The name *Nass* is evidently a corruption of the word *Niska*, that of the Skeena is almost certainly derived from *Kshian* or *Kushiān*, a place on the river. Indians trading at Fort Simpson in 1834 frequently spoke of the similarity of this word to *Kit-ih-shian*, the general name of the tribes on the river. The Tshimsian have a tradition that they formerly came down the Skeena and drove away the *Thlink* tribes. (For further notes on *Tshimsian* of Skeena River and limits of these people to the east, see *Report of Progress, Geol. Survey*, 1879-80, p. 20 B.

The *Tshimsian* are called by the *Kwakiool*, *Nishmumta*. The *Kwakiool* call the *Kithatla*, *Kitoonitza*.

**HAIDA.** **KAIGANI SEPT.**—Inhabit the southern end of Prince of Wales and adjacent islands. Vocabulary obtained in Victoria in winter of 1875-76 from half-breed named *Nat-ah-kum-tah* or Alexander Cameron.

**HAIDA.** **MASSET DIALECT.**—These Indians live about the inlet of the same name at the north end of the Queen Charlotte Islands. Vocabulary obtained on the spot in 1878.

*Notes on words.*—Nos. 6, 7, 8, 9, 12, 13, 14 and 15 were written down by Rev. Mr. Collison without reference to the alphabet here adopted, and have not been changed. 58. Means literally “long handle.” 71. Means “sunset.” 115. Is the Chinook jargon word.

**HAIDA.** **SKIDEGATE DIALECT.**—These Indians live on the inlet of the same name in the Queen Charlotte Islands. Vocabulary obtained on the spot in 1878.

*Notes on words.*—97. Means “fire-wood.” 129. Denotes the large variety of salmon. 133. Denotes “black paint.” 134. Denotes “red paint.” 136. Denotes “yellow paint.”

**HAIDA.** **KUMSHEWA DIALECT.**—These Indians live on the inlet of the same name in the Queen Charlotte Islands. Vocabulary obtained from an Indian of the locality in the winter of 1875-76 at Victoria.

**GENERAL NOTE ON HAIDA.**—For further information on these people see *Report of Progress, Geol. Survey*, 1878-79. The names *Masset*, *Skidegate*, *Kumshewa* are probably not exactly phonetically rendered, particularly the second. As with most of the coast people the septs or small tribes into which they are divisible are in reality village communities. The following list of these is probably the most complete now possible. Of late years many of the old villages have been abandoned as the number of inhabitants grew smaller. The list is due to Mr. John Work and in the volume above referred to has already been printed (p. 173 B.) with the estimated number belonging to each sept between the years 1836 and 1841. The original spelling is retained:—

<i>You-ah-noe.</i>		
<i>Click-ass.</i>		
<i>Qui-a-hanless.</i>		
<i>How-a-guan.</i>		
<i>Shaw-a-gan.</i>		
<i>Chut-chee-nie.</i>		
<i>Lu-lan-na.</i>		
<i>Nigh-tasis.</i>		
<i>Massette.</i>		
<i>Ne-coon.</i>		
<i>A-se-guang.</i>		
<i>Skid-de-gates.</i>		
<i>Cum-sha-was.</i>		
<i>Skee-dans.</i>		
<i>Quee-ah.</i>		
<i>Cloo.</i>		
<i>Kish-a-win.</i>		
<i>Kow-welth.</i>		
<i>Too.</i>		

These constitute the so-called *Kaigani* people. Total number at the date above-mentioned about 1,735.

These constitute the *Haida* proper of the Queen Charlotte Islands. Total number at the date above mentioned about 6,593.

**KWAKIOOL. HAISHILLA SEPT.**—Inhabiting Gardiner's Canal, called *Kitamat* by the *Tshimsian*. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from Indian *Kal-kum* or Charley.

*Notes on words.*—21. Means "our people." 49. Means "many houses."

**KWAKIOOL. HAILTUK SEPT.**—Inhabiting Milbank Sound. Vocabulary obtained at Victoria in the winter of 1875-76 from Indian named *Wa-wah-ene* or Edward Williams (*Kwiha sept.*).

*Notes on words.*—12. Means "my child." 18. Means "my sister." 61. Means "things to walk on." 155. Means "here it is." 156. Means "there it is."

**KWAKIOOL. KWIHA SEPT.**—These people are the Kwakiool proper, they inhabit Beaver Harbour and the vicinity of Fort Rupert. Vocabulary obtained in the winter of 1875-76 in Victoria from Indian named *Wa-wah-ene* or Edward Williams.

*Notes on words.*—12. Means "my child." 18. Means "my sister." 55. Denotes an "iron pot." 61. Probably means "boots." 155. Means "here it is." 156. Means "there it is."

-called  
ber at  
about

*Wa* pro-  
islands.  
above

Canal,  
ater of

many

Voca-  
named

ister."

156.

akiool  
upert.  
ndian

ster."

155.

KWAKIOOL. LIKWILTOH SEPT.—Inhabiting Cape Mudge, Seymour Narrows and mouth of Salmon River, Vancouver Island. Vocabulary obtained at Nanaimo in 1883 from Indians *Ya-kowd-le-kash* and *Nkit-shi*.

Notes on words.—47. Means "man's heart." 55. Means "drinking vessel." 64. Means, possibly, "a cloudless sky."

GENERAL NOTE ON THE KWAKIOOL.—Of the above vocabularies the *Haishilla*, *Haitzuk* and *Kwiha* were obtained simultaneously from the two men whose names are given. Most of the words in the *Haitzuk* are, we were told, the same with those in the *Kwiha*, those which differed were given to us by *Wa-icah-ene*, and those which he distinctly stated to be the same are transcribed from the *Kwiha*. As our informants may not, however, have been perfectly masters of *Haitzuk*, it is possible that this is not so trustworthy as the others.

The letter *m* in the *Kwakiool* proper is often replaced by *n* in the *Haitzuk* e.g. *Numook* (one), *Nimkish* (name of a tribe), in *Haitzuk* are *Nunook* and *Ninkish* respectively.

The subjoined *Haitzuk* names of stars were obtained at Bella Bella, Campbell Island:—Pleiades, *Il-i-icah-so*; Orion's belt, *Il-i-icah*; Great Bear, *Klak-tsoo-wis*; North Star, *Päise*; Milky way, *Kum-e-e*; Sirius? *Kia-kum*.

The following enumeration of the sub-divisions of the *Kwakiool* is due to Dr. Tolmie:—

*Haishilla*, called by the *Tshimsian*, *Kitamat*, and known to the whites by that name. Douglas Channel.

*Keimanoeitoh*, called by the *Tshimsian*, *Kitlop*, or "people of the rocks," Gardiner Channel.

*Haihaish*. Inlets on Tolmie Channel and Mussel Inlet.

*Haitzuk*, called by the *Tshimsian*, *Witsta*, a word having some reference to the flattening of the cranium practised in varying degrees by all the *Kwakiool* people. Milbank Sound and neighbourhood. They consist of three sub-divisions, *Owia-lei-toh*, *Owit-lei-toh* and *Kook-wai-wai-toh*, occupying respectively the southern, middle and northern parts of the sound. The last named are closely associated with the *Kitistzoo* or southernmost sept of the *Tshimsian* and are now nearly extinct.

*Wikeinoh*, meaning "the portage makers." These people carry their canoes to a lake. Calvert Island, Rivers Canal.

*Kwashilla*, bordering on the last.

*Nakwahtoh*, bordering on the last.

*Tlatlashekwillo*, *Nawiti* by the whites. Goletas Channel and neighbourhood, Galliano Island, and westward to Cape Scott.

*Kooskimo* } Quatsino sound.  
*Kwatsino* }

*Kwakiool* (proper) including the *Kwiha* and *Kwakoom*. Beaver Harbour and vicinity.

*Mamaleitakitish*, called by the whites *Mamaleilakulla*. Turnour Island.

*Klowitshis*, Turnour Island and vicinity.

*Tsawadainoh*, called by the whites *Tsawatli*. Kingcombe Inlet and Knight's Canal.

*Nimpkish*. On river of same name, Vancouver Island.

*Matelpa*. Craycroft Island.

*Likwiltoh*, called *Yookilta* by the southern Indians and whites. Embrace four villages, Cape Mudge, Seymour Narrows and mouth of Salmon River, Vancouver Island.

The following list was obtained from a *Kwakiool* Indian at the north end of Vancouver Island in 1878. It does not include the northern tribes of the above list, but is possibly more complete as regards the southern. The spelling is that taken down at the time, and differs somewhat from that above given in list by Dr. Tolmie:—

NAME.	CHIEF.	LOCALITY.
<i>Kō-ski-mo.</i>	<i>Kwa-hi-la.</i>	Greater part of Quatsino Inlet.
<i>Kwat-zī-no.</i>	<i>Ow-it.</i>	Forward Inlet.
<i>Nī-wittai.</i>	<i>Kow - mād - ākwa</i> , or "Cheap."	Hope Galliano and other Islands and extreme north-west of Vancouver Island.
<i>Kwā-kuhl.</i>	<i>Ō-ut.</i>	Beaver Harbour and vicinity.
<i>Nīm-kish.</i>	<i>Kla-sho-ti-owl-ish.</i>	Nimpkish River of the charts.
<i>Li-kwil-tah.</i>	<i>Yai-kott-is</i> , or <i>Wamish</i>	Cape Mudge.
<i>Mam-il-i-li-a-ka.</i>	<i>Ni-kē-dzi.</i>	Entrance to Knight's Inlet.
<i>Kla-wi-tsush.</i>	<i>Hum-tzi-ti-kumā.</i>	Lower end of Clio Channel, Turnour Island.

The following additional names were given rather as those of village communities than important subdivisions:—

*Nuk-wul-tuh.* Mouth of Seymour Inlet.  
*Tan-uh-tuh.* Head of Knight's Inlet.  
*Tsa-wutti-e-nuh.* Wakeman Sound.  
*Met-ul-pai.* Havanna Channel.  
*Kwi-ha.* On or near Valdez Island.  
*Wi-wi-kum.* Inlet off Nodales Channel.

**KAWITSHIN.** **KOWMOOK, OR TLATHOOL.**—Inhabiting Comox and vicinity, Vancouver Island, and extending northward to the *Likwiltoh*. Vocabulary obtained at Nanaimo in 1883, from Mary, wife of a *Puntlatsh* Indian.

**KAWITSHIN.** **SNANAIMOOH TRIBE.** Inhabiting vicinity of Nanaimo, Vancouver Island. Vocabulary obtained at Nanaimo in 1883, from Indian known as "Charlie."

**KAWITSHIN.** **SONGIS TRIBE.**—Inhabiting Victoria Harbour and neighbourhood. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from an Indian of the tribe. These Indians are called *Etzamish* by the tribes of Southern Puget Sound.

*Notes on words.*—21. Probably a compounded word. 135. No name for light blue.

**KAWITSHIN.** **KWANTLIN SEPT.**—Inhabiting the neighbourhood of Langley, Lower Fraser River. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from *Sat-sim-ten*.

*Notes on words.*—49. Probably a compounded word. 74. Means "time of last salmon." 77. Denotes also the mythical "Thunder Bird." 90. Means "high stone."

**GENERAL NOTE ON KAWITSHIN.**—The following is a list, due to Dr. Tolmie, of the subdivisions of these people:—

*Tlahoos.* Bute Inlet.  
*Seshal.* Jervis Inlet, Salmon Arm, Texada Island and Desolation Sound.  
*Skwamish.* Howe Sound and Burrard Inlet.  
*Miskwiam.* Islands about Fraser Mouth.  
*Simiamo.* Semiahmoo Bay of map.

*Kwantlin.* Neighbourhood of Langley, Lower Fraser River.  
*Tshitchyoo!* About river of the same name, Lower Fraser.  
*Pilalt.* Above the last on Fraser River.  
*Kowmook.* Neighbourhood of Comox, Vancouver Island.  
*Nanoos.* About harbour of the same name, Vancouver Island.  
*Shanaimooch.* Neighbourhood of Nanaimo, Vancouver Island.  
*Kawitshin* (proper.) About Cowichan Bay, Vancouver Island.  
*Samtsh.* About Saanich Inlet, Vancouver Island.  
*Songis.* Victoria Harbour and neighbourhood.  
*Soh.* Sooke Harbour and neighbourhood, Vancouver Island.  
*Nostlalaim, or Tlalum.* South coast of Juan de Fuca Strait.

AHT. ΚΛΙΟΟΚΩΗΤ. Inhabiting Clayoquot Sound of charts. West coast Vancouver Island. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from Indian *Nanooths*.

*Notes on words.* 68. Means "mid-day." 141. Means "old man." 142. Means "old woman." *Stuk-wab-shin*, boots, literary "wooden shoes."

**GENERAL NOTE ON AHT.**—The Aht people are divided into a number of small tribes or village communities, occupying the various harbours and inlets of the west coast of Vancouver Island and the north-western extremity of Washington Territory—Cape Flattery. The following list is quoted from *Scenes and Studies of Savage Life*, by Mr. G. M. Sproat (p. 308.) Mr. Sproat, at one time resident on the west coast of Vancouver Island, had excellent opportunities of gaining information on the Aht Indians. The spelling is not changed from that of the original, and the tribes are enumerated in order from south to north:—

1. <i>Pecheenaht.</i>	} Seaboard south of Nitinahlt
2. <i>Nitinahlt.</i>	
3. <i>Ohyah.</i>	} Sound, and on the Nitinahlt River.
4. <i>Howchuklisaht.</i>	
5. <i>Opechisaht.</i>	
6. <i>Seshaht.</i>	
7. <i>You-clul-aht.</i>	
8. <i>Toquaht.</i>	
9. <i>Klah-oh-quaht.</i>	} Barclay, otherwise Nitinahlt Sound.
10. <i>Killsmaht.</i>	
11. <i>Ahousaht.</i>	
12. <i>Manohsaht.</i>	

13. <i>Hishquayaht.</i>	}	Nootkah Sound.
14. <i>Muchlaht.</i>		
15. <i>Moouchaht</i> (the so-called Nootkahs.)		
16. <i>Ayhuttisaht.</i>		
17. <i>Noochahlaht.</i>	}	North of Nootkah Sound.
18. <i>Ky-yoh-quaht.</i>		
19. <i>Chaykisahkt.</i>		
20. <i>Klahosaht.</i>		

Mr. Sproat estimates the total adult male population of these localities at 1,723. To the above list must be added the *Makah* of Cape Flattery.

**NISKWALLI, OR SKWALLIAMISH. SINAHOMISH.**—Inhabiting Possession Sound and south end of Whidby Island. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from Indian *E-e-whun*.

*Notes on words.*—64 and 68, *Sla-hel*, was given as denoting both “sky” and “day,” probably one or other is erroneous. 119. *Wah-poos*, “rattlesnake,” probably borrowed from the *Yakima* language. 135. No name for light blue.

**TSHEHEILIS. STÄKTÄMISH.**—Inhabiting valley of Chehalis River, Washington Territory. Vocabulary obtained from *Wia-mash*, an Indian of mixed blood, but maternally *Staktamish*. The name *Tsheheilis* has been given to these people by the *Niskwalli*, and means “inlanders.”

*Notes on words.*—129 means “fat salmon.” 131. Probably means “what name.” 141. Means “young,” or “new.”

**TSHINOOK. TSHINOOK TRIBE.**—Inhabiting the vicinity of the mouth of the Columbia River. Vocabulary obtained from a *Songis* woman who had long been as a slave with the *Tshinook*. (This vocabulary is possibly not trustworthy in all points.)

**TSHINOOK. TILHILOOIT, OR UPPER TSHINOOK.**—Inhabiting Dalles of Columbia River, right bank. Vocabulary obtained from an Indian of the tribe. Name not noted. (This vocabulary is possibly not trustworthy in all points.)

*Notes on words.*—3 and 5. *Kash-kash* given for both “boy” and “infant,” and one doubtless erroneous. 106. Doubtful.

**BILHOOLA NOOTHLĀKIMISH.** Inhabiting Bentinek Arm. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from Indian named *Ya-kowd-las*. This language is extremely guttural and very difficult to render.

*Notes on words.*—74. Means “preparation for winter.” 115. Horse. The Indian word probably means “he carries things.”

**GENERAL NOTE ON BILHOOLA.**—*Bilhoola* is retained as a convenient generic name for the tribes inhabiting Bentinek North and South Arms, Dean Inlet and neighbourhood. It is not their own, but that applied to them by the *Kwakiul* people. The *Bilhoola*, or *Kwakiul*, call the *Tinnē* people who adjoin the former to the east *Atlāshimish*. The *Bilhoola* call the *Tshimsian*, *Tuhakwilh*. By the *Tshimsian* the *Bilhoola* are named *Ilg̑h̑m̑i*. The following are tribal subdivision of the *Bilhoola*, though the list is probably incomplete:—*Noothlākimish*, *Talicomish*, *Snihtlimīh*, *Satskōmīh*.

**TINNĒ. TSHILKOTIN TRIBE.**—Inhabiting the Chilcotin River valley and its vicinity. Vocabulary obtained on the spot in 1875 from Indians of the tribe. *Tshilkotin* is probably the name of one of the more important septs of these people.

*Note.*—The word *tin-nē* is generally affixed to the names of parts of the body.

**TINNĒ. NAKOONTLOON SEPT.**—Inhabiting country about Nakoon-tloon Lake, near the borders of the *Tshilkotin* and *Takulli*, and a sept of the former. They meet the *Bilhoola* westward on the Bella Coola River of maps. Vocabulary obtained in the winter of 1875-76 at Victoria from Indian named *Ne-shoan*. This man had been long with the *Bilhoola* and appeared to have forgotten some words of his own language for which he substituted phrases.

*Note.*—141. Means also “old man.”

**TINNĒ. TAKULLI, OR TEHEILI TRIBE.**—Inhabiting almost the entire country about the head waters of the Fraser. Vocabulary obtained in 1875 from Indians near the Blackwater River and about Fort George. The names *Takulli*, *Teheili*, or *Carrier*, are applied to these Indians, but I am not aware if these are recognized by themselves

though the people are undoubtedly, more or less distinctly separated linguistically from the neighbouring branches of the *Tinne*.

The following is a partial list of the septs or small tribal subdivisions extracted from the *Report of Progress, Geol. Survey, 1879-80*, p. 30 B. :—

NAME.	RESIDENCE.	Approximate No. in 1879.
<i>Na-taw-tin.</i>	Babine Lake.	300
<i>Na-kas-le-tin.</i>	Stuart Lake.	147
<i>Kus-tshē-o-tin.</i>	Tache River, near Stuart Lake.	22
<i>Ta-tshik-o-tin.</i>	Stony Creek, Nechacco River.	24
<i>Nool-kē-o-tin.</i>	Noolke Lake.	56
<i>Nau-tle-a-tin.</i>	East end Fraser Lake.	
<i>Stel-a-tin.</i>	West end Fraser Lake.	

SUPPLEMENTARY LIST OF WORDS OF TSHILKOTIN AND TAKULLI (p. 74 B.) Notes on Wo's.—*Tshilkotin*, 16 b. Used by an old person speaking to a young man. 17 b. Used by an old person speaking to a young woman. 148 b. Used by a man on leaving a number. 150 b. Used by a man on approaching a number.

GENERAL NOTE ON TINNE.—Besides the *Tshilkotin* and *Takulli* tribes, or linguistic subdivisions of the *Tinne*, the accompanying map shows the limits of the *Sikani* and *Beaver* tribes, of which no vocabularies have been obtained. The names applied by these peoples to themselves I have been unable to obtain. The *Tinne*, as might be supposed from the great area they occupy, differ much in habits and even in physical appearance, approximating in these respects to the coast tribes on the west, and to the Cree Indians of the northern plains to the east.

SELISH. LILLOOET TRIBE.—Inhabiting Lillooet and vicinity, Fraser River. Vocabulary obtained from an Indian of the tribe, name not noted, but an exceptionally intelligent man.

SELISH. KULLÈSPLEM TRIBE.—Inhabiting Pend D'Oreille Lake and river. Vocabulary obtained in winter of 1875-76 at Victoria from Indian named *Sin-ke-oosi* or Stanislaus of the *Kullespelm* tribe on the mother's side, and brought up among these people.

**GENERAL NOTE ON SELISH.**—The *Selish* of British Columbia are divided into several tribes, some of which show well marked dialectic varieties, but mutually intelligible. Most of the country east of the Fraser River is divided between the *Shewhapmuh* and *Okanagan*.

**SHAHAPTANI. WHULWHAIPUM TRIBE.**—Inhabit White Salmon River Mountains and right bank of the Columbia from the Cascades to Fort Vancouver. Vocabulary obtained from *Was-lai-ahi*, a chief man of the tribe.

*Notes on words.*—1. Denotes a married man; a young unmarried strippling, *li-na-waoo*. 4. Denotes a girl; a young woman, *timai*. 21. Means “many people.” 49. Means “many houses.” 66. Denotes either the moon or a month. 73. Means “time of bramble-berries.” 84. Perhaps means “country.” 101. Denotes *Pinus ponderosa*. 103. Means “the white thing,” thus “a white blanket” is called *plash-piat*. 111. Denotes a “buck elk.” 132. A word for white, which is applied, *e.g.*, to the colour of a horse. 177. Means “one wanting.” 199. Denotes a felonious killing or murder. 203. Is the imperative. *Huh-tuto*, brave, literally “strong heart.” *A-pap-toos-kas*, forefinger, also denotes “seven” or “the seventh day.”

**KOOTENUHA. UPPER KOOTENUHA TRIBE.**—Inhabiting the country about the head-waters of the Kootanie and Columbia Rivers. Vocabulary obtained from Indian known as “Joe” at Joseph’s Prairie in 1883. This language is an extremely guttural one, and difficult to render.

*Notes on words.*—42. Means also “man’s breast.” 66. Means “one moon.” 71. Means “evening,” or “sunset.” 94. Is a word denoting all metals. 97. Means “firewood.” 106. Means “buffalo bull.” 110. Denotes the white-tailed deer. 111. Means “buck elk.”

**GENERAL NOTE ON KOOTENHUA.**—*Kootenuha* is probably more correctly written *Kit-too-nuh-a*, and is evidently the origin of the name Kootanie, which has been applied to the whole people and the district they inhabit. They are divisible as follows, the areas severally occupied being shown on the accompanying map:—

*Kootenuha*, or Upper Kootanie.

*Akoklako*, or Lower Kootanie.

*Yaket-ahno-klatak-makanay*, or Tobacco Plains Kootanie.

*Klanoh-Klatklam*, or Flathead Kootanie.

bia are  
dialectic  
t of the  
.

Salmon  
ades to  
ef man  
d strip-  
Means  
her the  
4. Per-  
Means  
111.  
d, e.g.,  
notes a  
th-tuto,  
denotes  
country  
Rivers.  
Prairie  
eult to  
Means  
word  
buffalo  
x elk."

re cor-  
name  
istrict  
erally

Mr. Robert Galbraith has kindly furnished the above names of tribes. A colony of *Shuswap*, or *Shewhampuh* in the midst of the Kootanie country, near the second Columbia Lake, has been in existence many years, but was established within the memory of men still living.

**HAIDA. EXTENDED VOCABULARY.** *Masset Dialect*.—444. *Toos*, from "puss." 445. Chinook jargon word. 453. Means "knife that folds." 455. Means "to lift food." 466. Means "burns fast." 487. Means "speech written down."

The words from 398 to 430, both inclusive, were obtained through Rev. Mr. Colison, without reference to the orthography elsewhere adopted in these vocabularies. The original spelling has not been altered.

**KOOTENHUHA. EXTENDED VOCABULARY.**—41. Doubtful. 50. No names could be obtained for separate fingers, and toes said to be devoted by same name as fingers. 104. Doubtful. 151. Possibly means "nearly all." 153. Means "one year." 154. Means "one moon." 292. No separate names could be obtained for winds from various quarters. 301. Said to be the same word with that denoting bear. 314. Probably a compounded word. 342. Means "big ears."

APPENDIX I.  
COMPARATIVE TABLE OF SOME WORDS IN TSHIMSIAN, HAIDA, THLINKIT AND TINNE.

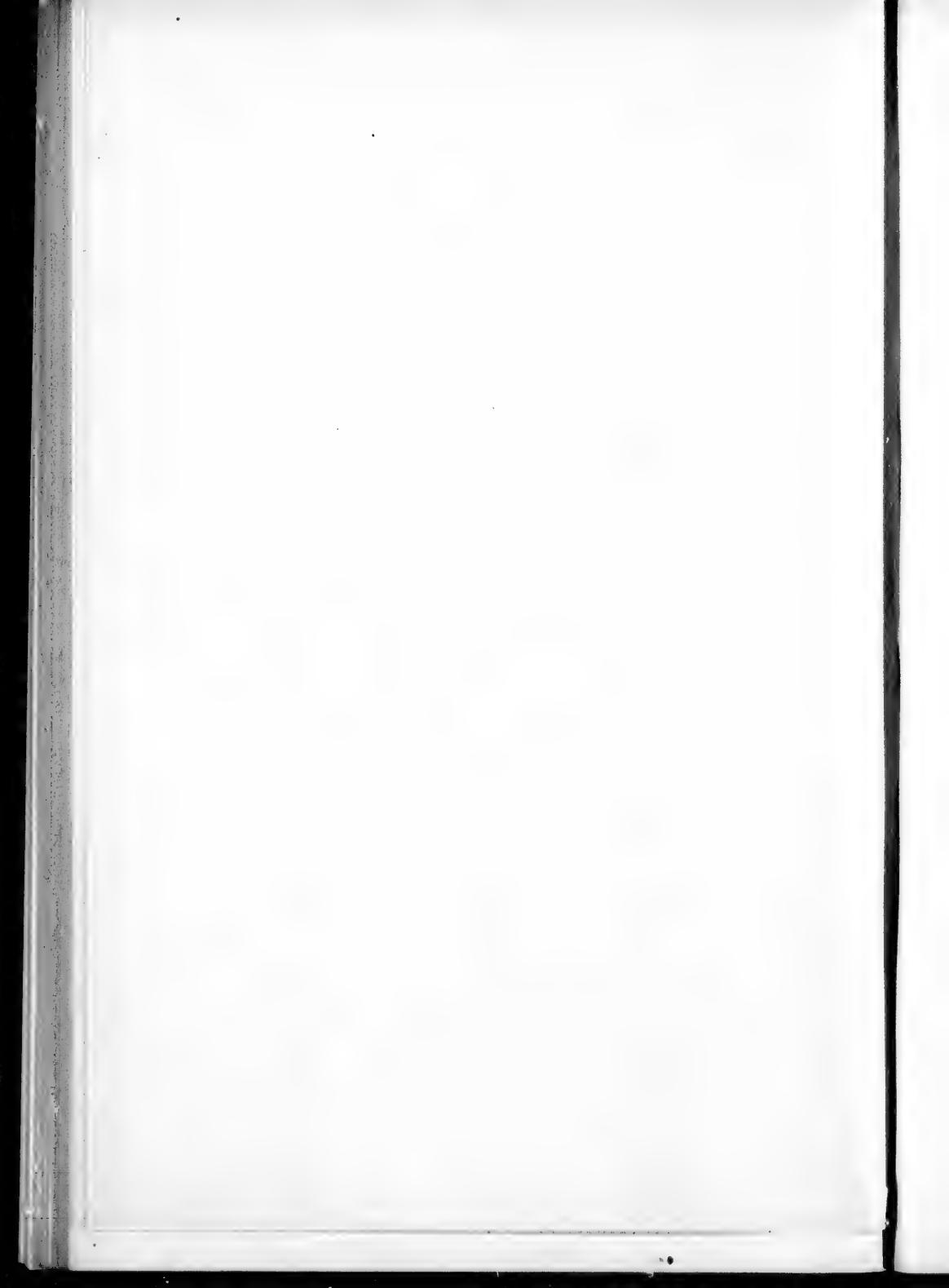
ENGLISH.	TSHIMSIAN.	HAIDA.	THLINKIT (SKUTKWA).	TINNE.
3 <i>Boy</i> .....	.....	il-na-huit-soo & ka-ha	ka-kutz-ko .....	
8 <i>Mother</i> .....	.....	ti-ow-a .....	uh-kla .....	
10 <i>My husband</i> .....	nux-soo .....	.....	uh-ooh .....	
43 <i>Leg</i> .....	.....	.....	ka'-koos .....	na-kai-ishun
44 <i>Foot</i> .....	köht .....	kook .....	ka-koos-stuh-li .....	num-kai
47 <i>Heart</i> .....	.....	.....	.....	
49 <i>Town, village</i> .....	.....	na-kwan .....	.....	kong
51 <i>Warrior</i> .....	ha-wa! .....	tshad-zi .....	.....	hus-kai
67 <i>Arrow</i> .....	.....	.....	.....	kä
65 <i>Sun</i> .....	.....	.....	.....	ytl-kun
66 <i>Moon</i> .....	kim-äkum-ätuk' .....	koom or kung .....	tis .....	al-tzi
67 <i>Star</i> .....	.....	kai-iza .....	kuth-an-a-ha .....	nil-tze
76 <i>Wind</i> .....	.....	.....	kilt-tsha .....	kun or kwun
81 <i>Fire</i> .....	kun ( <i>Girwood</i> ) .....	.....	.....	tun
83 <i>Ice</i> .....	tauw .....	.....	.....	ah .....
87 <i>Lake</i> .....	luh-tä .....	.....	.....	tzatl or tsutl
90 <i>Hill</i> .....	lah-të .....	.....	.....	tse or tsí
92 <i>Stone</i> .....	.....	skä or hikä .....	.....	
95 <i>Forest</i> .....	kun-äkun .....	lk-ai-im .....	.....	
105 <i>Dog</i> .....	hä-as .....	ha .....	kow-tsh .....	nun or noon
108 <i>Wolf</i> .....	.....	kwootz .....	.....	pitzi
111 <i>Elk</i> .....	witzi .....	.....	.....	iza or tsah
112 <i>Beaver</i> .....	stsöäh .....	tsing .....	tsi-ge-di .....	
129 <i>Salmon</i> .....	höän .....	tshen .....	.....	
131 <i>Name</i> .....	wän .....	.....	.....	now-on-zí
150 <i>Zhou</i> .....	neum or noon .....	.....	.....	nun-uz or nin
167 <i>Yes</i> .....	.....	.....	a-ung or ang-uh .....	ah-uh, ha-uh or hää
168 <i>No</i> .....	a-in .....	.....	.....	ko-wuno .....



ENGLISH.	SELISH. KULLÈSPLEM.	NISKWALLL. SINAHOMISH.	KAWITSHIN. SONGIE.	KAWITSHIN. KWANTLIN.
1 <i>Man</i> .....	skul-tum-ih .....	slāni .....	soi-kan .....	swē-ka .....
2 <i>Woman</i> .....	.....	sla-ne .....	sla-ne .....	slanē .....
3 <i>Boy</i> .....	.....	sla-slani .....	stla-tl-kul .....	.....
4 <i>Girl</i> .....	.....	be-ba-da .....	.....	slin-ealh-kum-ealh .....
5 <i>Infant</i> .....	.....	.....	n-gunna .....	kai-k .....
6 <i>My father (said by son)</i> .....	.....	nim-ān .....	soi-kan .....	kin-a .....
7 <i>My father (said by daughter)</i> .....	.....	nim-ān .....	soi-kan .....	.....
8 & 9 <i>My mother (said by son or daughter)</i> .....	is-kōi' .....	skooi .....	soi-kan .....	.....
10 <i>My husband</i> .....	.....	in-theis-toosh .....	nit-tan .....	insua-en-tang .....
11 <i>My wife</i> .....	.....	hig-was .....	nit-tan .....	un-stānis .....
16 <i>My elder brother</i> .....	.....	skā .....	nit-tan .....	insua-en-stānis .....
17 <i>My younger brother</i> .....	.....	tsō-kwa .....	shē-itl .....	nish-ai-ulh .....
18 <i>My elder sister</i> .....	.....	na-ālis .....	sai-thin .....	ns-kā-āk .....
19 <i>My younger sister</i> .....	.....	tsō-kwa .....	na-alish .....	nish-ai-ulh-slannē .....
20 <i>An Indian (man)</i> .....	skul-tum-ih .....	atsil-talum .....	soi-kan .....	ns-kā-ak-slannē .....
21 <i>People</i> .....	.....	atsil-tal-iwsh .....	n-gung-na-whēl-woh .....	nan-tsa-whul-amooch .....
22 <i>Head</i> .....	.....	skh-ai-oos .....	shai-us .....	whul-amooch .....
23 <i>Hair</i> .....	.....	skad-zo .....	tsi-atun .....	shus .....
24 <i>Face</i> .....	.....	tzā-at-sus .....	tsa-siz .....	ma-kun .....
25 <i>Forehead</i> .....	.....	tsil-ēltz .....	skwang-is .....	sa-assus .....
26 <i>Ear</i> .....	.....	kul-āde .....	kwol-lun .....	skoo-miss .....
27 <i>Eye</i> .....	.....	ni-kul-oon .....	ni-kul-lun .....	kwēil .....
28 <i>Nose</i> .....	.....	buk-sin .....	yuk-sin .....	kul-um .....
29 <i>Mouth</i> .....	.....	tuk'-ud-oh .....	nuk-un-ooh .....	muk-sin .....
30 <i>Tongue</i> .....	tiwh'-ts-tssth .....	thla-lap .....	tiwh-sil .....	sā-sin .....
31 <i>Teeth</i> .....	.....	dzud-is .....	hun-is .....	toh-silh .....
32 <i>Beard</i> .....	sō-ptzln .....	nuk-wa-di-oo'-sin .....	koi'-ni-sin .....	yin-nis .....
33 <i>Neck</i> .....	hus-pñ .....	tsuk-am-sim .....	tait-shin .....	kwun-ne-āsun .....
34 <i>Arm</i> .....	.....	tsi-la-loo-min .....	tal-lo .....	tup-sin .....
35 <i>Hand</i> .....	n-halish .....	n-tshallis .....	sallis .....	ta-loo .....
36 <i>Fingers</i> .....	.....	sda-ha-lathi .....	ha-hal-sis .....	tsa-lilh .....
37 <i>Thumb</i> .....	isto'-mihst .....	tsi-walluks-atshi .....	sluh-tsuis .....	sluh-tsuis .....
38 <i>Nails</i> .....	koh'-kin'-tshist .....	nukoh'-sat-shi .....	sint-la-lit-sis .....	sint-la-lit-sis .....
39 <i>Body</i> .....	.....	un-tso'-kom .....	ko-kwl-sis .....	kho- .....
41 <i>Belly</i> .....	ol-in .....	un-tlāth .....	stas-kuttl .....	win-nit-zā .....
42 <i>Female breasts</i> .....	ska'-em' .....	skō-bo .....	un-tlā .....	o-kw .....
43 <i>Leg</i> .....	.....	tsil-a-lup .....	skum'-ma .....	kwl-la .....
44 <i>Foot</i> .....	stso-wus-shin .....	jish'-in .....	tsal-uth .....	skum'-ma .....
45 <i>Toes</i> .....	is-te-uh'-shin .....	nis-tha-hal'-uk-sed .....	sluh-kin .....	tsal-uth .....
46 <i>Bone</i> .....	ist-soam .....	nī-shaō .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
47 <i>Heart</i> .....	.....	stsal'-le .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
48 <i>Blood</i> .....	.....	stō-le-gwan .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
49 <i>Town or village</i> .....	.....	al'-a-lal .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
50 <i>Chief</i> .....	il-a-mih'-hoom .....	si'-am .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
51 <i>Warrior</i> .....	il-tshul-ih-ut .....	kwē-kuk .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
52 <i>Friend</i> .....	.....	tsi'-aiā .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
53 <i>House</i> .....	.....	al-lal .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
54 <i>Skin lodge</i> .....	.....	kwul-lu-wow-tooh .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
55 <i>Kettle</i> .....	.....	suu-kwälz .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
56 <i>Bow</i> .....	.....	kut-thetz .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
57 <i>Arrow</i> .....	.....	te-tes-in .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
58 <i>Axe, hatchet</i> .....	.....	buk'-koo .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
59 <i>Knife</i> .....	.....	snoāk .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
60 <i>Canoe</i> .....	.....	kai-ail-bid .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
61 <i>Moccasins</i> .....	kai-a-tshin' .....	yal-shin .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
62 <i>Pipe</i> .....	.....	pāwk .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
63 <i>Tobacco</i> .....	sin-en-ooh .....	si-manish' .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
64 <i>Sky</i> .....	.....	sla-hel .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
65 <i>Sun</i> .....	snuk'-um ( <i>Lillooet</i> ) .....	slo-kwāh .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
66 <i>Moon</i> .....	.....	slo-kwāl'-um .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
67 <i>Stars</i> .....	kukoo'-sum .....	tsho-sen .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....
68 <i>Day</i> .....	.....	sla-hel .....	tsal-uth .....	tsal-uth .....

NEW OF THE WORDS IN THE FOREGOING VOCABULARIES.

AWITSHIN. WANTLIN.	KWAKIOOL. KWIHA.	KWAKIOOL. HAISHILLA.	AHT. KAOOKWÄHT.	BILHOOLA. NOOTHLÄKIMISH.	TINNE. Various dialects.
	pu-kwá'-num	kun-num	loo-tshimua		
	kun-num	kun-num			
	ha-push	ha-puh			
	kai-kun-num	a-mës-ka-num			
	kin-a-num	a-me	të-nä-se	minä	
män	kush-aoomps-kins	ö-oop		män	
män	kush-aoomps-kins	ö-oop			
tang	ksa-pook	a-poo-kwunse		stän	
s	kslä-koo-num	kla-wun-num-unts			
tänis	kus-kunnum	kun-num-ma-kunts			
ulh.	no-la-kummi	no-la-kum	tai-ä		
ulh-slannë	tsaia	tse-ai-kuns			
c-slannë	tsaia'-a-kummi				
-whul-amooth	weisshum	wisshum			
mooh	pi-pu-kwá-num-ah	geok-kelout-a-kuns			
	haih-të				
	tzi-a				
	ko-kummi	tuk-ai-a		moo-shä	
iss	ko-kuio				
	pis-paio		puh-pi		
n	kuk-s'			kul-lo'-kish	
	hoo-mak	hoo-muh		mä-uh-shä	
	sims	sums			
	kil-lum			tësh-tsha	
ne-äsun	ha-puh-ste	ha-puh-ste	ha-puk-shim		
	ko-konë	kow-konë	tsi-koomitz	ni-tshap-sim	
	hai-as-so	hai-ishö		shoo-sha	nul-la
is					
lit-sis	kho-na	kow-na		kö-dä	
-sis					
t-zä	o-kwunna	ow-kwunna	ta-tshuh		nun-us
ma			in-nima		
na-atsh				noo-kwil-ta	
ä				toomsh	
in				ih-ä	
ä				ih-ä	
	häh	häh			
	o-ah-te	ow-ah-te			
in	ul-kwa				
- mooh - whul -	goo-gwillä				
[amooth]	ei-mash	hai-mash or emash			
sh	tle'-ä-koo-koo	tlik-äla			
h	mai-atla				
	gook	giooh			
ost-in.		nuk-um			
ats					
m-in	ko-kwin-a-kwillä	hun-thum			
tun	hook-taio	klo-kwi-o			
il	hai-num	hai-num	hooh-tai		
hin	kil-wha	kil-wha			
naale	kai-nah	kai-nah			
m	wuh-ätsi	kah-knup-adsi			
	tlow-kwa	kä-pilla	tlu'-oak		nun-te-katzi
					ta-ka





## APPENDIX III.

COMPARISONS OF A FEW WORDS IN VARIOUS INDIAN LANGUAGES  
OF NORTH AMERICA.

The words selected for comparison are derived from the following works:—

- A. Vocabularies of North American Languages, collected by A. W. Whipple, classified with accompanying remarks by Wm. W. Turner, pp. 55 to 103, forming part of Report on Indian Tribes by Lieut. A. W. Whipple, Thomas Ewbank, Esq., and Professor Wm. W. Turner, Washington, D.C. This report, separately paged, is in Vol. III, PT. 3. Senate Documents (U. S.) 2nd Session, 33rd Congress.
- B. Systems of Consanguinity and Affinity of the Human Race. Lewis H. Morgan.
- C. Contributions to North American Ethnology, Vol. III., Washington, D.C., 1877.
- D. Adventures of the First Settlers on the Oregon or Columbia River, by A. Ross.
- E. Dawson-Tolmie Vocabularies.
- F. Scenes and Studies of Savage Life. G. M. Sproat.

I. (*Pronoun.*)

<i>Neuio</i> .....	Tshimsian .....	E
<i>Ni</i> .....	Delaware (Algonkin family) .....	A 59
<i>Nila</i> .....	Shawnee (Algonkin family) .....	A 59
<i>Niva</i> .....	Thsinook .....	D 344
<i>E'nuk</i> .....	Shabaptani .....	E
<i>Ü'ro</i> .....	Choctaw.....	A 63
<i>Noo-kwa</i> .....	Kwiha (Kwakiol family) .....	E
<i>Netza</i> .....	Comanche (Shoshonee family) .....	A 77
<i>Niu'</i> .....	Chemehueni (Shoshonee family) .....	A 77
<i>Neh</i> .....	Cahniilla (Shoshonee family) .....	A 77
<i>No</i> .....	Kechi, San Luis Rey.....	A 77
<i>No</i> .....	Netela, San Juan Capestrano.....	A 77
<i>Nom'a</i> .....	Netela, San Gabriel.....	A 77
<i>No</i> .....	Kioway (having Shoshonee affinities).....	A 80
<i>Ni</i> .....	Navajo (Apache family) .....	A 82
<i>Hino</i> .....	Kiwomi (Keres family) .....	A 88
<i>Hoho</i> .....	Zuñi (Zuñi family) .....	A 92
<i>Nyat</i> .....	Cuchan (Tuma family) .....	A 98
<i>In yatz</i> .....	Coco-Marieopa (Tuma family) .....	A 98
<i>Imata n'yatz</i> ...	Majave (Tuma family) .....	A 98
<i>N'yat</i> .....	Diegeftio (Tuma family) .....	A 98

<i>Na</i> .....	Karok, Arrarra and others of Karok family ..	C 454
<i>Nek, neke</i> .....	Nek-kuh. Different tribes of the Zurok family.	C 468-9
<i>No-ot</i> .....	Chimariko (Chimariko family) .....	C 476
<i>A, ah</i> .....	Several tribes of the Pomo family .....	C 500
<i>Ni, net, ne</i> .....	Several tribes of the Wintun family .....	C 526
<i>Ka'-ni</i> .....	Tchokoyem tribe (Mutsun family) .....	C 546

## WATER.

<i>Ko</i> .....	Niskwalli .....	E
<i>Tshows</i> .....	Whulwhaipum..	E
<i>Tsish</i> .....	Yakima .....	E
<i>Tchu, tu</i> and <i>to</i> .....	Athabascan dialects.....	B 232
<i>Thko, to</i> .....	Umkwa, Southern Oregon. (Hale).....	A 85
<i>Tanh</i> .....	Navajo. (Schoolcraft) .....	A 85
<i>T' hoch-on</i> .....	Apache. (Bartlett) .....	A 85
<i>Ill-chu</i> .....	Tshinook of Astoria (Tshinook family) .....	D 347
<i>Chu uk</i> .....	Aht.....	F 296

## FIRE.

<i>Kun</i> (firewood). Tshimsian family .....	E	
<i>Kan</i> .....	Skutkwan (Thlinkit family) .....	E
<i>Kounn</i> .....	Chepewyan. (Mackenzie) .....	A 85
<i>Khon</i> .....	Dogrib. (Richardson) .....	A 85
<i>Kone</i> .....	Takulli (Harman) .....	A 85
<i>Khon</i> .....	Umkwa. (Hale) .....	A 85
<i>Konh</i> .....	Navajo. (Schoolcraft) .....	A 85
<i>Kon</i> .....	Apache. (Bartlett) .....	A 85
<i>Hoh</i> .....	Hoopa. (Schoolcraft) .....	A 85
<i>Kun</i> .....	Comanche (Shoshonee family) .....	A 72
<i>Kun</i> .....	Chemehuevi (Shoshonee family) .....	A 72
<i>Kut</i> .....	Cahnillo (Shoshonee family) .....	A 72

## MAN.

<i>Dinnie</i> .....	Chepewyan. (Mackenzie) .....	A 84-85
<i>Tennie</i> .....	Takulli. (Harman) .....	A 84-85
<i>Tune'</i> .....	Umkwa. (Hale) .....	A 84-85
<i>Tennai</i> .....	Navajo. (Schoolcraft) .....	A 84-85
<i>Wins</i> (A man).....	dialects of Shahaptani.....	E
<i>Tein</i> (Men or people) .....	dialects of Shahaptani.....	E

FOUR. (*Numeral.*)

The numeral 4 as *mōs*, *mōh*, *mooh*, extends from the Selish proper of the western slopes of the Rocky Mountains (see map) to the various tribes of the Niskwalli on Puget Sound, U. S. A., to those of the Kawitshin Family on both shores of Fuca Strait, and north to where on Bute Inlet (Tlahoos tribe) this language, the Kawitshin, meets the Kwakiol. *Mōs* prevails in several dialects of Kwakiol to where this reaches the Tshimsian, and in the form of *mooh* among the Aht.

SIX. (*Numeral.*)

The numeral 6, *tuchum*,\* Tshinook D. 342, occurs again in the Stäktä-mish in the upper Cheheilis Valley, Washington Territory, U. S., again in the Snamaimooch and Kowmook, V.I., and lastly in Tlahoos at Bute Inlet, the latter dialects affiliating closely with Kawitshin. In the Shaptani dialects it is *p'tuhnins*.

For further correspondences of *mōs* (4) and *tuchum* (6) see pp. 262-3, Contributions to North American Ethnology, Vol. I.

upper of  
various  
Kawit-  
in Bute  
the Kwa-  
are this

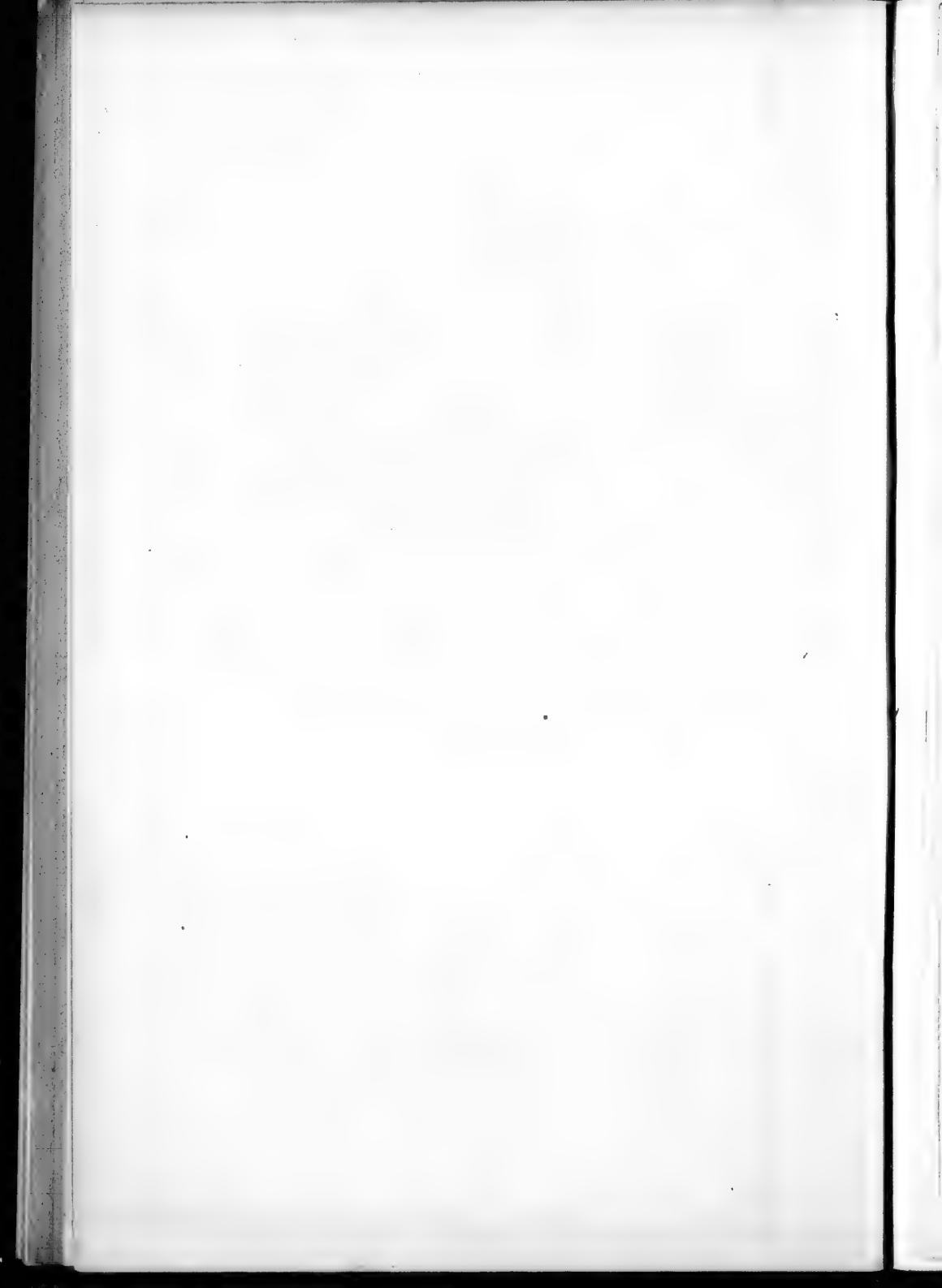
Stäktä-  
, again  
t Bute  
In the

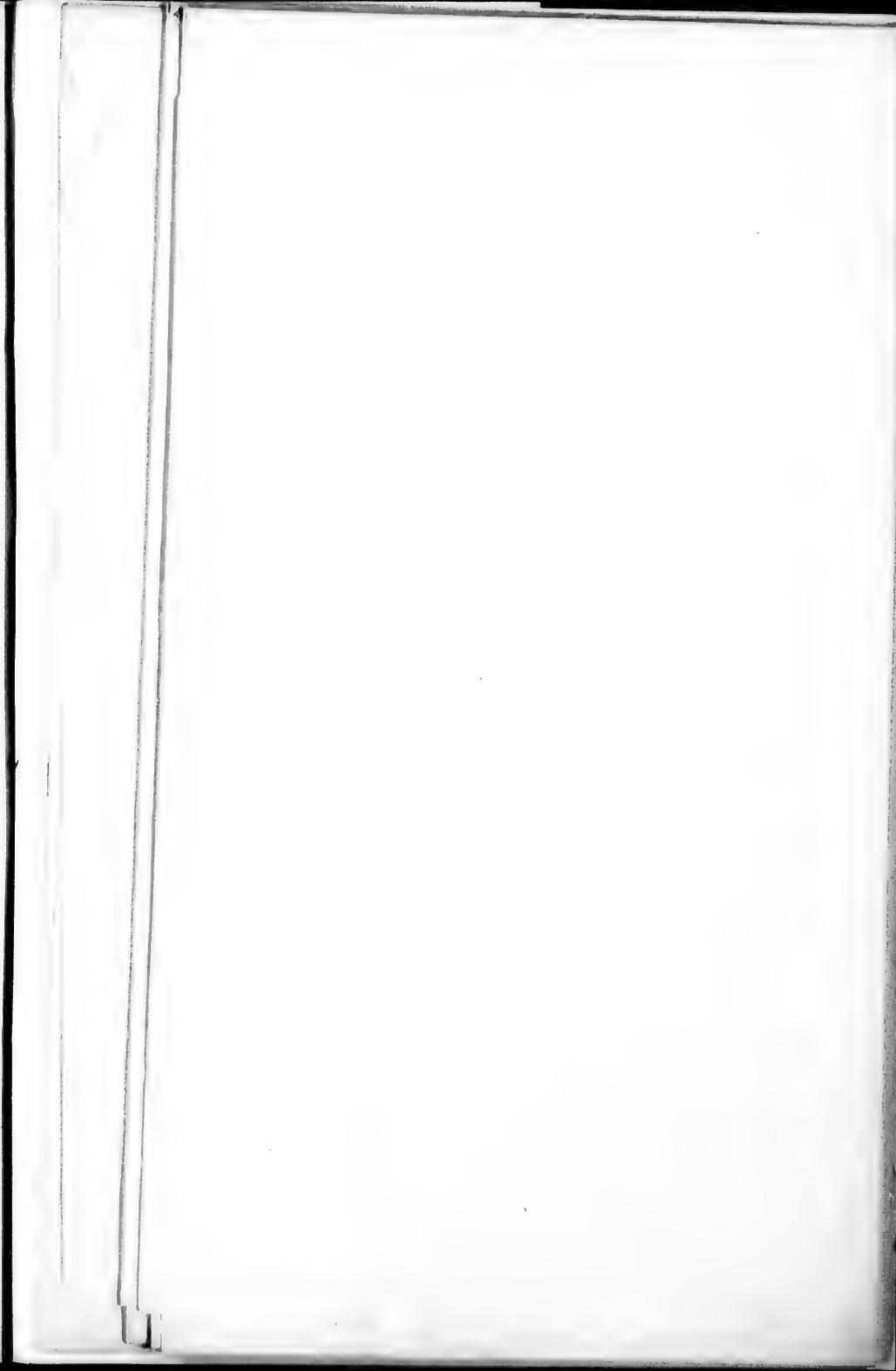
262-3,

The following table affords a comparison of several numerals pertaining to Indian families from localities widely separated:—

Tinno Family of B. C.		Hupa Family of California.			Hudson's B. Chepewyan			Dogrib.		Takulli.	Umikwa.	Apache.
Numeral	Tahlikin.	Navajo.	Wailakki.	Hupa.	Tolowa.	Dobbs.	Mackenzie.	Richardson.	Harmon.	Hale.		
1	inl-hi	do-ki	kli.....	klai'-hai	chlal.....	chlal.....	chlal.....	chlal.....	chlal.....	chlal.....	clottay	...
2	nan-kuh	nan-koh	nahkee	nok'-ah	nakh.....	nakh' -eh	nakh' -eh	nakh' -eh	nakh' -eh	nakh' -eh	aiklha	...
3	tai.....	targai	tah.....	tok.....	takh.....	takh' -eh	takh' -eh	takh' -eh	takh' -eh	takh' -eh	nongki	...
4	ti.....	tin-gi.....	dteen.....	tenkh'-ah	tenkh'-ah	tenkh'-ah	tenkh'-ah	tenkh'-ah	tenkh'-ah	tenkh'-ah	nakkulh	...
											tak	...

A, pp. 84-85.

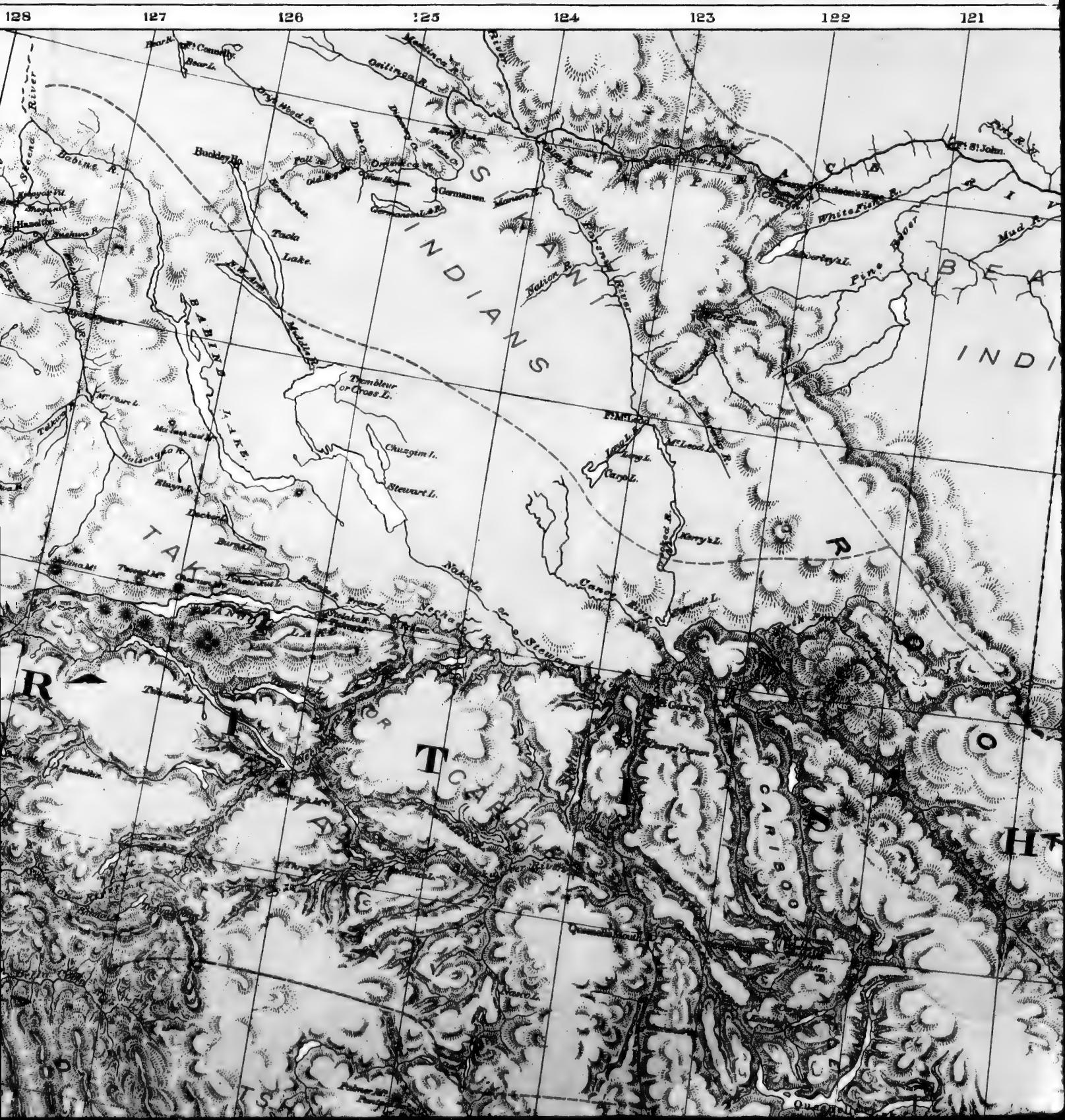






# Geological and Natural History Survey of Canada.

Alfred R.C. Selwyn LL.D., F.R.S. & Director.  
1883.



120 119 118 117 116 115

57

56

55

54

53

IROQUOIS IMMIGRANTS  
HOUSE & JASPER HUNT

INDIANS

INDIANS  
WESTWARD  
ENCROACHING

SMOKY R.

NEHIYAWOK

OR  
CREE

Lesser Slave Lake.

INDIANS

Lesser Slave R.

A

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

Z

ROCKY MOUNTAIN  
BALEEN  
CREE

INDIANS

SMOKY R.

51

50

49

48

130

129

128

127

126

125

1 Thlinkit.  
 2 Tshimsian.  
 3 Huida.  
 4 Tinnē.  
 5 Kwakiool.  
 6 Bilhoola.  
 7 Aht.  
 8 Kawitshin.  
 9 Niskwalli or Skwalliamish.  
 10 Selish.  
 11 Kootenuha.

PACIFIC  
 OCEAN.

Scale of Statute Miles  
 0 5 10 15 20 25 50 75 100 Miles.





